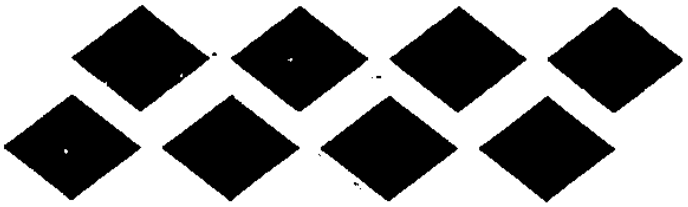
مجلة كلية الآداب بقنا (دورية أكاديمية علمية محكمة)



الماضي الطلبي المقترن بالواو في التوراة دراسة في علم الصرف الإحصائي

د/ طارق سليمان

مقدمة

موضوع الدراسة هو تعبير الفعل الماضي – المقترن بالواو – عن نقيضه ؛ لأن صيغة الماضي وضعت للتعبير عن خبر ، أي حدث تم وانقضى ، في حين أن الطلب نوع من الإنشاء ، أي طلب فعل شيء لم يحدث بعد ، وقد لا يحدث. وبتعبير آخر الماضي " خبري " أي: نوعٌ من أساليب الإخبار ، والطلب " إنشائي " أي: نوعٌ من أساليب الإنشاء. فالماضي الطلبي موضوع الدراسة هو الذي يعبر عن معنى المضارع الطلبي ، ومن ثم التعبير النهائي عن معنى الأمر. والماضي الطلبي لا يأتي مع المخاطب (مثل صيغة الأمر القياسية) ، أو مع الغائب فحسب (مثل المضارع الطلبي) ، بل مع المتكلم أيضا ؛ ولذلك فالماضي هنا يعبر في النهاية عن : " أمر المخاطب والغائب والمتكلم بالفعل الماضي في التوراة " والمخاطب يعني المذكر والمؤنث والمفرد والجمع معا ، ومثل ذلك الغائب والمتكلم.

وقد أضفت إلى كلمة الماضي في العنوان الوصف بأنه " المقترن بالواو " التي يطلقون عليها واو القلب ؛ لأن ثمة أفعالا ماضية – وإن كانت قليلة في التوراة – تعبر عن المعنى نفسه بلا واو. ولم أكتف بقولي " الماضي الطلبي " لكثرة المقترن منه بالواو ، ونُدرة غير المقترن بها. ومن ثم سيركز الإحصاء في هذه الدراسة على الكثير " المقترن بالواو".

ولم أحدد في العنوان أن الواو واو القلب ؛ لأن ثمة تباينا بين العلماء في المصطلح ، فمنهم من يفرق بين واو القلب وواو التتابع ، ومنهم من لم يفرق بينهما [1] ، مما يحتاج إلى بحث خاص ، أو إلى دراسة أخرى.

---

[1] ثمة اختلاف بين واو التتابع Wāw consecutivum ، وواو القلب Wāw conversivum ، وواو العطف Wāw copulativum ، (أو wāw coniunctivum / consecutivum) راجع في ذلك:

Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.12; Strack: Hebräische Grammatik mit Übungsbuch, S. 57-73; Berry: Waw consecutive with the perfect in Hebrew, in Bibl. Liter. " p. 60-69. und Blau: An Adverbial Construction in Hebrew and Arabic, p. 22.

واكتفيت بالتوراة وحدها دون المقرا أو غيرها لثلاثة أسباب : أولها أنني أقوم بإحصاء يدوي لموضوع الدراسة ؛ لأنه ليس ثمة برنامج حاسوبي يمكن المرء استخدامه في التحديد المعنوي لصيغة ما ، إن كانت تدل على معنى الطلب أم لا؟ فكان الاعتماد على المعنى السياقي من خلال قراءة النص العبري ، وتحديد الصيغ الطلبية من غير الطلبية. وثانيها أن ما تم إحصاؤه من أسفار موسى الخمسة ليس بقليل ، بل هو أكثر من صيغ الأمر القياسية ومن صيغ المضارع الطلبي ، كما ستوضحه هذه الدراسة. وثالثها سبب استدراكي ؛ لأن أغلب الدراسات في هذا المجال – إن لم تكن كلها – تغفل دراسة الماضي عند دراسة الأفعال الطلبية ، وتكتفي – كما فعلَ الباحثُ نفسُهُ من قبلُ [2] – بصيغ الأمر القياسية (الإيجابية " الأمر ، والسلبية " النهي") والمضارع الطلبي فقط.

كما تتحدد نوعية الدراسة بأنها دراسة في " علم الصرف الإحصائي " للفعل ، أي: صرفية دون غيرها من الدراسات اللغوية ، وإحصائية في آن واحد ، أي علم الصرف المعتمد في إصدار أحكامه ونتائجه على الإحصاء الكامل لشواهد البحث ؛ إيمانا بأن البحث العلمي الدقيق يجب أن يعتمد على الدراسات الإحصائية ولغة الأرقام ، بعيدا عن الحدس أو التخمين.

ومن الدوافع إلى هذه الدراسة أنه لم يكن من المتوقع تعبير الماضي عن الطلب (أي عن المضارع الطلبي وعن الأمر) بالكثرة التي وجدتها في التوراة. وبتعبير آخر لم يكن من المتوقع تعبير الشيء عن نقيضه بكثرة مدهشة ؛ لأن الماضي يعبر عن حدث قد تم بالفعل في زمن مضى – كما ذكرنا آنفا – في حين أنه يعبر في شواهد بحثنا هذا عن طلب لحدث لم يحدث بعد ، وقد لا يُستجاب لهذا الطلب فلا يحدث حقيقة.

كما استرعى انتباهي أخطاء الترجمات العربية المختلفة للمقرا ؛ إذ وقعت أغلب تلك الترجمات في أخطاء ترجمة الماضي الطلبي على أنه خبري – كما هو معتاد في قلب زمن

---

[2] لا سيما أن دراستي في رسالة الماجستير لـ " الأفعال الطلبية في اللغتين العربية والعبرية ، كما جاءت في القرآن الكريم والتوراة ، دراسة لغوية مقارنة " قد انحصرت في صيغ الطلب بالأمر الصرفي القياسي ، وبالمضارع الطلبي والنهي فقط ؛ أي بصيغ " افْعَلْ " ، و" لِتَفْعَلْ " ، و" لا تَفْعَلْ " وما يقابل ذلك في العبرية ؛ ولذلك لم أتناول صيغ الماضي العبرية المقترنة بالواو ، لخروجها – من ناحية – عما أردت دراسته آنذاك ومن ناحية أخرى لعدم وجود ما يقابل ما يطلقون عليه واو القلب العبرية ، شكلا ومعنى معا في اللغة العربية.

الماضي المقترن بالواو إلى المضارع الخبري دون الإنشائي – ومن ثم لم يميزوا الأساليب الخبرية من الإنشائية في الترجمة إلى العربية. ولا ندري إن كان السبب في ذلك تأثرهم باللهجات العربية العامية أكثر من تأثرهم بالفصحى ، أو عدم انتباههم إلى خصوصية اللغة العبرية القديمة في استخدامها للصيغ السياقية؟

كما استرعى انتباهي أن كتب النحو العبري – فيما أعلم – لم تضف صيغة الماضي إلى باب صيغ الأمر أو المستقبل المعبر عن المضارع الطلبي ، في حين أنها شائعة بكثرة في الاستخدام التوراتي على الأقل ، إن لم يكن الاستخدام المقراني كله.

الدراسة إذن تهدف إلى استكمال صورة الطلب بالفعل العبري التوراتي القديم ، وإلى إظهار حقيقة لغوية كانت قائمة في مرحلة لغوية من تاريخ اللغة العبرية ، وهي محاولة في فهم التفاصيل الصرفية لتلك الصيغ وشيوعها أو قلتها أو امتناعها ، من حيث الصحة والاعتلال ، ومن حيث الإسناد إلى الضمائر، واستخدام الأوزان العبرية من حيث التجرد والزيادة ، والبناء للمعلوم أو للمجهول. وهل يمكن أن تؤدي هذه الدراسة إلى سبر أغوار صيغ الطلب العبرية القديمة من حيث شيوع الاستخدام أو كثرته؟ وهل استخدمت التوراة نمطا محددا من الأنماط الصرفية للفعل دون غيره من الأنماط الصرفية ؟ وهل كان استخدام الصحيح أكثر من المعتل ؟ أو العكس ؟ وهل لهذا الأمر دلالة ما على استخدام التوراة للماضي الطلبي منه أم لا؟ أو بتعبير آخر لماذا استخدم كُتَّابُ التوراة – بمصادرها المختلفة – الماضي الطلبي كثيرا من المعتل أو الصحيح ، بدلا من المضارع الطلبي أو الأمر الصريح؟ أو لماذا تركوا صيغ الأمر القياسية أو المضارع الطلبي ولجأوا إلى استخدام الماضي الطلبي؟ وهل جاء الماضي الطلبي من الأوزان العبرية السبعة الشهيرة ، أم جاء من الأوزان النادرة؟ وأي الأوزان كثر استخدام الماضي الطلبي فيه؟ وهل أسند إلى ضمائر الخطاب فقط مثل صيغ الأمر القياسية المعروفة بـ Imperative؟ أو إلى ضمائر الغياب فقط مثل صيغ المضارع الطلبي المعروفة بـ Jussive ؟ أو إلى ضمائر التكلم المعروفة بـ Cohortative " أي : الحض النفسي أو الحض الذاتي ؟ أو جمع بين بعضها ؟ أو جمع بينها جميعا؟ وهل من دلالة في الإجابة عن الأسئلة السابقة كلها؟

كما تهدف الدراسة إلى إضافة هذه الصيغة الطلبية إلى كتب النحو العبري عامة ولاسيما المقارن بغيره من اللغات السامية ، وإلى كتب نحو عبرية العهد القديم أو ما

يعرف بعبرية المقرا خاصة. وتهدف كذلك إلى تصحيح أخطاء الترجمة العربية للتوراة ، من حيث صيغ الطلب ، لتكون نبراسا لتصحيح ترجمة المقرا كلها إلى العربية. ولكن كيف يتم ذلك؟ هل يمكن تحديد المواضع التي يجب تصحيح ترجمتها إلى العربية؟ أو بتعبير آخر هل يمكن عمل معجم صرفي لصيغ الماضي الطلبي في التوراة ، يمكن الدارس من العودة إليه للتصحيح أو للنقد؟

كما تهدف الدراسة إلى هدف اضطراري ، لم يكن من أهدافها في البداية ، وهو طرح نظام أوتبويب جديد لدراسة الفعل العبري يلائم الدارس العربي ويوافق فهمه من جهة ، ومن جهة أخرى يكون شاملا لكل أنماط الفعل العبري الصرفية (أي لا ينقص في شيء) ، ودون تكرار(أي لا يزيد في شيء).

نجاح هذه الدراسة في الوصول إلى أهدافها أو العكس هو ما يحدد قيمتها.

أما عن منهج الدراسة فقائم على المنهج الوصفي بالاستقراء التام لمادة البحث لتحديد الصيغ المطلوبة ، وإحصائها ، وتحليلها من الوجهة الصرفية ، وإعادة ترتيبها ، مرة من حيث الصحة والاعتلال ، ومرة من حيث الإسناد إلى الضمائر ، ومرة من حيث التجرد والزيادة ، أو البناء للمعلوم ، أو البناء للمجهول للأوزان العبرية ، أو ما يعرف بالبناء للفاعل والبناء للمفعول ، ثم إعادة ترتيبها في النهاية ، وفقا للترتيب المعجمي الأبجدي ، لصناعة المعجم الصرفي للفعل الماضي الطلبي في التوراة.

ولأن نظام دراسة الفعل العبري متداخل في بعض أجزائه وغير مرتب في بعضها وناقص في بعضها الآخر ، تحاول هذه الدراسة طرح نظام مختلف أو منهج لدراسة الفعل العبري لا ينأى كثيرا بالباحثين والمتخصصين العرب عن روح الدراسات العربية ، وعما استقرت عليه أفكارهم اللغوية في صرف الفعل ، بحيث تقسم هذه الدراسة الصيغ الفعلية من وجهة الصحة والاعتلال إلى صحيح ومعتل ، والصحيح إلى سالم ، مضعف فقط ، والمعتل إلى حَلْجَرِيّ[3] (أي حنجري حلقي) ، ومثال ، وأجوف ، وناقص ، ومشترك [4]. ولخصوصية اللغة العبرية في التعامل مع الأصوات الحلقية وفي معاملة الراء معاملة أصوات الحلق ، على أنها كانت حلقية في مرحلة من التاريخ ، على الرغم من أنها ليست

[3] انظر شرح هذا المصطلح في فصل الحلجري من هذه الدراسة.

[4] انظر شرح هذا المصطلح في فصل المشترك من هذه الدراسة.

من حروف الحلق في النطق الحديث ، والمعالجة الخاصة لصوتي اللام والنون ، على أنهما صوتان ضعيفان ؛ كان لزاما على هذا البحث أن يضم المتشابهات إلى بعضها البعض بمراعاة الجوانب الصوتية والصرفية معا ؛ ولذلك لجأت هذه الدراسة إلى فكرة " الملحق " بالمفهوم الصرفي العربي ، بمعنى أن هذا الملحق شبيه بالباب الأصلي ، لكنه يفتقد بعض شروطه ، مثلما يحدث في تسمية الملحق بالمثنى أو الملحق بجمع المذكر السالم ، وغير ذلك (في العربية) ؛ وبناء على ذلك ضمت هذه الدراسة الأفعال الرائية تحت باب الملحق بالسالم ؛ لأن الراء وإن كانت لا تقبل التشديد فإنها تقبل التسكين ، ولا يمكن عدها من أصوات الحلق ، على الرغم مما يمكن أن يُفْهَمَ من أن اليهود القدماء كانوا ينطقونها راء خلفية ، مما جعلهم يعاملونها معاملة أصوات الحلق.

أما ما يطلق عليه الأفعال الضعيفة – بأحد الحرفين (على المستوى الكتابي أو بأحد الصوتين على المستوى النطقي) اللام والنون – فضمت تحت باب الملحق بالمثال ، ومثل ذلك الفعل הָלַךְ ذهب[5] ، لسقوط الهاء في المستقبل والأمر ؛ لأن تلك الأفعال تُعَامَلُ اللام والنون فيها – بوصفهما فاء للفعل في بعض أحوالها – معاملة الواو والياء في الفعل المثال العربي. أما الأفعال اللامية أو النونية الفاء التي لا تحذف فيها اللام والنون فتعامل معاملة الملحق بالصحيح.

كما نستخدم مصطلح " مُشْتَرَك "[6] ويعني الأفعال التي يمكن أن تنسب إلى أكثر من باب في وقت واحد ، وهذا المصطلح أعم من مصطلح اللفيف العربي ، كأن تكون فاء الفعل – مثلا – نونا ولامه ألفا مثل الفعل נָשָׂא رفع ، أو فاؤه ياء ولامه ألفا مثل: יָצָא خرج ، وغير ذلك...

بناء على ما سبق تنقسم الدراسة إلى مقدمة وتمهيد وأحد عشر فصلا وفقا لورود الأفعال فيها ، والتحليل والتعقيب ، والخاتمة بأهم النتائج ، والفصول هي: السالم ، والملحق بالسالم (رائي الفاء ، ورائي العين ، ورائي اللام) ، والمضعف ، وحَلْجَرِيّ الفاء (مهموز الفاء ، وهائي الفاء ، وحائي الفاء ، وعيني الفاء) ، وحَلْجَرِيّ العين (مهموز العين ، وهائي العين ، وحائي العين ، وعيني العين) ،

---

[5] Ungnad: Hebräische Grammatik. S.148.

[6] انظر شرح هذا المصطلح في فصل المشترك من هذه الدراسة.

وحَلْجَرِيّ اللام (مهموز اللام ، وحائي اللام ، وعيني اللام) ، والمثال ، والملحق بالمثال ، والأجوف ، والناقص ، والمشترك (المفروق ، والمقرون ، والمزدوج).

ويُعَالَجُ الفعلُ في كل فصل من حيث (الأوزان) التجرد والزيادة ، والبناء للمعلوم والبناء للمجهول ، ومن حيث الإسناد إلى الضمائر ، وتحديد نسبة الشيوع من عدمها.

الموضوع في الدراسات السابقة

تناول حيوج – بالعربية اليهودية – في كتابه " الأفعال ذوات حروف اللين..." صيغ الأمر بالتفصيل وقد تناول الصيغة العادية والصيغة المطالة بالقامص هاء [٧]. وتناول ابن جناح ، عَرَضًا بعضًا من أفعال الأمر، في كتابه " المستلحق " عند كلامه عن الأفعال التي عينها بعض حروف العلة واللين داخل فيها ، أي من الوجهة الصوتية لمشاكل الألف في الفعل المهموز عامة [٨] ، وكذلك فعل في كتابيه " اللمع " و " رسالة التقريب والتسهيل " [٩] وفي الكتابات العبرية تناولت كتب النحو العبري صيغة الأمر צווי بالشرح والتفصيل ، فقد ذكر بيرتس פרץ شكلين للأمر في العهد القديم الصيغة العادية والصيغة المطالة بالقامص هاء. وتناول بعضا من معانيهما الدلالية مثل الدلالة على الدعاء أو النصيحة.[١٠] وأضاف تسيفي هر ذهف צבי הר זהב صيغة ثالثة هي الصيغة المختصرة ، من الأفعال معتلة اللام بالواو أو الياء ، من الأوزان פִּעֵל مضعف العين ، והִפְעִיל ، והִתְפַּעֵל وفرق بين الأمر الإيجابي والأمر السلبي (النهي) ، كما فرق بين الأمر القياسي مع ضمائر الخطاب ، وصيغة المستقبل المعبرة عن الطلب مع ضمائر الغياب أي المضارع الطلبي.[١١] كذلك نجد الصيغة نفسها عند إليعزر روبنشتين אליעזר רובינשטין.[١٢]

---

[7] راجع " الأفعال ذوات حروف اللين " ص ٣٢ ، وعن المثال ص٣٨ ، وعن الأجوف ص ٦٦-٦٨ ، ١١١ ، وعن الناقص ص ١٣١ -١٣٤ ، ١٤٠ ، ١٤١ ، ١٥١ ، وعن الفعل المضعف ص٢٢٠-٢٢٥.

[8] راجع " المستلحق " ص ٦٩ ، ١٠٢ ، ١١٢ ، ١١٤ ، ١١٥ ، ١١٩ ، ١٦٦ ، ١٦٧ ، ١٦٩.

[9] راجع " اللمع " ص ٨٨ ، و " رسالة التقريب والتسهيل " ص ٢٩٩ ، ٣٠٠.

[10] פרץ : " עברית כהלכה " עמ' 70.

[11] הר זהב : " דקדוק הלשון העברית " עמ' 438 – 435.

[12] راجع רונינשטין : " העברית שלנו והעברית הקדומה " עמ' 60.

وتناول يتسحاق أفينيري יצחק אבינרי المعاني المختلفة المعبر عنها بصيغة الأمر ، مثل التعبير عن الحض זירוז ، والنصيحة עצה ، والبركة ברכה ، واللعنة קללה وغير ذلك من المعاني.[١٣]

وعلى الرغم من أن الماضي الطلبي لم يذكر مع صيغ الطلب السابقة فإنه لم يُغفَل من اللغويين ؛ فقد أشار تسيفي هر ذهف צבי הר זהב إلى أن الماضي في العبرية يأتي بمعنى الأمر بكثرة ، إذ يقول: " كما يستخدم الماضي والمستقبل بدلا من الأمر ، يستخدم المصدر كذلك ، في موضع الأمر الصارم " [١٤] والحقيقة أننا لا ندري كمَّ الاستخدام الذي ذكره تسيفي ولا ندري أين هذه الصيغ بالتحديد ، كي يمكننا الاعتماد على تلك الأحكام المرسلة. وتبرز – لذلك – أهمية العلوم الإحصائية من خلال أخطاء بعض العلماء في إطلاقهم لأحكام ظنية ؛ فقد جاء الماضي الطلبي[١٥] المحول إلى زمن المستقبل والمقترن بالواو ، ومنه إلى معنى الأمر كثيرا في التوراة وحدها ، كما تبين هذه الدراسة ، في حين يقرر يتسحاق أفينيري יצחק אבינרי عكس ذلك في المقرا كلها ؛ إذ يقول :" ورد الأمر في صيغة الماضي المحول في العهد القديم أحيانا... مثل: וְתָפְשׂוּ בוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל שַׁעַר מְקֹמוֹ וְאָמְרוּ אֶל זִקְנֵי עִירוֹ ... . فليمسكاه أَبُوهُ وَأُمُّهُ وليأتيا بِهِ إِلى شُيُوخِ مَدِينَتِهِ وَإِلى بَابِ مَكَانِهِ وليقولا لِشُيُوخِ مَدِينَتِهِ: ... . (تثنية ٢١/١٩-٢٠) "[١٦] ومن هنا لا يصح كلام أفينيري السابق بقوله " ورد ... أحيانا " في المقرا كلها ، في حين أن الإحصاء في هذه الدراسة يقرر – بما لا يدع مجالا للشك – أنه " ورد ... كثيرا " في التوراة وحدها ، بل أكثر من غيره كما ستوضحه هذه الدراسة.

وأما في الكتابات الغربية لاسيما ما كتب بالألمانية وما كتب بالإنجليزية فقد حدد جزنيوس صيغ الأمر الأساسية بصيغ קְטֹל ... و קְטֶל ، وهي تمثل المخاطب والمخاطبة

---

[13] راجع אבינרי : " לשון וסגנון " ספר ראשון ، עמ' 132-131.

[14] הר זהב : " דקדוק הלשון העברית " ד' 439.

[15] ويقول كوستاز عن الفعل كان في اللغة السريانية بأنه في الماضي يساوي أحيانا صيغة التمني أو الأمر. انظر Louis Costaz, s.j : Dictionaire Syriaque –Francais. Syriac –English Dictionry.

قاموس سرياني عربي ، ص ٧٥.

[16] אבינרי: " לשון וסגנון " עמ' 133-132.

وجمعهما ، أما الغائب فيعبر عنه بالمضارع المجزوم أو المضارع الطلبي Jussive ، كما يعبر دائما بالمضارع المجزوم إذا استخدم للنهي[١٧] ...

ويحدد أوسكار جريتر Oskar Grether صيغ الأمر والتمني في اللغة العبرية بأنها صيغ Cohortative حض نفسي أو حض ذاتي ، وJussive مضارع طلبي ، وImperative أمر.[١٨]

ويحدد واين جرين Weingreen صيغ الأمر من غيرها من الصيغ في العبرية كما يلي: للمخاطب صيغتان : שְׁמֹ ר ، שִׁמְרִי ... ويطلق عليها Imperative أي : أمر ، و שָׁמְרָה ، ويطلق عليها Emphatic Imperative أي : أمر مؤكد. وللمتكلم صيغتان : אֶשְׁמֹ ר... ويطلق عليها Imperfect أي: (مستقبل) أو مضارع ، وאֶשְׁמְרָה ، נִשְׁמְרָה ، وقد تكون مثل الصيغة السابقة Imperfect أي : مضارع ، وقد يطلق عليها Cohortative أي : حض نفسي. وللغائب صيغتان أيضا : יִשְׁמֹ ר ، תִּשְׁמֹ ר... ويطلق عليها Imperfect أي : مضارع ، ويִשְׁמֹ ר ، תִּשְׁמֹ ר ---ويطلق عليها Jussive أي: مضارع طلبي.[١٩] وهناك من يستخدم مصطلح Voluntativ أي: صيغة العزم بدلا من Cohortative أي: حض نفسي. والمقصود بصيغة العزم أنها تعبر عن نية المتكلم من غير التام (المضارع) المسند إلى المتكلم أو المتكلمين ، والمطالة في آخرها بالفتحة الطويلة : بمعنى " أنا أريد ... " ، أو " نحن نريد ... " أو تعبر عن معنى " دعني أفعل ... " ، أو " دعنا نفعل ... "[٢٠] وهو ما نعبر عنه بالعربية بصيغة " لأفعلْ " للمتكلم المفرد ، أو " لنفعلْ " للمتكلمين.

---

[17] Kautzsch: Gesenius' Hebrew Grammar , p. 124; Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.12. ; Und Kautzsch: Wilhelm Gesenius' hebräische Grammatik, S. 130, 136; Vgl. auch: Beer: Hebräische Grammatik, S. 9, 14.

[18] Grether: Hebräische Grammatik für den akademischen Unterricht, S. 212.

[19] Weingreen: A practicale grammar of classical Hebrew, p. 88.

[20] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.114, 120, 121.

كل ما سبق ذكره كان في الباب الأصلي لصيغ الأمر في الكتب السابقة أي في الموضع الذي يجب أن يذكر فيه موضوع دراستنا.

لكننا لا نعدم الإشارات إلى موضوع الدراسة – أو ما هو قريب منها – لكن في مواضع أخر بعيدا عن صيغ الأمر وأنواعها ، فذكرها بعض العلماء ، إما عَرَضاً أو في محاولة تحديد المعاني التي يمكن أن تعبر عنها الصيغ:

فجزينوس – على سبيل المثال – لا يناقش الماضي مع واو التتابع إلا في باب آخر من كتابه بعيدا عن صيغ الأمر ؛ إذ يشير فيه إلى استخدام الماضي أو المستقبل العبري مع واو التتابع ، ويشير إلى أنه عند استخدام سلسلة من الأحداث الماضية يكون الفعل الأول فقط في " الماضي" (التام) ثم تتابع الأفعال في غير التام (المضارع بالمفهوم العربي). ويحدث العكس إذا كان الفعل الأول " غير تام ". ويفصل القول في استخدام التام وغير التام مع واو التتابع ، وغير ذلك[٢١].

ويشير بيري Berry إلى تغيير الضبط للماضي بعد واو التتابع[٢٢] من خلال تغيير النبرة أي موضع النبر ، وما يُعبر عنه في كل ذلك ... وغير ذلك مما يخرج عن موضوع هذه الدراسة.[٢٣]

وأشار أوسكار جريتر Oskar Grether إلى طرق العطف بين الصيغ السابقة ؛ فيُعطف الحض الذاتي والمضارع الطلبي (مع الغائب) بواو العطف على صيغة فعلية ليست من الحالة الفعلية المستخدمة نفسها. كما أشار إلى استخدام الحض الذاتي (مع المتكلم) والمضارع الطلبي (مع الغائب) مع جملة الشرط سواء أكان ذلك بالأداة אם أو بدونها. وتعبير الفعل غير التام (المضارع) عن الطلب ، مثل כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה וְכֹה יוֹסִיף [هكذا يفعل يهوا (أو يجب أن يفعل) وهكذا يزيد]. وذكر أن الأمر يُعطف بواو العطف على أمر متقدم ، حيث يمثل الأمر الثاني النتيجة أو العاقبة للأمر الأول ، مثل: דִּרְשׁוּנִי וִחְיוּ اطلبوني (ابحثوا عني) واحيوا! ويُعطف الأمر ، أو المضارع الطلبي (مع الغائب) بواو

---

[21] Kautzsch: Wilhelm Gesenius' hebräische Grammatik, S. 139-142.

[22] Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.12; und Strack: Hebräische Grammatik mit Übungsbuch, S. 57-73.

[23] Berry: Waw consecutive with the perfect in Hebrew, in Bibl. Liter. " p. 60-69.

العطف على: المضارع الطلبي (مع الغائب) ، أو الحض الذاتي (مع المتكلم) ، أو على جملة يمثل عاقبتها أو نيتها ، مثل: וַאֲבָרְכָה וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וְהְיֵה בְּרָכָה أريد أن أباركك (فلأباركْك) وأكبّر اسمك فتكون بركة. [24] [تكوين ١٢/٢] وغير ذلك ...

وعلى الرغم من كل هذه التفا صيل التي سبقت فإن لهذه الدراسة أهميتها لسببين ، أولهما أن صيغة الماضي الدالة على الطلب موضوع هذه الدراسة لم تُذكر جنبا إلى جنب مع الأمر القياسي ، أو المضارع الطلبي في الكتابات السابقة كلها (التي تمثل نموذجا لأهم الدراسات في هذا المجال) وإن أشار البعض إلى بعض منها في مواضع أخر ، بعيدا عن مجال الصرف[25] ؛ وثانيهما أن موضوع الدراسة لم يأخذ حقه من البحث ، ولم يوضع في حجمه الحقيقي كما هو في لغة التوراة ، وهذا يؤكد أهمية علم اللغة الإحصائي وفرعه علم الصرف الإحصائي ، وأن تطبيق ذلك بدراسة إحصائية للفعل الماضي موضوع الدراسة غير مسبوق – فيما أعلم – من حيث جوانب الدراسة الثلاثة: الصحة والاعتلال ، والأوزان الصرفية ، والإسناد إلى الضمائر. فلو سألنا – على سبيل المثال – بعضا من أسئلة هذا البحث التي طرحناها سابقا لصعب علينا أن نجد لها إجابات دقيقة ومباشرة في الدراسات السابقة.

إن استطاعت هذه الدراسة أن تجيب عن الأسئلة المطروحة بدقة علمية فيمكن القول بأن موضوع الدراسة يمثل إضافة إلى كتب الصرف العبري ، ولاسيما المَعْنِيّ منها بعبرية العهد القديم.

---

[24] Grether: Hebräische Grammatik für den akademischen Unterricht, S. 212, 213.

[25] Kautzsch: Wilhelm Gesenius' hebräische Grammatik, S. 343.

تمهيد

تناول البلاغيون وبعض النحويين العرب انقسام الكلام إلى خبري وإنشائي ، أو إلى خبر وطلب وإنشاء. أو انقسام الإنشاء إلى إنشاء طلبي ، وإنشاء غير طلبي ؛ ولذلك فقد قسموا الإنشاء الطلبي تسعة أقسام ، هي: الأمر ، والنهي ، والاستفهام ، والدعاء ، والعرض ، والتحضيض ، والتمني ، والترجي ، والنداء.[26] ولكل نوع من هذه الأنواع الطلبية ما يقابلها في اللغة العبرية ، يعنينا منها في هذه الدراسة الطلب بالفعل الماضي فقط ، المقترن بالواو ، مع الإشارة إلى غير المقترن بها ، دون غيرها من الأدوات ، أو الحروف.

ويدل الفعل الماضي[27] على الطلب في التوراة نادرا بلا سوابق[28] أي بلا واو ، مما يدل على الدعاء: " אוי־לך מואב אבדת עם־כמוש ויל לך يا مُوآب. هَلَكْتَ يا شَعْبَ كِمُوش.. (العدد ٢١/٢٩).

---

[26] راجع على سبيل المثال: ابن هشام : " شرح شذور الذهب " ص ٣١-٣٢. وله أيضا: " مغني اللبيب عن كتب الأعاريب " ٦٩/١. وراجع : المرادي : " الجنى الداني في حروف المعاني " ص ٣٨٢ - ٣٨٣. وراجع كذلك : هارون : " الأساليب الإنشائية في النحو العربي " ص ١٣-٢٤. وراجع : النعناعي: " الأفعال الطلبية الصحيحة في اللغتين العربية والعبرية ، كما جاءت في القرآن الكريم والتوراة ، دراسة صرفية مقارنة " ص٩-١٠.

[27] يدل الفعل الماضي على الطلب في اللغة العربية إذا خرج من معنى الخبر إلى الإنشاء ، في بعض الصيغ وعندئذ يتحول زمن الفعل الماضي إلى المستقبل ، بلا أدوات سوابق ، وفي ذلك يقول د. شوقي ضيف: " وقد تدل صيغة الماضي على المستقبل ، وذلك: إذا أصبحت إنشائية غير خبرية ، فلم تعد تحتمل الصدق أو الكذب ، كطبيعتها ، ويتضح ذلك في ... الدعاء للشخص أو عليه ، مثل : غَفَرَ اللهُ لَهُ – أَتْعَسَهُ اللهُ " ومن أمثلة الدعاء بالماضي في القرآن الكريم قوله تعالى : " وَقَالَتِ اليَهُودُ يَدُ اللهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ ، وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا " (المائدة ٦٤/٥) والفعلان من الماضي المبني للمفعول (للمجهول) ، وقوله تعالى : " فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ " (المدثر ١٩/٧٤).

ومن الأفعال المبنية للفاعل قوله تعالى : " قَاتَلَهُمُ اللهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ " (التوبة ٣٠/٩ ، والمنافقون ٤/٦٣) وقوله تعالى : " سَخِرَ اللهُ مِنْهُم وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ " (التوبة ٧٩/٩) ، د. شوقي ضيف :" تجديد النحو " ص ٢٠٢.

[28] ومما جاء في التوراة أيضا : " בָּא " أتى (خروج ١٤/٢٢) بمعنى: فليأتِ . وهذه الصيغة الصرفية تصح على اسم الفاعل كما تصح على الماضي.

وفي التوراة أفعال ماضية تدل على التمني أو الترجي (الطلب) ، ولكنها مسبوقة بأدوات مثل: לוּ ، ואִם ، هي:

וְלוּ גָוַעְנוּ בְּגְוַע אַחֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה. [3] לַיְתֵנוּ פָנִינוּ פְּנֵי אַחֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה (العدد ٣/٢٠) ، ולוּ–מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לוּ–מָתְנוּ. לַיְתֵנוּ מַתְנוּ فِي أَرْضِ مِصْرَ، أَوْ لَيْتَنَا مُتْنَا فِي هذَا الْقَفْرِ! (العدد ٢/١٤) " و כִּי אִם רָחַץ בַּמַּיִם וְלֹא יִרְחַץ جَسَدَهُ بِمَاءٍ. (لاويين ٦/٢٢).[29]

لكن هذه الدراسة ستركز على الماضي الطلبي المقترن بالواو فقط ، دون غيرها من الصيغ الأخرى المقترنة بأدوات أخر غير الواو. أما غير المقترنة بالواو فأشرنا إلى مثال أو مثالين عليها فقط ؛ ولذلك فالإحصاء في هذه الدراسة لا يُعْنَي إلا بالماضي المقترن بالواو دون غيره ؛ لأننا لن نقف عند صيغة أو أكثر تخالف ذلك ، مما يعد قليلا بالقياس على الصيغ المقترنة بالواو.

ويأتي هنا السؤال الأكبر الذي تمثل الإجابة عنه تقسيما لهذه الدراسة بمباحثها ، وهو: من أي الأنماط الصرفية جاءت صيغ الماضي الطلبي المقترنة بالواو؟ وتأتي الإجابات الأخر داخل كل مبحث ؛ لتجيب مباشرة عن الأسئلة المطروحة سلفا ، حيث إن مثل هذه الأبحاث المركزة أو المكثفة تمثل اختصارا شديدا لنتائج دراسة قد تكون أضخم كثيرا لو كتبت على شكل كتاب ، أو رسالة ، أو ما يشبههما.

---

[29] لم يقف الماضي الطلبي في القرآن الكريم عند حد الدعاء فقط ، بل نجد ماضيا طلبيا مما يمكن أن نطلق عليه مصطلح " خبر طلبي " في مثل قوله تعالى : " حرمت عليكم أمهاتكم وبناتكم ..." (النساء ٢٣/٤) ، و : " كفى بالله وليا وكفى بالله نصيرا " (النساء ٤٥/٤) ويقابل ذلك في التوراة " רַב " في مثل :" רַב לָכֶם " كفاكم (العدد ٣/١٦). وانظر كذلك النساء ٥٠/٤– ٨١ – ١٣٢ ، ويونس ٢٩/١٠ ، والعنكبوت ٥٢/٢٩ ، والأحزاب ٣/٣٣ والأحقاف ٨/٤٦.

كما نجد في القرآن الكريم أفعالا ماضية في مواضع المضارع الطلبي ، مثل : " فمن شاء ذكره " (المدثر ٥٥/٧٤ ، وعبس ١٢/٨٠) ومثل : " فمن شاء اتخذ إلى ربه مآبا " (النبأ ٣٩/٧٨). والفعلان هنا جوابا شرط " من " الشرطية.

ومن الأفعال الماضية ما سبق بـ " لولا " ومن وجوهها التي عدها ابن هشام قوله : " أن تكون للتحضيض والعرض ، فتختص بالمضارع أو ما في تأويله ، نحو " لولا تستغفرون الله " ونحو " لولا أخرتني إلى أجل قريب " والفرق بينهما أن التحضيض طلبٌ بحثٌ وإزعاج ، والعرض طلب بلين وتأدب. " راجع ابن هشام الأنصاري " مغني اللبيب عن كتب الأعاريب " ٢٧٤/١.

وقد وردت أفعال الماضي الطلبي ، وفقا لأبوابها الصرفية ، كما توضحه مباحث الدراسة التالية.

السالم

تنقسم الأفعال في العربية إلى صحيح ومعتل ، فالمعتل ما فيه حرف علة ، والصحيح بخلافه[30]. وينقسم الصحيح إلى سالم ومهموز ومضعف في العربية[31]. لكن ذلك لا يستقيم في اللغة العبرية ، إذ يخرج ما يقابل " المهموز " من الصحيح ، لما لحروف الحلق (في العبرية) من معاملة خاصة. ولذلك يمكننا أن نقسم الصحيح في العبرية قسمين فقط ، هما السالم والمضعف. ويطلق على السالم في العبرية مصطلح גִּזְרַת הַשְּׁלֵמִים الأفعال المنصرفة ، أو الأفعال القياسية ، (ويعد من الأفعال القوية die starken Verba)[32] وهى أفعال لا يتغير أصل من أصولها عند التصريف في الماضي أو المستقبل أو أى صيغة أخرى ، مثل: לָמַד ، وסָגַר [33] ، والفعل القياسى يطلق عليه פּוֹעַל שָׁלֵם [34]. وقد ورد الماضي الطلبي في التوراة في مائة موضع وثلاثة ، من ستة أوزان[35] ، من ثمانية وعشرين فعلا ، والأفعال هي:

בָּדַל (הִבְדִּיל) افترز ، وבָּשַׁל طبخ ، ודָּשַׁן رفع الرماد ، וכָּבַל غطس ، وכִּבֵּס غسل ، وכָּפַל طوى / ثنى ، וכָּתַב كتب ، ומָלַךְ حزّ ، וסָמַךְ سند ، וסָקַל رجم ، وפָּקַד وكّل ، وפָּשַׁט سلخ ، וצָדַק صدق / برّأ ، וקָדַשׁ تقدس ، וקָטַף قطف ، וקָמַץ قبض ، ושָׁבַץ رصّع ، ושָׁבַת استراح ، ושָׁטַף شطف ، ושָׁכַב اضطجع ، ושָׁכַם (הִשְׁכִּים)

---

[30] راجع : رضي الدين الأستراباذي : شرح شافية ابن الحاجب ، ٣٢/١.

[31] راجع : الحملاوي : شذا العرف في فن الصرف ، ص ٢١ ، ٢٢.

[32] Steuernagel: Hebräische Grammatik , S. 57.

[33] العكش: معجم مصطلحات النحو العبرى ، ص٢٦. وراجع: ברקלי: דקדוק עברי מודרג ، עמ' 79.

[34] Blau: A grammar of biblical Hebrew, p.49; ועיין: ברקלי : לוח הפעלים ، עמ' 6.

[35] اختصارات الأوزان : נִפְ' (נִפְעַל) ، ופִּע' (פִּעֵל) ، ופָּע' (פָּעַל) ، והִפ' (הִפְעִיל) ، והָפ' (הָפְעַל / הָפְעַל) ، והִת' (הִתְפַּעֵל).

بكـــرٍ ، ونَشْلَخْ رمى ، ونَشْلِم سلَّم ، ونَشْلِش ثلَّث ، ونَشْفِط حكم ، ونَشْفِخ ســفك ، وتَفِسْ مسك.[٣٦]

ومن شواهد ذلك:

من الوزن المجرد قَل: مع المخاطــب : (וְקָטַפְתְּ (١) فــاقطفْ) וְקָטַפְתְּ מְלֵיאַת בְּיָדֶךָ. فَاقْطِفْ سَنَابِلَ بِيَدِكَ. (تثنية ٢٣/٢٦).

ومع المخاطبين : (וּטְבַלְתֶּם (١) [٣٧] ولْتَــغْمِــسُوا) וּלְקַחְתֶּם אֲגֻדַּת אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר בַּסַּף. وَخُذُوا بَاقَةَ زُوفَا وَاغْمِسُوهَا فِي الدَّمِ الَّذِي فِي الطَّسْتِ. (خروج ١٢/٢٢).

ومع الغائب : (וְטָבַל (٦) ولْيَغْمِسْ) וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם. ولْــيَغْمِسْ الْكَــاهِنُ إِصْبَعَهُ فِي الدَّمِ. (لاويين ٤/٦-١٧...).

ووزن نَفْ : مع المتكلم فقــط : (וְנִקְדַּשְׁתִּי (١) فــلْأَتَقَدَّسْ) וְלֹא תְחַלְּלוּ אֶת-שֵׁם קָדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל لا تُدَنِّسُوا اسْمِي الْقُدُّوسَ ، فــلْأَتَقَدَّسْ فِي وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. (لاويين ٢٢/٣٢).

ووزن فَعِلْ : مع المخاطب : (וּבְשַׁלְתָּ (٢) ولتطبخ) וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקַּח וּבְשַׁלְתָּ אֶת-בְּשָׂרוֹ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ. و)أَمَّا) كَبْشُ الْمِلْءِ فَلتَأْخُذْهُ ولْــتَطْبُخْ لَحْمَهُ فِي مَكَانٍ مُقَدَّسٍ (خروج ٢٩/٣١...) ، ومــع الغــائبين : (וְדִשְּׁנוּ (١) فَلْــيُرْفَعُوا) וְדִשְּׁנוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ. فَلْــيُرْفَعُوا رَمَادَ الْمَذْبَحِ (العدد ٤/١٣).

---

[36] ورد الماضي الطلبي من السالم في التوراة من حيث الأوزان ، في ستة أوزان: الوزن المجرد أكثر من المزيد ورودا ، وجاء الوزن المضعف أكثر الأوزان المزيدة ورودا كالآتي: الوزن المجرد قَل : في ٥١ موضعا من ١٥ فعلا ، والمزيد بالتضعيف فَعِلْ : في ٣٧ موضعا من ٧ أفعال. والمزيد هَفْ : في ٧ مواضع من ٤ أفعال. والمبني للمجهول من المزيد بالتضعيف فَعِلْ : في ٣ مواضــع مــن فعلين. والمزيد هَتْ : في موضعين من فعل واحد. والمبني للمجهول من المجرد نَفْ : في موضــع واحد فقط.

أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فكالآتي: الغائب : في ٤٦ موضعا من ١٢ فعلا. والمخاطب : في ٢٧ موضعا من ١١ فعلا. والغائبون : في ١٦ موضعا من ١٠ أفعال. والمخاطبون : في ١٠ مواضع من ٨ أفعال. والمتكلم : في موضعين. والغائبة : في موضع واحد فقط . (الغياب معنوى عائد علــى الأرض הארץ).

[37] هذان القوسان والرقم بينهما في كل الشواهد في هذا البحث لتحديد عدد ورود الصيغة المذكورة قبل القوسين في التوراة.

ووزن פְּעַל : مع الغائب: (וְכִבֶּס (٢) فَلْيُغْسَلْ) וְהִבְדִּיל ... וְכִבֶּס שְׁנִית וְטָהֵר. و)أَمَّا) الثَّوْبُ ... فَلْيُغْسَلْ ثَانِيَةً فَيَطْهُرُ. (لاويين ١٣/٥٨...).

ووزن הִפְעִיל : مع المخاطب : (וְהִבְדַּלְתָּ (١) ولتفرز) וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. ولتفرز اللاَّوِيِّينَ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. (العدد ٨/١٤).

ووزن הִתְפַּעֵל : مع المخاطبين : (וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם (٢) فَتَقَدَّسُوا) כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים. إِنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلهُكُمْ فَتَقَدَّسُوا وَتَكُونُوا قِدِّيسِينَ (لاويين ١١/٤٤...).

الملحق بالسالم

يراد بالملحق بالسالم الأفعال العبرية الرائية ، إذ إن حرف الراء فى العبرية لا يقبل التشديد ، ولذلك جرت العادة على إلحاق الراء بالحروف الحلقية ، على أنه يعامل معاملتها. ولكنه ليس صوتا حلقيا من ناحية ، ومن ناحية أخرى يقبل الإسكان خلافا للأصوات الحلقية فى العبرية غالبا ، ولذلك جعلته ملحقا بالسالم. وكان من المفترض إلحاق الأفعال الرائية بالحلجري ، لكن آثرنا إلحاقها بالسالم ؛ لأن الراء لا يدخلها التسهيل مثل (الهمزة) الألف العبرية في بعض المواضع ، (ولاتحذف مثل الهاء في " הָלַךְ ذهب " في المستقبل والأمر ؛ فتلحق لذلك بالمثال) ، ولا تضبط بالحركات المركبة في الغالب مثل الحروف الحلجرية.

ويلحق بالفعل السالم الفعل الرائي سواء أكانت الراء فاء أو عينا أو لاما ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر ؛ لأن الراء ليست من حروف العلة لم نجعل الفعل الرائي من السالم مباشرة ؛ لأن الراء تعامل معاملة خاصة في اللغة العبرية ، إذ تلحق بحروف الحلق وليست منها. أو لأنها كانت تنطق راءً خلفية في العبرية القديمة.

وقد ركزت أغلب الدراسات العبرية على الفعل الرائي العين أكثر من الرائي الفاء أو اللام (لما لموقع العين من أهمية في ظهور مشكلة عدم التشديد) ؛ ولذلك يدخل الفعل الرائي – بالمفهوم الغربي – في مجموعة الأفعال الحنجرية ؛ فالفعل: בָּרַךְ بارك – على سبيل

المثال – يُدرس مع نمط الفعل حنجري العين Verba mediae Laryngalis [38] ، وهذا ما نخالفه ، ونلحقه بالسالم لما ذكرناه آنفا.

وقد ورد الماضي الطلبي المقترن بالواو في التوراة من:

الأفعال رائية الفاء في موضعين فقط من فعل واحد (רָגַם رجم) ، من الوزن المجرد קַל: مع الغائبين فقط : (וְרָגְמוּ وليرجموا) הוֹצִא אֶת–הַמְקַלֵּל ... וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל הָעֵדָה. أَخْرِجِ الَّذِي سَبَّ ... فَلْيَرْجُمْهُ كُلُّ الْجَمَاعَةِ. (لاويين ٢٤/١٤).

أما الأفعال رائية العين فوردت في خمسة وتسعين موضعا ، من خمسة أوزان ، من تسعة أفعال ، هي: בָּרַךְ بارك ، וְדָרַשׁ طلب ، וְזָרַק رشّ ، וכָּרַת قطع ، ומָרַק صقل ، ופָּרַשׂ بسط ، וקָרַב قرب ، ושָׁרַת خدم ، وשָׂרַף حرق. [39]

ونمثل لما سبق بما يلي:

الوزن المجرد קַל:

الغائب : (וְזָרַק (١) ולْيَرُشَّ) וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת–הַדָּם עַל מִזְבַּח יְהוָה. ולْيَرُشَّ الْكَاهِنُ الدَّمَ عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ. (لاويين ١٧/٦).

---

[38] Steuernagel: Hebräische Grammatik , S.60.

[39] ورد الماضي الطلبي من الملحق بالسالم رائي العين ، من حيث الأوزان : وزن הִפְ' هو الأكثر ورودا ، بيد أنه من فعل واحد فقط هو קָרַב ، مما يرجح كثرة استعمال هذا الفعل في ذلك الوزن.

وترتيب الأوزان ترتيبا تنازليا كالآتي : المزيد הִפְ': في ٤٥ موضعا من فعل واحد. والمبني للمجهول من المجرد נִפְ': في ٢٣ موضعا من ٣ أفعال. والمجرد קַל: في ٢٣ موضعا من ٥ أفعال. والمزيد بالتضعيف פִּעֵ': في ثلاثة مواضع من فعلين. والمبني للمجهول من السابق פֻּעַ': في موضع واحد فقط.

ولو راعينا الأفعال – لا مواضعها – لتقدم المجرد קַל: ٥ أفعال ، ثم נִפְ' من فعلين ، ثم פִּעֵ' من فعلين ثم הִפְ' ، وפֻּעַ' ، كلٌ من فعل واحد فقط.

أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير الغائب كالآتي: الغائب : في٣٨ موضعا من ٦ أفعال. والغائبة : في ١٦ موضعا من فعلين. والغائبون : في ١٣ موضعا من ٥ أفعال. والمخاطبون : في ١٣ موضعا من فعلين. والمخاطب : في ١٢ موضعا من ٦ أفعال. والغائبات : في ٣ مواضع من فعل واحد.

ولو راعينا الأفعال لا تكرارها لتقدم ضميرا الغائبين والمخاطب على ضميري الغائبة والمخاطبين.

الغائبون : (וְדָרְשׁוּ (١) فليفحصوا) וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הֵיטֵב ... . ولْيَفْحَصِ القُضَاةُ جَيِّداً ... (تثنية ١٩/١٨).

المخاطب : (וְדָרַשְׁתָּ (١) واسأل) וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט. واسْأَل فَيُخْبِرُوكَ بِأَمْرِ القَضَاءِ. (تثنية ١٧/٩).

وزن נִפְעַל:

الغائب: (וְנִכְרַת (٤) فليُقْطَعْ) אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כְּמֹהוּ ... וְנִכְרַת מֵעַמָּיו. كُلُّ مَنْ رَكَّبَ مِثْلَهُ ... فَلْيُقْطَعْ مِنْ شَعْبِهِ» (خروج ٣٠/٣٣...).

الغائبة : (וְנִכְרְתָה (١٥) فَلْتُقْطَعْ) וְעֶרֶל זָכָר... וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ. والذَّكَرُ الأَغْلَفُ ... فَلْتُقْطَعْ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ شَعْبِهَا. (تكوين ١٧/١٤...).

الغائبات : (וְנִכְרְתוּ (٣) فَلْتُقْطَعْ) כָּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפָשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמָּם. كُلُّ مَنْ عَمِلَ شَيْئًا مِنْ جَمِيعِ هَذِهِ الرَّجَسَاتِ فَلْتُقْطَعْ الأَنْفُسُ الَّتِي تَعْمَلُهَا مِنْ شَعْبِهَا. (لاويين ١٨/٢٩...).

وزن פִּעֵל:

الغائب : (וְשִׁלַּח (١) فَلْيُخْدِمْ / فليوازر) וְשִׁלַּח אֶת-אֶחָיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד. فليُوازروا إِخْوَتَهُمْ فِي خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ . (العدد ٨/٢٦).

المخاطب : (וּבֵרַכְתָּ (١) فَلْتُبَارِكْ) וּבֵרַכְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ. فَلْتُبَارِكْ الرَّبَّ إِلهَكَ. (تثنية ٨/١٠).

المخاطبون : (וּבֵרַכְתֶּם (١) ولتباركوا) וּבֵרַכְתֶּם גַּם אֹתִי. وَبَارِكُونِي أَيْضًا. (خروج ١٢/٣٢).

وزن הִפְעִיל:

الغائب : (וְהִקְרִיב (٢١) ولْيُقَرِّبْ) וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת-הַכֹּל. ولْيُقَرِّبِ الْكَاهِنُ الْجَمِيعَ. (لاويين ١/١٣...).

الغائبون : (וְהִקְרִיבוּ (٢) ولْيُقَرِّبُوا) וְהִקְרִיבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם. ولْيُقَرِّبْ بَنُو هَارُونَ الْكَهَنَةُ الدَّمَ. (لاويين ١/٥ ، ٤/١٤).

الغائبة : (וְהִקְרִיבָה (١) فَلْتَسْقَرِّبْ) וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִשְׁגָגָה וְהִקְרִיבָה עַז בַּת־שְׁנָתָהּ לְחַטָּאת. وَإِنْ أَخْطَأَتْ نَفْسٌ وَاحِدَةٌ سَهْوًا فَلْتُقَرِّبْ عَنْزًا حَوْلِيَّةً ذَبِيحَةَ خَطِيَّةٍ. (العدد ١٥/٢٧).

المخاطب : (וְהִקְרַבְתָּ (١) ولتُقَدِّم) וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּפֶּל וְאֶת־הַפָּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם. ولتُقَدِّمْهَا فِي السَّلَّةِ مَعَ الثَّوْرِ وَالكَبْشَيْنِ. (الخروج ٢٩/٣).

المخاطبون : (וְהִקְרַבְתֶּם (١٢) ولتُقَرِّبُوا) וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים. ولتُقَرِّبُوا وَقُودًا لِلرَّبِّ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. (لاويين ٢٣/٨-١٦...).

وزن פִּעֵּל:

مع الغائب فقط : (וּמִרַק (١) فَلْيُصَقَّلْ) וְאִם בִּכְלִי נְחֹשֶׁת בֻּשְּׁלָה וּמֹרַק וְאֻשְּׁרָה בְּמַיִם טְבוּלִים. وَإِنْ طُبِخَتْ فِي إِنَاءٍ نُحَاسٍ فَلْيُصَقَّلْ. (لاويين ٦/٢١)

أما الأفعال رائية اللام فوردت في مائة وخمسة وثلاثين موضعا ، من أربعة أوزان ، من أحد عشر فعلا ، هي :

דִּבֵּר تكلم ، וְזָכַר ذكر ، וְכָפַר غطى / طلى / كفر /سامح ، וּמָכַר باع ، וְסָגַר (הִסְגִּיר) حجز ، וְסָפַר عدَّ ، וְקָבַר دفن ، וְקָטַר أحرق ، וְקָשַׁר ربط ، וְשָׁבַר كسر ، وְשָׁמַר حفظ.[40]

ونمثل لما سبق بما يلي:

الوزن المجرد קַל :

الغائب : (וְסָפַר (١) فَلْيَحْسُبْ) וְכִי יִטְהַר הַזָּב מִזּוֹבוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטָהֳרָתוֹ. وَإِذَا طَهُرَ ذُو السَّيْلِ مِنْ سَيْلِهِ فَلْيَحْسُبْ لَهُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ لِطُهْرِهِ. (لاويين ١٥/١٣).

---

[40] الوزن المجرد קַל أكثر ورودا من المزيد في الماضي الطلبي من الملحق بالسالم رائي اللام ، كما يلي : المجرد קַל : في ٥٤ موضعا من ٧ أفعال. والمزيد بالتضعيف פִּעֵּל : في ٤١ موضعا من ثلاثة أفعال. والمزيد הִפְ : في ٣٥ موضعا من ثلاثة أفعال. ووزن נִפְ : في خمسة مواضع من فعلين.
أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فكما يلي : الغائب : في ٦٨ موضعا من ٦ أفعال. والمخاطب : في ٢٨ موضعا من ٨ أفعال. والمخاطبون : في ٢٦ موضعا من ٥ أفعال. والغائبون : في ١٢ موضعا من أربعة أفعال. والغائبة : في موضع واحد فقط.

الغائبة : וְסָפְרָה ((١) ولتحسب) וְאִם טָהֲרָה מִזּוֹבָהּ וְסָפְרָה לָהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר . וְאִם טָהֲרַתْ مِنْ سَيْلِهَا فَلْتَحْسُبْ لِنَفْسِهَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ ثُمَّ تَطْهُر. (لاويين ١٥/٢٨).

الغائبون : (וְשָׁמְרוּ (١) وليحفظوا) וְשָׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת. فَلْيَحْفَظْ بَنُو إِسْرَائِيلَ السَّبْتَ. (خروج ٣١/١٦) ... (וְשָׁמְרוּ - بتحريك الميم بالقامص في حالة الوقف - (١) ليحفظوا) וְיִקְּבְצוּ אֶת-כָּל-אֹכֶל ... וְשָׁמְרוּ. فَلْيَجْمَعُوا جَمِيعَ طَعَامٍ ... وَلْيَحْفَظُوهُ) (تكوين ٤١/٣٥).

المخاطب : (וְשָׁמַרְתָּ (٩) فَلْتَحْفَظْ) וְשָׁמַרְתָּ אֶת-הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה. فَلْتَحْفَظْ هذه الفريضةَ في وَقْتِهَا مِنْ سَنَةٍ إِلَى سَنَةٍ. (خروج ١٣/١٠...).

المخاطبون : (וּשְׁמַרְתֶּם (٢٠) ولتحفظوا) וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַמִּצוֹת ... וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם. وَلْتَحْفَظُوا الْفَطِيرَ ... فَلْتَحْفَظُوا هذَا الْيَوْمَ فِي أَجْيَالِكُمْ فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً. (خروج ١٢/١٧...).

وزن פִּעֵל:

الغائب : (וְדִבֵּר (١) فَلْيُكَلِّمْ) וְדִבֵּר הוּא לָךְ אֶל הָעָם وَلْيُكَلِّمْ الشَّعْبَ عَنْكَ. (خروج ٤/١٦...).

الغائبون : (וְדִבְּרוּ (١) ولْيَتكلموا) וְדִבְּרוּ אֵלָיו. وَلْيَتكلموا مَعَهُ. (تثنية ٢٥/٨...).

المخاطب : (וְדִבַּרְתָּ (١) فَلْتُكَلِّمْ) וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו. فَلْتُكَلِّمْهُ. (خروج ٤/١٥...).

المخاطبون : (וְשִׁבַּרְתֶּם (١) ولْتُكَسِّرُوا) וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת-מַצֵּבֹתָם. وَلْتُكَسِّرُوا أَنْصَابَهُمْ. (تثنية ١٢/٣)

وزن הִפְעִיל:

الغائب : (וְהִסְגִּיר (٥) فَلْيَحْجُزْ) וְאִם בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא ... וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים إِنْ كَانَتِ الضَّرْبَةُ لُمْعَةً بَيْضَاءَ ... فَلْيَحْجُزِ الْكَاهِنُ الْمَضْرُوبَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. (لاويين ١٣/٤...).

الغائبون : (וְהִקְטִירוּ (١) ولْيُوقِدُوا) וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי-אַהֲרֹן הַמִּזְבֵּחָה. وَلْيُوقِدُوهَا بَنُو هَارُونَ عَلَى الْمَذْبَحِ. (لاويين ٣/٥).

المخاطب : (וְהִזְכַּרְתַּנִי (١) ولَتَذْكُرْنِي). וְהִזְכַּרְתַּנִי אֶל פַּרְעֹה وَلَتَذْكُرْنِي لِفِرْعَوْنَ. (تكوين ٤٠/١٤).

وزن נִפְ':

المخاطب : (וְנִשְׁמַרְתָּ (١) فاحترز). כִּי תֵצֵא מַחֲנֶה עַל אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכֹּל דָּבָר רָע. إِذَا خَرَجْتَ فِي جَيْشٍ عَلَى أَعْدَائِكَ فَاحْتَرِزْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ رَدِيءٍ. (تثنية ٢٣/١٠) .

المخاطبون : (וְנִשְׁמַרְתֶּם (٢) فاحترزوا) וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד. فَاحْتَرِزُوا جِدّاً. (تثنية ٤/٢ ، ١٥/٤).

المضعف

المضعف في العربية: ويقال له الأصم لشدته ، وينقسم قسمين : مضعف الثلاثي ومزيده ، ومضعف الرباعي. ومضعف الثلاثي ومزيده ما كانت عينه ولامه من جنس واحد ، نحو : فر ، ومد ، وامتد ، واستمد ، ... . وأما مضعف الثلاثي في العبرية فيطلق عليه ע"ע Verba [41] ، أو Verba mediae geminatae [42]. أما مضعف الرباعي : ما كانت فاؤه ولامه الأولى من جنس ، وعينه ولامه الثانية من جنس ، كـ زلزل ، وعسعس ، وقلقل [43].وهذا يقابل مصطلح כְּפוּלִים في العبرية [44]. ويقال للمضاعف כָּפוּל ، و כְּפֻלָּן ، ويقال له أيضا פ עַל נִמְרָץ ، وגְּזֵרַת עַיִן עַיִן ، ويُختصر إلى גְּזֵרַת ע"ע.[45] وقد ورد الفعل الماضي المقترن بالواو في التوراة من المضعف في عشرة مواضع من سبعة أفعال من وزنين ، والأفعال هي:

חָגַג احتفل / عيَّد ، ומָדַד قاس / مدَّ ، וסָכַךְ غطى / ستر، وצָרַר حزم ، וקָצַץ قصَّ / قطع ، וקָשַׁשׁ لمَّ ، وשָׁנַן حدَّ / سنَّ.

ونمثل لما سبق بما يلي:

الوزن المجرد קַל [46]:

---

[41] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.166-174; Steuernagel: Hebräische Grammatik, S.72-74; und Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S.64-65;

[42] Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.18.

[43] الحملاوي: شذا العرف في فن الصرف ، ص٢٢.

[44] ברקלי : לוח הפעלים ، עמ'14 ; ועיין : קדרי : פרשיות בתחביר לשון המקרא ، עמ' 29.

[45] العكش: معجم مصطلحات النحو العبري ، ص ٣٥ ، ٤٧ ، ٧٩ ، ٢٤٦ ، ٢٤٧.

[46] الماضي الطلبي من المضعف من حيث الأوزان : الوزن المجرد קַל هو الأكثر ورودا من المزيد פִּעֵל ، كالآتي : المجرد קַל: في ٩ مواضع من ٦ أفعال. والمزيد بالتضعيف פִּעֵל : في موضع واحد.

المخاطَب : (וְסַכֹּתָ (١) واسْتُرْ) וְסַכֹּתָ עַל הָאָרֹן אֶת־הַפָּרֹכֶת. واسْتُرْ التَّابُوتَ بالْحِجَاب. (خروج ٤٠/٣).

المخاطبون : (וְחַגֹּתֶם (٢) فَلْتَعِيِّدُوا) וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה. فَلْتَعِيِّدُوه عِيدًا لِلرَّبِّ. (خروج ١٢/١٤...).

الغائبون : (וּמָדְדוּ (١) ولْيَقِيسُوا) וּמָדְדוּ אֶל הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הֶחָלָל. ولْيَقِيسُوا إلى المُدُنِ التي حَوْلَ القَتِيلِ. (تثنية ٢١/٢).

وزن פִּעֵּל:

المخاطب فقط : (וְשִׁנַּנְתָּם (١) وقُصَّهَا) וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ. وقُصَّهَا عَلَى أَوْلادِكَ. (تثنية ٦/٧).

حَلْجَرِيّ الفاء

أطلق البعض مصطلح " حلقي " gutturalis [47] ، أو גְּרוֹנִיִּים " (أفعال) حلقية " [48]، على المجموعة التي تشتمل على الهمزة (الألف العبرية) والهاء والحاء والعين كلها (على سبيل تعميم صفات الأصوات الحلقية على الهمزة على الرغم من أن الهمزة صوت حنجري وليس حلقيا ؛ واستخدم آخرون مصطلح " حنجري " Laryngalis [49] على المجموعة ذاتها ؛ ولذلك نجد المصطلحين يترادفان في كتب اللغة ، ونلحظ شيوعا لمصطلح الأصوات الحلقية والحروف الحلقية אוֹתִיּוֹת גְּרוֹנִיּוֹת / אוֹתִיּוֹת הַגָּרוֹן [50]، وكلا المصطلحين لا يعبر عن المجموعة كلها معا ؛ لذا آثرنا هذا المصطلح الجديد " حَلْجَرِيّ " وهو مصطلح نحتي تركيبي من كلمتي حنجري وحلقي ؛ تصويبا للمصطلحين القديمين: الحنجري الذي لا ينطبق إلا على الهمزة (الألف العبرية) فقط (وفقا لعلم الأصوات الحديث) ، والحلقي الذي يصح على الهاء والحاء والعين ولا يصح على الهمزة

أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير المخاطب كالآتي: المخاطب : في٥ مواضع من ٤ أفعال. والمخاطبون : في ٣ مواضع من فعلين. والغائبون : في موضعين من فعلين.

[47] Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S.60; und Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.16.

[48] العكش: معجم مصطلحات النحو العبري ، ص٢٠٥.

[49] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.130-134, 142; und Steuernagel: Hebräische Grammatik, S. 59.

[50] العكش: معجم مصطلحات النحو العبري ، ص ١٢.

الحنجرية. ومن ثم نستخدم مصطلح " حَلْجَرِيّ الفاء " إذا كانت فاء الفعل أحد هذه الحروف الأربعة (في اللغة المكتوبة أو أحد هذه الأصوات في اللغة المنطوقة) المذكورة آنفا. ومصطلح " حَلْجَرِيّ العين " إذا كانت عين الفعل هي أحدها كذلك ، و " حَلْجَرِيّ اللام " إذا كانت لام الفعل كذلك.

ولا يهتم أغلب الصرفيين بأنواع الحلجري كلها عند الكلام عن المهموز ، بل يهتمون بما يحدث فيه اعتلال فقط ، مثل مهموز الفاء المعتل ، مهموز اللام المعتل ، ثم يذكرون – مثلا – أن لام الفعل حرف حلقي أو عينه كذلك في موضع آخر غير المهموز[٥١] ، ولهم وجهتهم الجديرة بالاعتبار في ذلك ، أما التبويب في هذه الدراسة فيحاول أن يستوعب الأنماط الفعلية كلها بكل أشكالها المتشابهة مجتمعة في موضع واحد ؛ ولذلك يشتمل " حَلْجَرِيّ الفاء " على أربعة أنماط ، نفصلها كما يلي:

أولا: مهموز الفاء

المهموز في العربية : ما كان أحد أصوله همزة ، نحو : أخذ ، وسأل ، وقرأ[٥٢]. وأما العبرية فليس فيها ما يسمى " همزة " ، بل فيها " ألف " في مقابل ما يسمى بالهمزة (الصامت) والألف (بوصفه صوت مد ولين ، أى: الصائت) معا ، ولذلك يجرى الاصطلاح بتسميتها حرف علة[٥٣]– أحيانا– في العبرية عندما يراد بها صوت المد (الصائت) ، وإن لم تكن علة عوملت معاملة الأصوات الحلجرية.

ويطلق علي هذا هذا النمط في العبرية פ"א (ويعد من النمط الأكبر: الفعل حنجري الفاء Verba primae Laryngalis[٥٤] ، والبعض يطلق عليه الفعل حلقي الفاء[٥٥] Verba primae gutturalis) فاء الفعل همزة ، مع ملاحظة ألا ينتسب إلى أي باب صرفي

---

[51] راجع على سبيل المثال: ששון : תורת הפעל ، עמ' 37 ، 38 ، 192.

[52] الحملاوى: شذا العرف في فن الصرف ، ص٢٢.

[53] ברקלי : לוח הפעלים ، עמ' 4.

[54] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.130-134, 142; und Steuernagel: Hebräische Grammatik, S. 59.

[55] Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S.60; und Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.16.

آخر. ويطلق عليه أيضا נָחֵי פ"א [56] معتل الفاء بالألف التي تتحول إلى حرف مد في بعض التصاريف.

ورد الماضي الطلبي المقترن بالواو من مهموز الفاء في التوراة في ثلاثة وتسعين موضعا من خمسة أفعال، من وزنين، تلك الأفعال هي: אָבַד هلك، وأَكَلَ أكل، وאָמַר قال، وאָסַף جمع، وאָפַד زين اللباس. [57]

ومن أمثلة ما سبق ما يلي:

الوزن المجرد קַל :

الغائب: (וְאָמַר[58] (١٥) וְלִיקְטוּ) וְאָמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה ... וְלִיקְטוּ הַכֹּהֲנִים לַמִּנְחָה ... . (العدد ٥/ ٢١...).

المخاطبون : (וַאֲמַרְתֶּם (٦) ولتقولوا) וַאֲמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ. ولتقولوا هوذا عبدك يعقوب أيضا وراءنا. (تكوين ٣٢/٢١...).

الغائبون : (וְאָמְרוּ (٥) وليقولوا) וְאָמְרוּ מִי הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב وليقولوا : مَنْ هُوَ الرَّجُلُ الخَائِفُ وَالضَّعِيفُ القَلْبِ؟ (تثنية ٢٠/٨...).

الغائبة : (וְאָמְרָה (٢) فلتقل) וְאִם לֹא יֹאבֶה הָאִישׁ לָקַחַת אֶת יְבִמְתּוֹ ... וְאָמְרָה מֵאֵן יְבָמִי לְהָקִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל. «وَإِنْ لَمْ يَرْضَ الرَّجُلُ أَنْ يَتزوجَ امْرَأَةَ أَخِيهِ ... فلتَقُلْ: قَدْ أَبَى أَخُو زَوْجِي أَنْ يُقِيمَ لأَخِيهِ اسْماً فِي إِسْرَائِيل. (تثنية ٢٥/٧-٩...).

المتكلمون : (וְאָמְרִנוּ (٢) ولنقل) וְעַתָּה לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ ...וְאָמְרִנוּ חַיָּה רָעָה אֲכָלְתְהוּ. فَالآنَ هَلُمَّ نَقْتُلْهُ ... ولنقل: وَحْشٌ رَدِيءٌ أَكَلَهُ. (تكوين ٣٧/٢٠...).

وزن פִּעֵל :

---

[56] ששון : תורת הפעל ، עמ' 37.

[57] الماضي الطلبي من مهموز الفاء من حيث الأوزان: المجرد קַל أكثر وروداً من المزيد، كما يلي : المجرد קַל : في ٩١ موضعا من ٥ أفعال. والمزيد بالتضعيف פִּעֵל : في موضعين من فعل واحد.
أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فجاء المخاطب أكثر من غيره من الضمائر، كما يلي : المخاطب : في ٥١ موضعا من ٤ أفعال. والغائب : في ١٨ موضعا من ثلاثة أفعال. والمخاطبون : في ١٣ موضعا من ٣ أفعال. والغائبون : في ٨ مواضع من فعلين. والغائبة : في موضعين من فعل واحد. والمتكلمون : في موضع واحد فقط.

[58] Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S.66.

المخاطبون فقط : (וְאִבַּדְתֶּם (٢) ولتمحوا) וְאִבַּדְתֶּם אֵת כָּל מַשְׂכִּיֹּתָם ولتمحوا جَمِيعَ تَصَاوِيرِهِمْ. (العدد ٣٣/ ٥٢...).

ثانيا: هائي الفاء

هو ما كانت فاؤه هاءً ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر. وهو فعل من مجموعة حلقي الفاء Verba primae gutturalis [59] أو ما أطلق عليه عند آخرين حنجري الفاء Verba primae Laryngalis [60]

وقد ورد الماضي الطلبي هائي الفاء في التوراة في موضعين من فعلين ، من الوزن المجرد فقط ، ومع المخاطب فقط ، كالآتي:

הָדַר أكرم ، وهَرَغ قتل. وذلك مثل:

المخاطب : (וְהָדַרְתָּ (١) وَلتَحْتَرِمْ) וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן. ولتَحْتَرِمْ وَجْهَ الشَّيْخِ. (لاويين ١٩/٣٢) ،

و(וְהָרַגְתָּ (١) فاقْتُلْ) וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל-כָּל-בְּהֵמָה לִרְבָעָה אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ אֶת-הָאִשָּׁה וְאֶת-הַבְּהֵמָה. وَإِذَا اقْتَرَبَتِ امْرَأَةٌ إِلَى بَهِيمَةٍ لِنِزَائِهَا فاقْتُلْ الْمَرْأَةَ وَالْبَهِيمَةَ. (لاويين ٢٠/١٦).

ثالثا: حائي الفاء

هو ما كانت فاؤه حاءً ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر. وورد الماضي الطلبي حائي الفاء في التوراة في سبعة عشر موضعا ، من خمسة أوزان ، من ثمانية أفعال ، هي:

חָבַר وصل ، وחָבַשׁ عصب / ضمد ، وחָגַר تمنطق ، وחָזַק تقوى ، وחָלַץ تخلص ، وחָמַשׁ خمَّس ، وחָפַר حفر ، وחָשַׁב حسب. [61]

---

[59] Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S.60; und Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.16.

[60] Ungnad: Hebräische Grammatik. S.130-134; und Steuernagel: Hebräische Grammatik , S. 59

[61] من حيث الأوزان تقدم الوزن المزيد بالتضعيف פִּעֵּל في الماضي الطلبي من حائي الفاء في التوراة ، وترتيب الأوزان ترتيبا تنازليا كالآتي : المزيد بالتضعيف פִּעֵּל: في ١٠ مواضع من ٤ أفعال. والمجرد קַל: في ٤ مواضع من ٤ أفعال. المزيد הִפְעִיל: في موضع واحد فقط. والمبني للمجهول من المجرد נִפְעַל : في موضع واحد فقط. ووزن הִתְפַּעֵל : في موضع واحد فقط.

وأمثلة ذلك:

وزن פְּעַל :

المخاطب : (וְחִבַּרְתָּ (١) וְלִתְצֹל) וְחִבַּרְתָּ אֶת-הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל אֲחֹתָהּ בַּקְרָסִים. וְלִתְצֹל הַשְּׁתֵּנִין בְּעֹפֶן הַמִּשְׁכָּן. (الخروج ٢٦/٦).

الغائب : (וְחִמֵּשׁ (١) فְלִיחַמֵּשׁ / فليأخذ الخمس) וְחִמֵּשׁ אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם. וְלִיאֻחַדְ חֻמְשׁ גְּלַת אַרְעָא דְמִצְרַיִם. (تكوين ٤١/٣٤).

الوزن المجرد קַל:

الغائبة : (וְחָלְצָה (١) ולִתְלֹץ) וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ ולִתְלֹץ נַעֲלוֹ מִן רַגְלֵיהּ. (تثنية ٢٥/٩).

وزن הִפְעִיל :

المخاطب : (וְהֶחֱזַקְתָּ[62] (١) فַאֲחֹז) וְכִי יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהֶחֱזַקְתָּ בּוֹ וְגֵר וְתוֹשָׁב וְחָי עִמָּךְ. וְאִם אֶתְפְּקַר אֲחוּכָךְ וְתִתְמְכִךְ יְדֵהּ עִמָּךְ וְתַקְפְּתְּ בֵּהּ וְגִיּוֹרָא וְתוֹשָׁבָא וְיִתְקַיַּם עִמָּךְ. (لاويين ٢٥/٣٥).

وزن נִפְעַל:

الغائب فقط : (וְנֶחְשַׁב (١) فְלִיחְשַׁב) בַּהֲרִימְכֶם אֶת-חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם. حِينَ تَرْفَعُونَ دَسَمَهُ مِنْهُ فَلْيُحْسَبْ لِلَّاوِيِّينَ. (العدد ١٨/٣٠).

وزن הִתְפַּעֵל :

المخاطبون فقط : (וְהִתְחַזַּקְתֶּם (١) וְתִשְׁתַּדְּרוּן) וְהִתְחַזַּקְתֶּם וּלְקַחְתֶּם מִפְּרִי הָאָרֶץ. وَتَشَدَّدُوا وخُذُوا مِنْ ثَمَرِ الأَرْضِ. (العدد ١٣/٢٠).

ومن حيث الإسناد إلى الضمائر تساوى كل من الغائب (في ٧ مواضع من فعلين) ، والمخاطب (في ٧ مواضع من ٥ أفعال) في المقدمة ، وجاء كل من الغائبة والغائبين والمخاطبين في موضع واحد فقط.

[62] هذه الكلمة وردت بالحاء بدلا من الهاء على سبيل الخطأ المطبعي في العهد القديم ، هكذا וְחֶחֱזַקְתָּ ، انظر : نسخة برلين ١٩٢٨م ، ص ٢٠٧. (ספר תורה נביאם וכתובים ، برلين ، שנת ה"תרפ"ח ליצירה.)

رابعا: عيني الفاء

هو ما كانت فاؤه عينا ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر. وورد الماضي الطلبي عيني الفاء في التوراة في ستة وثلاثين موضعا ، من وزنين فقط ، من سبعة أفعال ، هي:

עָבַד عبد ، وَעָבַר عبر ، وَעָמַד وقف ، وعَנַשׁ عاقب ، وعَרַךְ رتب (وعَرَكَ دق العنق) ، وعَرَلَ حرَّم أكل ثمر الشجرة في السنوات الثلاث الأولى لغرسها. [63]

ونمثل لما سبق بما يلي:

الوزن المجرد קַל:

الغائب : (וְעָבַד (١) وليخدم) וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד. وليخدم اللاويُّ خِدْمَةَ خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ. (العدد ٢٣/١٨).

الغائبون : (וְעָנְשׁוּ (١) وَلْيُغَرِّمُوا) וְעָנְשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף. وَلْيُغَرِّمُوهُ مائة مِنَ الفِضَّةِ. (تثنية ١٩/٢٢).

وزن הִפְעִיל :

المخاطبون : (וְהַעֲבַרְתֶּם (١) فلتنقلوا) אִישׁ כִּי יָמוּת וּבֵן אֵין לוֹ וְהַעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבִתּוֹ. إن مَاتَ رَجُل وَلَيْسَ لَهُ ابْنٌ فلتَنْقُلُوا ممتلكاته إِلَى ابْنَتِهِ. (العدد ٨/٢٧).

الغائب : (וְהֶעֱמִיד (٥) فَلْيُوقِفْ) וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֵת הָאִישׁ הַמִּטַּהֵר וְאֶת הֵם לִפְנֵי יְהוָה. فَلْيُوقِفْ الْكَاهِنُ الْمُطَهِّرُ الإِنْسَانَ الْمُتَطَهِّرَ وَإِيَّاهَا أَمَامَ الرَّبِّ. (لاويين ١١/١٤...).

الغائبون : (וְהֶעֱבִירוּ (١) وَلْيُمَرِّرُوا) וְהֶעֱבִירוּ תַעַר עַל כָּל בְּשָׂרָם. وَلْيُمَرِّرُوا مُوسَى عَلَى كُلِّ بَشَرَتِهِمْ. (العدد ٧/٨).

---

[63] من حيث الأوزان في الماضي الطلبي من عيني الفاء في التوراة : تساوى الوزن المجرد קַל (من ٦ أفعال) مع المزيد הִפְעִיל (من ٣ أفعال): في ١٨ موضعا.

أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير الغائب ، كالآتي: الغائب : في ١٤ موضعا من ٣ أفعال: والمخاطب : في ١٠ مواضع من ٥ أفعال: والغائبون : في ٨ مواضع من ٦ أفعال. والمخاطبون : في ٤ مواضع من ٣ أفعال. ولو راعينا الأفعال لا تكرارها لتقدم ضمير الغائبين على الغائب.

حلـــجَرِيّ العين

هو ما كانت عينه حرفا من الحروف الحلجرية الأربعة (א ה ח ע) ؛ ولذلك فلـــه أربعـــة أنماط نفصلها كما يلي:

أولا: مهموز العين

المهموز العين فى العربية : هو ما كانت عينه همزة ، وهو كذلك فى العبريـــة ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر ، ويـــستخدم لـــه الاختـــصار العـــام עג"ח أي : עַיִן גְּרוֹנִית [64] عين الفعل حرف حلقى . ومهموز العين يدخل في مجموعة واحدة – بالمفهوم الغربي – فيما يطلق عليه الفعـــل حلقـــي العـــين Verba mediae gutturalis [65] أو حنجري العين Verba mediae Laryngalis [66] ، ويتميز أحدها من الآخـــر بتحديـــد نوع العين[67].

وقد ورد الماضي الطلبي أو الماضي الطلبي أو الماضي بمعنى الأمر من مهمـــوز العـــين في التوراة في أربعة مواضع ، من وزنين ، من فعلـــين ، همـــا: נָאַל افتـــدى ، وשָׁאַל سأل.[68]

وأمثلة ذلك ما يلي:

الوزن المجرد קַל:

الغائب : (וְנָאַל [69] (١) וְלִיפְדֶּךָ כִּי יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא גֹּאֲלוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו וְגָאַל אֵת מִמְכַּר אָחִיו. إِذَا افْتَقَرَ أَخُوكَ فَبَاعَ مِنْ مُلْكِهِ، فَلْيَأْتِ وَلِيُّهُ الأَقْرَبُ إِلَيْـــهِ وَلْيَفُـــكَّ مَبِيعَ أَخِيهِ. (لاويين ٢٥/٢٥)...

---

[64] ברקלי : לוח הפעלים ، עמ' 9-8.

[65] Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S.61-62; und Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.16,17.

[66] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.134-138; und Steuernagel: Hebräische Grammatik , S.60.

[67] Steuernagel: Hebräische Grammatik, S.59-60.

[68] الوزن المجرد קַל هو الأكثر ورودا ، في الفعل الماضي الطلبي من مهموز العين فـــي التـــوراة ، وترتيب الأوزان ترتيبا تنازليا كالآتي : المجرد קַל: في ٣ مواضع من فعلين. والمبني للمجهول من المجرد נִפְ' : في موضع واحد من فعل واحد. أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير الغائب كالآتي: الغائب : في ٣ مواضع من فعلين. والغائبة: في موضع واحد فقط.

[69] Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S. 62.

الغائبة : (וְשָׁאֲלָה (١) ولتطلب) וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְּׁכֵנְתָּהּ ... כְּלֵי־כֶסֶף ... . ولتطلب كُلُّ امْرَأَةٍ مِنْ جَارَتِهَا ... أَمْتِعَةَ فِضَّةٍ ... . (خروج ٣/٢٢).

وزن נְפַ' :

الغائب فقط : (וְנִגְאָל (١) فليفك نَفْسَهُ / فليُفَكّ) אוֹ הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל. أَوْ (إِذَا) نَالَتْ يَدُهُ فليفك نَفْسَهُ. (لاويين ٢٥/٤٩).

ثانيا: هائي العين

هو ما كانت عينه هاءً ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر. ويستخدم له الاختصار العام עג"ר أى : עַיִן גָּרוֹן בֵּית [70] عين الفعل حرف حلقي. ويمكننا أن نختصره إلى ע"ה هائي العين. والأفعال الحلقية العين (الهاء والحاء والعين) ، وإن لم يدخلها التسهيل ، مثلما يحدث مع الهمزة أحيانا فإنها لا تقبل – مثل الهمزة – التشديد أو الإسكان غالبا فى العبرية . ولذلك فهائي العين يدخل في مجموعة واحدة مع ما يطلق عليه – بالمفهوم الغربي – الفعل حلقي العين Verba mediae gutturalis [71] أو حنجري العين Verba mediae Laryngalis [72] ، وهو ما نطلق عليه حلجري العين ، ويتميز أحدها من الآخر بتحديد نوع العين.

وقد ورد الماضي بمعنى الأمر أو الماضي الطلب من هائي العين في التوراة في اثنى عشر موضعا من أربعة أفعال ، من وزنين ، والأفعال هي: זָהַר لمع / تنور ، و טָהַר طهر ، و מָהַר أسرع ، و קָהַל جمع. [73]

---

[70] ברקלי : לוח הפעלים ، עמ' 9–8.

[71] Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S.61-62; und Kautzsch : H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ., S.16,17.

[72] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.134-138; und Steuernagel: Hebräische Grammatik , S.60.

[73] الماضي الطلبي من هائي العين في التوراة ، من حيث الأوزان : الوزن المزيد פִּעֵל (١٠ مواضع من فعلين) أكثر من الوزن المزيد הִפְ' (في موضعين من فعلين) ، ولم يرد هذا النمط الصرفي من المجرد קַל.

أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير الغائب كالآتي: الغائب : في ٧ مواضع من فعل واحد: والمخاطب: في ٤ مواضع من ٣ أفعال: والمخاطبون : في موضع واحد فقط.

ولو راعينا الأفعال لا تكرارها لتقدم ضمير المخاطب على الغائب.

ونمثل لما سبق بما يلي:

وزن פִּעֵּל:

المخاطب : (וְטַהֲרְתָּ (٢) וְטַהֵּר) קַח אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטִהַרְתָּ אֹתָם. خُذِ اللاَّوِيِّينَ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَطَهِّرْهُمْ. (العدد ٨/٦-١٥...).

المخاطبون : (וּמִהַרְתֶּם (١) וְכַעֲבֵּרוּ) וּמִהַרְתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת-אָבִי הֵנָּה. وَتَعَجَّلُوا وانزلوا بِأَبِي إِلَى هُنَا. (تكوين ٤٥/١٣).

وزن הִפְעִיל:

المخاطب فقط : (וְהִזְהַרְתָּה (١) וְעִלֵּם) וְהִזְהַרְתָּה אֹתָם אֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַתּוֹרֹת. وَعَلِّمْهُمُ الْفَرَائِضَ وَالشَّرَائِعَ. (خروج ١٨/٢٠).

ثالثا: حائي العين

هو ما كانت عينه حاءً ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر. ويستخدم له الاختصار العام עג"ר أى : עַיִן גְּרוֹנִית [74]عين الفعل حرف حلقي. ويمكننا أن نختصره إلى ע"ח حائي العين. وقد ورد الماضي الطلبي من حائي العين في التوراة في واحد وخمسين موضعا ، من وزنين ، من خمسة أفعال ، هي: בָּחַר اختار ، וְרָחַם رحم ، וְרָחַץ غسل ، וְשָׁחַט ذبح ، وְשָׁחַק سحق.[75]

وأمثلة ذلك ما يلي:

الوزن المجرد קַל:

الغائب : (וְשָׁחַט (١٦) וְכִפֶּר) וְשָׁחַט אֶת-בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה. وَلْيَذْبَحِ الْعِجْلَ أَمَامَ الرَّبِّ. (لاويين ١/٥-١١...).

---

[74] برقلي : لوח המעלים ، עמ' 9-8.

[75] الماضي الطلبي من حائي العين في التوراة من حيث الأوزان : وزنان هما: الوزن المجرد קַל هو الأكثر ورودا (٥٠ موضعا من ٣ أفعال) ، والوزن المزيد بالتضعيف פִּעֵּל: في موضع واحد فقط.
أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير الغائب كالآتي: الغائب : في ٣٩ موضعا من ٣ أفعال.
والمخاطب : في٨ مواضع من ٤ أفعال. والغائبون : في ٤ مواضع من فعلين.
ولو راعينا الأفعال لا تكرارها لتقدم ضمير المخاطب على الغائب.

المخاطب : (וּבָחַרְתָּ (١) فَاخْتَرْ) וּבָחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ. فَاخْتَرِ الْحَيَاةَ لِتَحْيَا أَنْتَ وَنَسْلُكَ (تثنية ٣٠/١٩).

الغائبون : (וְשָׁחֲטוּ (١) وليذبحوا) וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כֹּל קְהַל עֲדַת-יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעַרְבָּיִם. ثُمَّ لِيَذْبَحْهُ كُلُّ جُمْهُورِ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ فِي الْعَشِيَّةِ. (خروج ١٢/٦).

رابعا: عيني العين

هو ما كانت عينه عينا ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر. ويمكننا أن نستخدم له الاختصار العام ע"ג أى : עַיִן גְּרוֹנִית[٧٦] عين الفعل حرف حلقي.[٧٧] وقد ورد الماضي الطلبي أو الماضي بمعنى الأمر من عيني العين في التوراة في ثمانية مواضع ، من وزنين ، من فعلين ، هما:

בָּעַל تزوج ، و בָּעַר أشعل.[٧٨]

وأمثلة ذلك ، كما يلي:

وزن פָּעַל:

الغائب : (וּבְעַר (١) وليشعل) וּבְעַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר. وليشعل عليها الكاهن حطبا كل صباح (لاويين ٦/٥).

الوزن المجرد קַל:

(וּבְעַלְתָּהּ (١) ولتنكحها)

וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ לְאִשָּׁה וְלֹא תִּנְכְּרֶנָּה فَتَكُونَ لَكَ زَوْجَةً. (تثنية ٢١/١٤).

---

[76] ברקלי : לוח הפעלים ، עמ' 9-8.

[77] ولا يختصر إلى ע"ע إلا إذا أعطينا المضعف اختصارا آخر ؛ لأن هذا الإختصار يستخدم في العبرية للفعل الثلاثي مضعف العين.

[78] والوزنان في عيني العين هما: الوزن المزيد بالتضعيف פִּעֵל (٧ مواضع من فعل واحد) ، والوزن المجرد קַל في موضع واحد فقط. أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير المخاطب على الغائب ، كما يلي: المخاطب : في ٧ مواضع من فعلين والغائب : في موضع واحد فقط.

حلـــجَرِيّ اللام

هو ما كانت لامه حرفا من الحروف الحلجرية الأربع (א ה ח ע) ؛ وهو لذلك أربعة أنماط ، لم يرد منها هائي اللام في موضوع دراستنا هذه ، وذلك مما سنذكره في موضعه من هذه الدراسة[٧٩]. أما الأنماط الثلاثة الأخري فنفصلها فيما يلي:

أولا: مهموز اللام

المهموز اللام فى العربية : هو ما كانت لامه همزة ، ويقال لـــه: الهمـــز. أمـــا المصطلح المقابل له فى العبرية فهو: נִחֵי ל"א [٨٠] أفعال معتلة اللام بـــالألف נִחֵי לָמֶד אָלֶף أى لام الفعل حرف א مثل נָשָׂא لأن هذا المصطلح محدد لمهموز الـــلام أكثـــر من לג"ר: לָמֶד גְּרוֹנִית التى تعنى أن لام الفعل حرف حلقى[٨١] ، دون أن ينتسب إلـــى أي باب صرفي آخر. إلا أن هذه الهمزة فى العبرية قد تحولت إلى حركة فتحة طويلة آخر الفعل الثلاثى المسند إلى ضمير الغائب. والسؤال الآن: إذا تحولت الهمزة إلى حركة مـــد فلماذا لا نجعلها تابعة للفعل المعتل اللام (الناقص)؟ والإجابة عن ذلك بأن الألف العبريـــة لم تتحول إلى حركة مد في كل أحوالها ، بل تتحول أحيانا (مع ضمائر محـــددة) وتبقـــى همزة أحيانا أخرى ، مثل: קָרְאוּ قرأوا ، ومَלְאוּ ملأوا (مع ضمائر أخرى) ، يلخص هـــذا الأمر أنها لابد أن تنطق همزة إذا جاءت في أول المقطع في الكلمة ، وغير ذلـــك تتحـــول إلى حركة مد. أي أن تحقيق الهمزة (بوصفها لاما للفعل) في العبرية وتـــسهيلها مـــسألة صوتصرفية تتوقف على موضع الألف المقطعي (وليس مثل حال الهمزة العربية) ، كمـــا شرحنا آنفا. ومهموز اللام – في المفهوم الغربي – يدخل فـــي مجموعـــة حلقـــي الـــلام Verba tertiae gutturalis [٨٢] ، أو حنجـــري الـــلام Verba tertiae Laryngalis[٨٣] ، ويتميز[٨٤] أحدها من الآخر بتحديد نوع اللام.[٨٥] وورد الماضي الطلبي

---

[79] راجع آخر مبحث أولا: مهموز اللام ، وقبل مبحث ثانيا: حائي اللام.

[80] Ungnad: Hebräische Grammatik. S.162-165.

[81] ברקלי : לוח הפעלים ، עמ' 10.

[82] Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S.62-63; und Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. und Formenlehre nach Gesenius-Kautzsch' Grammatik, S.17.

[83] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.138-141; und Steuernagel: Hebräische Grammatik , S.60.

[84] Steuernagel: Hebräische Grammatik , S.59-60.

[85] Steuernagel: Hebräische Grammatik , S.61.

من مهموز اللام في التوراة في سبعة وثلاثين موضعا ، من ثلاثة أوزان ، من ثلاثة أفعال، هي: טָמֵא تنجس، ومَלֵא ملأ ، وקָרָא نادى/ قرأ / دعا.[86]

ونمثل لما سبق بما يلي:

الوزن المجرد קַל:

الغائب : (וּמָלֵא (١) وامتلئ) נַפְתָּלִי שְׂבַע רָצוֹן וּמָלֵא בִּרְכַּת יְהוָה. يا نفتالي اشبع رضىً وامتلئ بركة من الرب (تثنية ٣٣/٢٣).

الغائبون : (וְקָרְאוּ [87] (١) وليَدْعُوا) וְקָרְאוּ לוֹ זִקְנֵי עִירוֹ. وليَدْعُوهُ شُيُوخُ مَدِينَتِهِ.(تثنية ٢٥/٨).

الغائبة : (וְטָמְאָה (١) لتتنجس) נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בּוֹ וְטָמְאָה עַד הָעָרֶב. الَّذِي يَمَسَّ ذٰلِكَ فليكنْ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ. (لاويين ٢٢/٦).

المخاطب : (וְקָרָאתְ (١) استَدْعِ) כִּי תִקְרַב אֶל עִיר לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ וְקָרָאתְ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם. حِينَ تَقْرُبُ مِنْ مَدِينَةٍ لِتُحَارِبَهَا اسْتَدْعِهَا لِلصُّلْحِ (تثنية ٢٠/١٠).

المخاطبون : (וּקְרָאתֶם (٢) ولتُنَادُوا) וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם. وَلْتُنَادُوا فِي ذٰلِكَ الْيَوْمِ عَيْنِهِ مَحْفَلاً مُقَدَّسًا يَكُونُ لَكُمْ. (لاويين ٢٣/٢١...).

وزن פֻּעַל:

الغائب : (וְטֻמָּא (٥) فليحكم بنجاسته) וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמֵּא אֹתוֹ. (فَمَتَى) رَآهُ الْكَاهِنُ فليَحْكُمْ بِنَجَاسَتِهِ (لاويين ١٣/٣...).

المخاطب : (וּמְלֵאתָ (٣) ولتُرَصَّعْ) וּמְלֵאתָ בּוֹ מִלֵּאת אֶבֶן. ولْتُرَصَّعْ فِيهَا تَرْصِيعَ حَجَرٍ. (خروج ٢٨/١٧...).

---

[86] الوزن المجرد קַל من مهموز اللام ، هو الأكثر ورودا ، وترتيب الأوزان ترتيبا تنازليا كالآتي : المجرد קַל : في ٢٤ موضعا من ٣ أفعال. والمزيد بالتضعيف פֻּעַל : في ١٢ موضعا من فعلتين. والمبني للمجهول من المجرد נִפְעַל : في موضع واحد فقط. أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير الغائب كالآتي: الغائب : في ٢٨ موضعا من ٣ أفعال. والمخاطب : في ٤ مواضع من فعلين. والغائبون : في موضعين من فعلين. والمخاطبون : في موضعين من فعل واحد. والغائبة : في موضع واحد فقط.

[87] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.143.

وزن נִפְעַל :

الغائب فقط : (וְנִקְרָא (١) فَلْيُدْعَ) וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל. فَلْيُدْعَ اسْمُهُ فِي إِسْرَائِيل بَيْتَ مَخْلُوعِ النَّعْلِ. (تثنية ٢٥/١٠).

أما هائي اللام فهناك خمسة أفعال معتلة اللام بالهاء في العبرية ، وهى: גָּבַהּ ارتفع ، وגָּמַהּ اشتاق ، وגָּנַהּ تألق ، وדָּמַהּ دهش ، ومִהֲמַהּ أخَّر (رباعى) ، لا تنتمى للأفعال المعتلة اللام بالياء .. بل تعامل الهاء معاملة الصامت فى التصريف ، مثل: גָּבַהְתִּי ... [٨٨] وهذه الأفعال الهائية اللام لم يرد منها شيء في التوراة في صيغة الماضي الطلبي موضوع الدراسة.

ثانيا: حائي اللام

وهو ما كانت لامه حاءً ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر ؛ ولذلك فهو يدخل في مجموعة واحدة – بالمفهوم الغربي – فيما يطلق عليه الفعل حلقي اللام gutturalis Verba tertiae[٨٩] ، أو حنجري اللام Verba tertiae Laryngalis [٩٠] ، وهو ما نطلق عليه حلجري اللام. ويتميز أحدها من الآخر بتحديد نوع اللام. [٩١]

وقد ورد الماضي بمعنى الأمر أو الماضي الطلبي من الحائي اللام في التوراة في سبعة وثلاثين موضعا ، من ثلاثة أوزان ، من سبعة أفعال ، هي:

גָּלַח حلق ، وזָּבַח ذبح ، ومָּשַׁח مسح ، وסָּלַח سامح ، وפָּתַח نقش (من دلالات الفعل) ، ونָּשָׂא أطلق ، وשָׂמַח فرح. [٩٢]

---

[88] אבן שושן : המלון העברי המרוכז ، עמ' 87.

[89] Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S.62-63; und Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.17.

[90] Steuernagel: Hebräische Grammatik , S.61; und Ungnad: Hebräische Grammatik, S.138-141

[91] Steuernagel: Hebräische Grammatik , S.61-68.

[92] الوزن المجرد קַל في حائي اللام ، هو الأكثر ورودا من المزيد ، وأن وزن פִּעֵל أكثر ورودا من وزن הִתְ ، كما يلي: المجرد קַל: في ٢٥ موضعا من ٥ أفعال. والمزيد بالتضعيف פִּעֵל : في ١١ مواضع من ٣ أفعال. ووزن הִתְ : في موضع واحد فقط. أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير المخاطب ، كما يلي: المخاطب : في٢٣ موضعا من ٦ أفعال. والغائب : في ٨ مواضع من فعلين. والمخاطبون : في ٣ مواضع من فعل واحد. والغائبون : في موضعين من فعلين. والغائبة: في موضع واحد.

ومن أمثلة ذلك ما يلي:

الوزن المجرد קָל :

المخاطب : (וְזָבַחְתָּ (٤) ولتذبح) וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת-צֹ'אנְךָ. ولتذبح عليه محرقاتك. (خروج ٢٠/٢٠...).

وزن פִּעֵּל :

المخاطب : (וּפִתַּחְתָּ [٩٣] (١). ولتنقش) וּפִתּוּחֵי חֹתָם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. ولتنقش عليهما أسماء بني إسرائيل. (الخروج ٩/٢٨).

الغائب : (וְגִלַּח (٣) وليحلق) וְגִלַּח אֶת-כָּל-שְׂעָרוֹ. وليحلق كل شعره. (لاويين ٨/١٤...).

الغائبة : (וְגִלְּחָה (١) فلتحلق) וְהֵבִיאָה אֶל תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה אֶת-רֹאשָׁהּ فحين تدخلها إلى بيتك فلتحلق رأسها. (تثنية ١٢/٢١).

وزن הִתְ:

الغائب فقط : (וְהִתְגַּלַּח (١) فَلْيَحْلِقْ) וְהִתְגַּלַּח וְאֶת-הַנֶּתֶק לֹא יִגַּלַּח. فَلْيَحْلِقْ. لكن لا يَحْلِقِ الْقَرَعَ. (لاويين ٣٣/١٣).

ثالثا: عيني اللام

وهو ما كانت لامه عينا ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر.

وقد ورد الماضي الطلبي من العيني اللام في التوراة في سبعة عشر موضعا ، من أربعة أوزان ، من أحد عشر فعلا ، هي:

נָרַע نقص ، وזָרַע زرع ، وחָרַע حبلت ، وפָרַע كشف ، وקָרַע مزق ، ורָצַע ثقب ، ורָשַׁע أذنب ، ושָׁבַע حلف ، ושָׁמַע سمع ، ושָׁסַע شق ، وשָׂבַע شبع ، وתָּקַע بوق.[٩٤]

---

[93] Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut..., S.17.

[94] الوزن المجرد קָל في عيني اللام ، هو الأكثر ورودا من المبني للمجهول وزن נְפְ والمزيد وزن הִפְ، ثم وزن פִּעֵּ ، كما يلي: المجرد קָל: في ١٠ مواضع من ٧ أفعال. والمبني للمجهول وزن נְפְ : في ٣ مواضع من فعلين. والمزيد وزن הִפְ: في ٣ مواضع من فعلين كذلك. والمزيد بالتضعيف פִּעֵּ: في موضع واحد فقط.

أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير الغائب ، كما يلي: الغائب : في٧ مواضع من ٦ أفعال. والمخاطب : في ٤ مواضع من فعلين. والمخاطبون : في موضعين من فعلين. والغائبون : في موضعين من فعلين. والغائبة: في موضعين من فعلين كذلك.

ومن أمثلة ذلك ما يلي:

الوزن المجرد קַל :

المخاطبون : (וְזָרַעְתֶּם (١) וְלִזְרָעוּם) וְזָרַעְתֶּם אֵת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת. וְלִזְרֹעַ السَّنَةَ الثَّامِنَةَ. (لاويين ٢٢/٢٥).

الغائب : (וְקָרַע (١) فَلْيُمَزِّق) וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כֵּהָה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הַכִּבֵּס אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ מִן הַבֶּגֶד. لكِنْ إِنْ رَأَى الْكَاهِنُ وَإِذَا الضَّرْبَةُ كَامِدَةُ اللَّوْنِ بَعْدَ غَسْلِهِ فَلْيُمَزِّقْهَا مِنَ الثَّوْبِ. (لاويين ٥٦/١٣).

وزن נִפְעַל:

الغائب فقط : (וְנִגְרַע (١) فَلْيُنَقَّص) וְנִגְרַע מִעָרְכֶּךָ. فَلْيُنَقَّصْ مِنْ تَقْوِيمِكَ. (لاويين ١٨/٢٧).

الغائبة : (וְנִזְרְעָה (١) فَلْتَحْبَلْ) וְאִם לֹא נִטְמְאָה הָאִשָּׁה ... וְנִזְרְעָה זָרַע. وَإِنْ لَمْ تَكُنِ-الْمَرْأَةُ قَدْ تَنَجَّسَتْ ... فَلْتَحْبَلْ بِنسل. (العدد ٢٨/٥).

وزن הִפְעִיל:

الغائب : (וְהִשְׁבִּיעַ (٢) وَلْيَسْتَحْلِف) וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן. وَلْيَسْتَحْلِفْهَا الْكَاهِنُ. (العدد ١٩/٥...).

الغائبون : (וְהִרְשִׁיעוּ (١) وليحكموا بالذنب/ وليجرموا) וְהִרְשִׁיעוּ אֶת-הָרָשָׁע. وَلْيَحْكُمُوا عَلَى الْمُذْنِبِ. (تثنية ١/٢٥).

وزن פִּעֵל :

الغائب : (וְשִׁסַּע (١) وليشق) וְשִׁסַּע אֹתוֹ בְּכַנָּפָיו.[١٧] وَلْيَشُقَّهُ بَيْنَ جَنَاحَيْهِ. (لاويين ١٧/١).

المثال

ينقسم المعتل فى العربية إلى مثال ، وأجوف ، وناقص ، ولفيف[95] ، أما فى العبرية فيقابله مصطلح נְחֵים : الأفعال المعتلة ، وهى كل فعل فاؤه أو عينه أو لامه أحد حروف العلة אהו"י ، كما هو الحال فى العربية[96]. وحروف אהו"י تشير خطاً إلى صوامت ، وكذلك إلى حركات ، مثل: אַבָּא [أبي] ، הַבָּה [هيَّا / أعطِ] ، וַיְלוֹ [ستار / حجاب] ، יַלְדִי [97] [ولدي / ابني] ، فالصوامت هى الحروف الأولى من الكلمات ، والحركات هى الأخيرة فيها (عدا كلمة וַיְלוֹ فقبل الأخيرة) . إذن المقصود بالمثال هنا المعتل بالياء فقط في العبرية القديمة פ"י [98] ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر ؛ لأن كل الأفعال واوية الفاء على الأصل السامي تحولت كلها إلى يائية في العبرية القديمة ، وما جاء واوي الفاء في المعاجم العبرية المعاصرة فليس من العبرية القديمة ، وأغلبه دخيل على العبرية.[99] وقد ورد الماضي الطلبي المقترن بالواو من المثال في التوراة في أربعة وثلاثين موضعا ، من خمسة أوزان ، من تسعة أفعال ، هي:ـ

יִבֵּם تزوج ، וְיָסַף زاد ، وְיִסַּר أدَّب ، وְיָצַב وقف ، وְיָצַק سبك / سكب ، وְיָרַד نزل ، وְיָרַק بصق ، وְיָרַשׁ ورث ، وְיָשַׁב جلس. [100]

---

[95] الحملاوى : شذا العرف فى فن الصرف ، ص٢٢.

[96] ששון : תורת הפעל ، עמ' 37. وانظر: د. العكش ، ص١١٩.

[97] מגיד : לשוננו ، עמ' 18.

[98] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.146-151; Steuernagel: Hebräische Grammatik , S.71-72; Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ...., S.19; und Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S.67-69.

[99] النعناعي: " ظواهر لغوية مقارنة في اعتلال الفعل بين العربية والعبرية " ، ص ٩-١٠.

[100] الوزن المجرد קַל في المثال ، هو الأكثر ورودا ، وترتيب الأوزان ترتيبا تنازليا كالآتي : المجرد קַל : في ٢٠ موضعا من ٥ أفعال. والمزيد הִפְ' : في ٦ مواضع من فعلين. والمبني للمجهول من المجرد נִפְ' : في ٥ مواضع من فعلين. والمزيد بالتضعيف פֻּעַ' : في موضعين من فعلين. ووزن הִתְ' : في موضع واحد فقط..

أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير الغائب كالآتي: الغائب : في ١١ موضعا من ٤ أفعال. والمخاطب : في ١٠ مواضع من ٥ أفعال. والغائبون : في ٦ مواضع من ٤ أفعال. والمخاطبون : في ٤ مواضع من ٣ أفعال. والغائبة : في ٣ مواضع من ٣ أفعال.

ونمثل لما سبق بما يلي:

الوزن المجرد قَلْ:

الغائب : (וְיָסַף (٥) فَلْيَزِدْ) וְאִישׁ כִּי יֹאכַל קֹדֶשׁ בִּשְׁגָגָה וְיָסַף חֲמִשִׁיתוֹ עָלָיו. وَإِذَا أَكَلَ إِنْسَانٌ قُدْسًا سَهْوًا فَلْيَزِدْ عَلَيْهِ خُمْسَهُ. (لاويين ٢٢/٢/١٤...).

وزن نِفْ:

الغائب : (וְנוֹסַף (١) وَلْيُضَفْ) וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם. وَلْيُضَفْ إِلَى نَصِيبِ السِّبْطِ الَّذِي صِرْنَ لَهُ. (العدد ٣٦/٣).

الغائبة : (וְנוֹסְפָה (١) وَلْتُضَفْ) וְאִם יִהְיֶה הַיֹּבֵל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם. وَمَتَى كَانَ الْيُوبِيلُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ فَلْيُضَفْ نَصِيبُهُنَّ إِلَى نَصِيبِ السِّبْطِ الَّذِي صِرْنَ لَهُ. (العدد ٣٦/٤).

الغائبون : (וְנוֹעֲדוּ (٢) فَلْيَجْتَمِعُوا) וְתָקְעוּ בָהֵן וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ כָּל הָעֵדָה אֶל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד ... . فَإِذَا ضَرَبُوا بِهِمَا فَلْيَجْتَمِعْ إِلَيْكَ كُلُّ الْجَمَاعَةِ إِلَى بَابِ خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ ..... (العدد ١٠/٣-٤...).

المخاطب : (וְנִצַּבְתָּ (٣) وَقِفْ) לֵךְ אֶל פַּרְעֹה ... וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל שְׂפַת הַיְאֹר. اذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ ... وَقِفْ لِلِقَائِهِ عَلَى حَافَةِ النَّهْرِ. (خروج ٧/١٥...).

وزن فِعْ:

الغائب : (וְיִבְּמָהּ (١) فَلْيَتَزَوَّجْهَا) וְלָקְחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה וְיִבְּמָהּ. وَلْيَتَّخِذْهَا لِنَفْسِهِ زَوْجَةً ، وَلْيَقُمْ لَهَا بِوَاجِبِ أَخِي الزَّوْجِ. (تثنية ٢٥/٥).

الغائبون : (וְיִסְרוּ (٢) فَلْيُؤَدِّبُوا) וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא אֶת-הָאִישׁ וְיִסְרוּ אֹתוֹ. فَلْيَأْخُذْ شُيُوخُ تِلْكَ الْمَدِينَةِ الرَّجُلَ وَلْيُؤَدِّبُوهُ (تثنية ٢٢/١٨...).

وزن هِتْ:

الغائبون فقط : (וְהִתְיַצְּבוּ (١) فَلْيَقِفُوا) וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ. فَلْيَقِفُوا هُنَاكَ مَعَكَ. (العدد ١١/١٦).

ولو راعينا الأفعال لا مواضعها لتقدم المخاطب على الغائب ، ثم تقدم ضميرَ الغائبين على ضمير الغائب أيضا.

الملحق بالمثال

هو ما كانت فاؤه نونا أو لاما ، أو ما ماثلهما في الاعتلال ، مما يحذف في المستقبل أو يدغم ، مثل الهاء في " הָלַךְ ذهب " (أي في إمكانية حذف الهاء أو إدغامها في المستقبل أو الأمر) ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر. فالعبرية تعامل حرفي اللام والنون معاملة حروف العلة في فاء الفعل ، في بعض الأفعال. فالفعل فيها نوعان : ناقص الفاء بالنون הַסְרֵי פֵּא נוּן ، (ويختصر بـ פ"נ [101]) وناقص الفاء باللام הַסְרֵי פֵּא לָמֶד[102]، ومثال الأول נָפַל سقط ، وهو نموذج لتصريف الأفعال التى فاؤها نون من وزن אָפְעֹל ، وفى المستقبل تحذف النون ، ويعوض عنها بالشدة الثقيلة فى عين الفعل נָפַל יִפֹּל سقط يسقط. ومثال الثاني לָקַח[103] أخذ. كما يُعامَلُ الفعل " הָלַךְ ذهب " معاملة الملحق بالمثال ، لحذف الفاء في المستقبل ، وكذلك الأمر منه ؛ ولذلك يدرسه أونجناد Ungnad مع الأفعال التي فاؤها ياء פ"י [104]. وقد رد الماضي الطلبي من الملحق بالمثال في التوراة في مائة وثمانية وعشرين موضعا، من أربعة أوزان ، من أحد عشر فعلا ، هي:

הָלַךְ ذهب ، וְלָבַשׁ لبس ، וְלָמַד تعلم ، וְנָגַד (הִגִּיד) أخبر ، וְנָגַשׁ اقترب ، וְנָזַר نذر/ زهد / امتنع ، וְנָטַשׁ ترك / هجر ، וְנָפַל سقط ، וְנָצַל (הִצִּיל) أنقذ ، וְנָתַן أعطى ، וְנָתַץ هدَّم. [105]

---

[101] Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S.63-64.

[102] ברקלי : לוח הפעלים ، עמ' 9,10. والعكش : معجم مصطلحات النحو العبري ، ص٢٥٠.
وانظر كذلك:

Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.17, 20; und Ungnad: Hebräische Grammatik, S.143-146.

[103] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.144.

[104] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.148.

[105] الوزن المجرد קַל في ملحق المثال ، هو الأكثر ورودا من المزيد ، وأن وزن הִפְ' أكثر المزيد ورودا ، كالآتي : المجرد קַל: في ١٠٧ موضعا من ٥ أفعال. والمزيد הִפְ' : في ١٥ موضعا من ٦ أفعال ، والمبني للمجهول من المجرد נִפְ' : في ٤ مواضع من فعل واحد ، والمزيد بالتضعيف פִּעֵ' : في موضعين من فعلين.
ولو راعينا الأفعال لا مواضعها لتقدم وزن הִפְ' المزيد على الوزن קַל المجرد.

ونمثل لذلك بما يلي:

الوزن المجرد كَلْ :

الغائب : (וְלָבַשׁ (٤) וְלִילְבַּשׁ) וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד. וְלִילְבַּשׁ הַכֹּהֵן כְּתֹנֶת בַּד. (لاويين ٦/٣...).

وزن הִכְּ :

الغائب : (וְהִגִּיד [106] (١) וְלִיכְּבֵר) וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבַּיִת. וְלִיכְּבֵר הַכֹּהֵן قَائِلاً: قَدْ ظَهَرَ لِي شِبْهُ ضَرْبَةٍ فِي الْبَيْتِ. (لاويين ١٤/٣٥).

المخاطب : (וְהִלְבַּשְׁתָּ (٤) וְלַתְּלַבֵּשׁ) וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת בָּנָיו אִתּוֹ. וְלַתְּלַבֵּשׁ אַהֲרֹן אָחִיךָ إِيَّاهَا وَبَنِيهِ مَعَهُ. (خروج ٢٨/٤١...).

وزن נִכְּ:

الغائب : (וְנִגַּשׁ [107] (٢) וְלִיקָּרֵב) וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל יְהוָה. וְלִיקָּרֵב مُوسَى وَحْدَهُ إِلَى الرَّبِّ.

(خروج ٢٤/٢...).

الغائبة : (וְנִגְּשָׁה (١) فَلْתִּתְקַדֵּם) וְנִגְּשָׁה יִבְמָתוֹ אֵלָיו. فَلْתִּתْقَدَّمْ/مَرْأَةُ أَخِيهِ إِلَيْهِ. (تثنية ٢٥/٩).

الغائبون : (וְנִגְּשׁוּ (١) فليتقدموا) וְנִגְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי. ثُمَّ لِيَتَقَدَّمْ الكَهَنَةُ بَنُو لاوِي. (تثنية ٢١/٥).

وزن פִּעֵּ :

المخاطبون : (וְלִמַּדְתֶּם (١) وְעַלַּמְתֶּם) וְלִמַּדְתֶּם אֶת בְּנֵיכֶם. وَعَلِّمُوهَا أَوْلادَكُمْ. (تثنية ١١/١٩).

---

* أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير المخاطب كالآتي: المخاطب : في٥٥ موضعا من ٤ أفعال ، والغائب : في ٤٢ موضعا من ٥ أفعال ، والغائبون : في ٢٥ موضعا من ٤ أفعال ، والمخاطبون : في ١٦ موضعا من ٤ أفعال ، والغائبة: في موضع واحد فقط.

[106] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.143.

[107] Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.17,18; und Ungnad: Hebräische Grammatik, S.143.

الأجوف

الأجوف في العربية : ما اعتلت عينه ، نحو قال ، وباع ، وسمى بذلك لخلو جوفــه ، أى وسطه من الحرف الصحيح [108]. وهو كذلك في العبرية وله مــصطلح גִּזְרַת ע"ו – ע"י [109] ، أى معتل العين بالواو أو الياء ، مثل: קָם (קום) – שָׂם (שׂים) [110]، ونضيف أنه لا ينتسب إلى أي باب صرفي آخر. وورد الماضي الطلبي من الأجوف في التوراة في ثمانية وخمسين موضــعا ، من وزنين ، من تسعة أفعال ، هي:

(כון) הֵכִין أعدَّ ، ومָל ختن ، ومֵת مات ، وסָר (הֵסִיר) أزال / نــزع ، وקָם قـام ، ورָם رفع ، وשָׁב عاد ، وשָׁד كلــس / بيَّض ، وשָׂם وضع. [111]

ونمثل لما سبق بما يلي:

الوزن المجرد קַל:

الغائب : (וּמֵת [112] (٤) فليُقتَــلْ / فليمُــت) וְהָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְזָדוֹן ... וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא. وَالرَّجُلُ الذِي يَعْمَلُ بِطُغْيَانٍ ... فليُقتَلْ ذَلكَ الرَّجُلُ. (تثنية ١٧/١٢...).

الغائبون : (וְשָׂמוּ (٩) وليَضَعُوا) וְשָׂמוּ בַדָּיו. وليَضَعُوا عِصِيَّهُ. (العدد ٤/٦...).

المخاطب : (וּמַלְתָּה (١) فلتَختِنْ) וְכָל עֶבֶד אִישׁ מִקְנַת-כָּסֶף וּמַלְתָּה אֹתוֹ. كُــلُّ عَبْــدِ رَجُلٍ مُبْتَاعٍ بِفِضَّةٍ فلتَخْتِنْهُ. (خروج ١٢/٤٤) ...

---

[108] الحملاوى : شذا العرف فى فن الصرف ، ص٢٢.

[109] Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.20-22; Ungnad: Hebräische Grammatik, S.174-182; Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S. 69-71; und Steuernagel: Hebräische Grammatik , S.68 -71.

[110] Blake: A resurvey of Hebrew Tenses ... , p.7.

ועיין : ברגשטרסר: דקדוק הלשון העברית ، עמ' 570.

وانظر: العكش : معجم مصطلحات النحو العبري ، ص٢٥.

[111] الوزن المجرد קַל في الأجوف ، أكثر من الوزن المزيد הִפְ' ، كالآتي : المجــرد קַל: فــي ٤٢ موضعا من ٦ أفعال. والمزيد הִפְ' : في ١٦ موضعا من ٦ أفعال. أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير المخاطب كالآتي: المخاطب : في٢٦ موضعا من ٦ أفعال ، والغائب : في ١٦ موضــعا من ٦ أفعال. والغائبون : في ٨ مواضع من ٤ أفعال ، والمخاطبون : في ٦ مواضع من ٣ أفعال ، والغائبة: في موضع واحد فقط ، والمخاطبات : في موضع واحد فقط.

[112] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.175.

المخاطبون : (וּמַלְתֶּם (١) فاختنوا) וּמַלְתֶּם אֵת עָרְלַת לַבַּבְכֶם فاختنوا غُرْلَةَ قُلُوبِكُمْ. (تثنية ١٠/١٦).

وزن הִפְ :

الغائبة : (וְהִסִירָה (١) ولتنزع) וְהִסִירָה אֶת-שִׁמְלַת שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ. ولتنزع ثياب سبيها عنها. (تثنية ٢١/١٣).

الغائبون (أو الغائبات): (וְהֵשִׁיבוּ (١) وليردوا) וְהֵשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל עִיר מִקְלָטוֹ. ولترده الجماعة إلى مدينة ملجئه. (العدد ٣٥/٢٥).

المخاطبات : (וַהֲמִתֶּן (١) فاقتلن) אִם בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ. إن كان ابنا فاقتلاه. (خروج ١/١٦).

الناقص

الناقص في العربية : هو ما اعتلت لامه ، نحو : غزا ورمى ، وسمى بذلك لنقصانه بحذف آخره فى بعض التصاريف ، كغزت ، ورمت[113]. أما الناقص[114] فى العبرية فله مصطلح נָחֵי לָמֶד הֵא : أفعال معتلة اللام بالهاء ، مثل: נָטָה ، وله أيضا נָחֵי לָמֶד וָו أفعال معتلة اللام بالواو (أى) أفعال لامها هاء أصلها واو ، وهذا النوع غير شائع فى العبرية ، مثل: שָׁלָה . وأما ما أصله الياء فمصطلحه נָחֵי לָמֶד יוד أفعال معتلة اللام بالياء (أى) أفعال لامها هاء أصلها ياء ، مثل: גָּלָה ، בָּנָה [115] . والناقص فى العبرية ينتمى إلى الأفعال المعتلة גְּזֵרַת הַנָּחִים . وهناك خمسة أفعال معتلة اللام بالهاء ، لا تنتمى للأفعال المعتلة اللام بالياء ، وهى: גָּבַהּ ارتفع ، وּגָמַהּ اشتاق ، ונָגַהּ تألق ، ותָּמַהּ دهش ، ומִהֲמַהּ أخّر (رباعى) ؛ بل تعامل الهاء معاملة الصامت فى التصريف ،

---

[113] الحملاوى : شذا العرف فى فن الصرف ص٢٣.

[114] المصطلحات في هذه الدراسة محددة ومعرفة ، ولا علاقة لها بالترجمات التي اعتاد عليها الدارسون في مجال اللغة العبرية ؛ فمثلا لا علاقة بمصطلح الناقص هنا بترجمة مصطلح גְּזֵרַת הַחֲסֵרִים (الأفعال الناقصة) (راجع : معجم مصطلحات النحو العبري ، ص ٢٥) ، فهذا المصطلح الأخير أوسع في دلالته من مصطلح الناقص في هذه الدراسة ، ويدخل فيه ما أطلقنا عليه " ملحق المثال". فيجب أن نؤخذ المصطلحات في هذه الدراسة كما عُرِّفَتْ وحُدِّدَتْ بها.

[115] Blake: A resurvey of Hebrew Tenses ... , p.7.

وعين : برجشتراسر : تقدوك اللسون العبرية ، عم601 ، وعين : يلون : فرقي لسون ، عم52.

مثل: וְבֵרַכְתִּי ... [116]. أما الفعل الناقص ל"ה [117] هنا فهو الذي ينتهي – خطأ – بالهاء ، وأصلها إما الواو أو الياء ، ويستخدم له المصطلح ל"ו ناقص واوي ، أو ל"י [118] ناقص يائي ، دون أن ينتسب إلى أي باب صرفي آخر.

وورد الماضي الطلبي من الناقص في التوراة في ثمانية وعشرين موضعا ، من أربعة أوزان ، من عشرة أفعال ، هي:

בָּכָה بكى ، وּבָנָה بنى ، וּכָסָה كسا ، וּמָצָה عصر ، וּפָדָה افتدى ، וּפָנָה التفت ، וּצָפָה غطى / طلى (دلالة ثانية) ، וּקָרָה حدث ، ורָבָה كثر ، ושָׁקָה سقى. [119]

ونمثل لما سبق بما يلي:

الوزن المجرد קַל :

الغائبة : (וּבָכְתָה (١) ولتبك) וּבָכְתָה אֶת–אָבִיהָ וְאֶת–אִמָּהּ יָרַח יָמִים. וְלִתְבְּכֶה אֲבִיהָ וְאִמָּהּ שְׁלֹשִׁים יוֹם מִן הַזְּמָן. (تثنية ٢١/١٣).

–وزن פִּעֵל :

المخاطب : (וְכִסִּיתָ (١) וְגָעַלְתָּ) וְכִסִּיתָ אֶת–צֹאנֶךָ. וְגָעַלְתָּ בְּרָזֶךָ. (تثنية ٢٣/١٤).

الغائب : (וְכִסָּהוּ (١) ולְיַגְּעֵלֶה). וְאִישׁ אִישׁ ... וְשָׁפַךְ אֶת–דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר. וְכָל נְשָׁמָה ... فَلْيَسْفُكْ دَمَهُ وَلْيُغَطِّهِ بِالتُّرَابِ. (لاويين ١٧/١٣).

الغائبون : (וְכִסּוּ (٥) وليغطوا) וְכִסּוּ בָהּ אֶת אֲרוֹן הָעֵדֻת. وَلْيُغَطُّوا بِهِ تَابُوتَ الشَّهَادَةِ (العدد ٤/٥...).

---

[116] אבן שושן : המלון העברי המרוכז ، עמ'87 .

[117] Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S. 71- 74; Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. .... , S.22-23; und Ungnad: Hebräische Grammatik, S.151-161.

[118] Steuernagel: Hebräische Grammatik , S.64.

[119] المزيد بالتضعيف פִּעֵל في الناقص ، هو الأكثر ورودا من الوزن المجرد קַל ، كالآتي : المزيد بالتضعيف פִּעֵל : في ١٨ موضعا من ٣ أفعال ، والمجرد קַל: في ٥ مواضع من ٤ أفعال ، والمزيد הִפְעִיל : في ٤ مواضع من ٤ أفعال ، والمبني للمجهول من المجرد נִפְעַל : في موضع واحد. أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير المخاطب كالآتي: المخاطب : في١٤ موضعا من ٤ أفعال ، والغائب : في ٦ مواضع من ٥ أفعال ، والمخاطبون : في موضع واحد ، والغائبون : في ٦ مواضع من فعلين ، والغائبة: في موضع واحد.

وزن נפ:

الغائب : (וְנִמְצָה (١) ולֹא־יֵעָصֵר) וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ. ולֹא־יֵעָصֵר דָּמֵהוּ עַל־ حَائِطِ الْمَذْبَحِ. (لاويين ١٥/١).

المشترك

المصطلح العربي الأقرب إلى مصطلح " مشترك " هو مصطلح "اللفيف " وهو قسمان: مفروق: وهو ما اعتلت فاؤه ولامه ، نحو: وفى ، ووقى . وسمى بذلك لكون الحرف الصحيح فارقا بين حرفى العلة . ومقرون: وهو ما اعتلت عينه ولامه ، نحو : طوى ، وروى ، وسمى بذلك لاقتران حرفى العلة بعضها ببعض[١٢٠]. أما المشترك فى العبرية فهو مجموعة كبرى – تضم ما يطلق عليه " اللفيف " في العربية وتضم غيره من الأفعال الأخرى – هي مجموعة الأفعال المركبة גְּזֵרַת הַמְּרֻכָּבִים [١٢١]، أو متعددة الاعتلال mehrfach schwache Verba[١٢٢] التى تنتمى إلى مجموعتين معا من مجموعات الأفعال ، مثل: נָשָׂא (الذى ينتمى إلى ملحق المثال ، والأفعال المعتلة مما آخره ألف مد) . ومثل: יָצָא [١٢٣](الذى ينتمى إلى المثال ، والأفعال المعتلة مما آخره ألف مد). وبناء علي ذلك يكون مصطلح " المشترك " أوسع من مصطلح اللفيف فى العربية.

ومن الجدير بالذكر أن ثمة تباينا في اهتمام علماء العبرية بالمشترك ، فمنهم من يذكر أنماطا لهذا المشترك ، وغيره يذكر أنماطا أخرى تنم عن اختلاف في تحديدهم لهذا المشترك. وعلى سبيل المثال يولي أونجناد Ungnad اهتمامه بأنماط من هذا المشترك المفروق ، فيذكر " ما لامه هاء وفاؤه ألف " ، و" ما لامه هاء وفاؤه نون " ، و" ما لامه ألف وفاؤه نون " ، و" ما لامه هاء وفاؤه ياء " ، و" ما لامه ألف وفاؤه ياء " ، ويذكر من أنماط المشترك المقرون " ما لامه ألف وعينه واو " ويخص أفعالا محددة بالدراسة مثل الفعل חָיָה عاش / حيي ، والفعل הָיָה كان.[١٢٤]

---

[120] الحملاوى: شذا العرف فى فن الصرف ، ص٢٣.

[121] ששון : תורת הפעל ، עמ' 41.

[122] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.182-185; und Steuernagel: Hebräische Grammatik, S.74-75.

[123] עיין : ששון : תורת הפעל ، עמ' 37.

[124] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.183-184.

في حين أننا نجد أفعالا أخرى (وليست أنماطا) في تمثيل على بعض من المشترك المفروق عند شتويرناجل ، هي : " עָלָה صعد ، אָפָה خبز ، אָבָה أراد ، נָטָה مال / انحرف ، و(יָדָה) [הו דָה] اعترف ، ונָבָה (הָבָה) ضرب ، ויָפָה جَمُلَ ؛ ונָשָׂא رفع ، ויָרֵא خاف ، ויָצָא خرج. ومن المشترك المقرون الفعل " בָּא جاء". [125]

وكأن أونجناد لم يراع الحروف الحَلْجَرِيّة ، أو أغفلها ، وراعى ما تحول إلى حركة مد ، مع مراعاته للنون فاء فقط. وكأن شتويرناجل قد راعى أفعالا بالحروف الحَلْجَرِيّة ، لكنه لم يعط أنماطا ، ولم يستقص كل الأفعال. كل ذلك أوجب على الباحث أن يضع تصورا شاملا لهذا المشترك ويصنف أشكاله بنفسه كما يلي:

أولا: المشترك المفروق:

وهو ما كانت فاؤه ولامه من حروف العلة ، أو من الحروف الحَلْجَرِيّة ، أو اللام أو النون ، سواء أكانت من نوع واحد من هذه الأنواع ، فاءً ولاماً ، أم كانت فاؤها من نوع ، ولامها من نوع آخر.

وورد الماضي الطلبي المقترن بالواو من المشترك المفروق في التوراة في مائتين وثلاثة وسبعين موضعا ، من خمسة أوزان ، من تسعة عشر فعلا ، هي:

אָפָה خبز ، וחָנָה خيَّم ، וחָצָה قسم ، و(יָדָה) הִתְוַדָּה أقرَّ ، ויָדַע عرف ، ויָצָא خرج ، ויָרֵא خاف ، ולָקַח أخذ ، ונָגַע لمس ، ונָזָה نضح ، ונָבָה (הָבָה) ضرب ، ונָסַע رحل ، ונָקָה تبرَّأ ، ונָשָׂא رفع ، ונָתַח قطع ، ועָלָה صعد ، ועָנָה أجاب (وعَنَى خنع) ، وעָשָׂה صنع. ويضاف إليها المشترك المفروق الحَلْجَرِيّ: חָטָא أخطأ. [126]

---

[125] Steuernagel: Hebräische Grammatik, S.74-75.

[126] الوزن المجرد קָל في المشترك المفروق ، هو الأكثر ورودا من المزيد ، كالآتي: المجرد קָל: في ٢٢١ موضعا من ١٢ فعلا ، والمزيد הִפְ' : في ٣٨ موضعا من ٧ أفعال. ووزن פִּעֵ' : في ٩ مواضع من ٣ أفعال. ووزن הִתְ' : في ٣ مواضع من فعل واحد. والمبني للمجهول من المجرد נִפְ' : في موضعين من فعل واحد.

أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير المخاطب كالآتي: المخاطب : في ١١٩ موضعا من ١٣ فعلا ، ثم الغائب: في ٨٦ موضعا من ١٢ فعلا. والغائبون : في ٣٠ موضعا من ٨ أفعال. والمخاطبون : في ٢٩ موضعا من ٨ أفعال. والغائبة: في موضع واحد فقط.

وأمثلة ذلك ما يلي:

الوزن المجرد قَلْ:

المخاطب : (וְיָדַעְתָּ[127] (٥) فـــاعلم) וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד. فَاعْلَمِ الْيَوْمَ وَرَدِّدْ فِي قَلْبِكَ أَنَّ الرَّبَّ هُوَ الإِلهُ فِي السَّمَاءِ مِنْ فَوْقُ وَعَلَى الأَرْضِ مِنْ أَسْفَلُ. لَيْسَ سِوَاهُ. (تثنية ٣٩/٤...).

الغائبة : (וְיָצְאָה (١) فلتخرج) אִם בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ. إِنْ كَانَ بَعْلَ امْرَأَةٍ فَلْتَخْرُجْ امْرَأَتُهُ مَعَهُ. (خروج ٣/٢١) ...

الغائبون : (וְעָנוּ[128] (٣) فليجيبوا/ فليردوا) וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפְכָה אֶת-הַדָּם הַזֶּה. فليردوا ويقولوا: أَيْدِينَا لَمْ تَسْفِكْ هَذَا الدَّمَ. (تثنية ٧/٢١...).

الغائبات : (וְנָסְעוּ (٢) فلترتحلن) וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת ... . وَإِذَا ضَرَبْتُمْ هُتَافًا فَلْتَرْتَحِلِ الْمَحَلاَّتُ ... . (العدد ١٠/٥-٦).

المخاطبون : (וְנִשְׂאתֶם (١) واحملوا) וְנִשְׂאתֶם אֶת-אֲבִיכֶם וּבָאתֶם. وَخُذُوا أَبَاكُمْ وَتَعَالَوْا. (تكوين ١٩/٤٥).

وزن הִפְ :

الغائب : (וְהִזָּה (١٣) ولينضح) וְהִזָּה מִן הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה. وَلْيَنْضِحْ مِنَ الدَّمِ سَبْعَ مَرَّاتٍ أَمَامَ الرَّبِّ. (لاويين ٦/٤...).

الغائبون : (וְהִשְׁיאוּ (١) فَلْيُحَمِّلُوا) וְהִשְׁיאוּ אוֹתָם עֲוֹן אַשְׁמָה בְּאָכְלָם אֶת-קָדְשֵׁיהֶם. فَلْيُحَمِّلُونَهُمْ ذَنْبَ إِثْمٍ بِأَكْلِهِمْ أَقْدَاسَهُمْ. (لاويين ١٦/٢٢).

المخاطب : (וְהוֹדַעְתָּ (١) وعَرِّفْ) וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת-הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָהּ וְאֶת הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן. وَعَرِّفْهُمُ الطَّرِيقَ الَّذِي يَسْلُكُونَهُ ، وَالْعَمَلَ الَّذِي يَعْمَلُونَهُ. (خروج ٢٠/١٨).

المخاطبون : (וְהִכִּיתֶם (١) وَاضْرِبُوا) צָרוֹר אֶת-הַמִּדְיָנִים וְהִכִּיתֶם אוֹתָם. ضَايِقُوا الْمِدْيَانِيِّينَ وَاضْرِبُوهُمْ (العدد ١٧/٢٥).

وزن הִתְ :

---

[127] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.148.

[128] Kautzsch: H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. ... , S.23.

مع الغائب : (וְהִתְוַדֶּה (٢) فليُقِر) וְהָיָה כִי יֶאְשַׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדֶּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ. فَإِنْ كَانَ يُذْنِبُ فِي شَيْءٍ مِنْ هذِهِ فليُقِرَّ بِمَا خَطِئَ بِهِ. (لاويين ٥/٥...).

ومع الغائبين : (וְהִתְוַדּוּ (١) ليُقِرُّوا) וְהִתְוַדּוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ. فَلْيُقِرُّوا بِخَطِيَّتِهِمِ الَّتِي عَمِلُوا. (العدد ٥/٧).

وزن פִּעֵל:

الغائب : (וְנִתָּה (٢) وليُقَطِّع) וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעוֹלָה וְנִתַּח אֹתָהּ לִנְתָחֶיהָ. وَلْيَسْلَخِ الْمُحْرَقَةَ وَلْيُقَطِّعْهَا إِلَى قِطَعِهَا. (لاويين ١/٦-١٢).

المخاطبون : (וְעִנִּיתֶם (٤) ولتذلوا) וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם וְלִטְהֹר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ. وَتُذِلُّوا نُفُوسَكُمْ فَرِيضَةً دَهْرِيَّةً. (لاويين ١٦/٣١...).

وزن נִפְעַל:

الغائبة : (וְנִקְּתָה (١) فلتتبرأ) וְאִם לֹא נִטְמְאָה הָאִשָּׁה וּטְהֹרָה הִוא וְנִקְּתָה. وَإِنْ لَمْ تَكُنِ الْمَرْأَةُ قَدْ تَنَجَّسَتْ بَلْ كَانَتْ طَاهِرَةً فَلْتَتَبَرَّأْ. (العدد ٥/٢٨).

ثانيا: المشترك المقرون

وهو ما كانت فاؤه وعينه ، أو عينه ولامه من حروف العلة ، أو من الحروف الحَلْجَرِيَّة ، أو اللام أو النون ، سواء أكانت من نوع واحد من هذه الأنواع فاء وعينا ، أو عينا ولاما ، أم كانت فاؤها من نوع ، وعينها من نوع آخر ، أو عينها من نوع ، ولامها من نوع آخر.

وقد ورد الماضي الطلبي من المشترك المقرون في التوراة في مائة وتسعة وثمانين موضعا ، من ستة أوزان ، من سبعة عشر فعلا ، هي:

אָוָה (הִתְאַוָּה) رَسَمَ / تَخَتَّمَ ، وَبָא جاء ، وَהָיָה كان ، وחָיָה[129] حيي / عاش ، وטָח طلى ، وִיעַד وعد ، ולָוָה اقترض / رافق ، انضم إلى ، ومָחָה محا ، ونָח استراح ،

[129] وقد عدّ أونجناد Ungnad الفعل " בָּא جاء " من هذا النوع المركب (عينه واو ، ولامه ألف).

انظر:

Ungnad: Hebräische Grammatik, S. 184.

ونَفَ نثر ، ونَحَلَ امتلك ، وعَنَهَ أمر ، ورَآهَ رأى ، و(هَرِيعَ) هتف ، وشَحَهَ انحنى ، ويضاف إليها المشترك المقرون الحَجَرِيّ: أَهَبَ أحب ، و أَخَزَ أخذ / ملك. [130]

وأمثلة ذلك ما يلي:

الوزن المجرد قَلَ:

الغائب : (וְהָיָה [131] (٥١) ليكن) וְלֹא יִקָּרֵא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם فَلاَ يُدْعَ اسْمُكَ بَعْدُ أَبْرَامَ بَلْ لِيَكُنْ اسْمُكَ إِبْرَاهِيمَ. (تكوين ١٧/٥-١١...).

الغائبة : (וְהָיְתָה (١٣) ولتَكُنْ) וְהָיְתָה הָרְשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ . ولْتَكُنْ الشَّبَكَةُ إِلَى نِصْفِ الْمَذْبَحِ. (خروج ٢٧/٥...).

الغائبون : (וְהָיוּ (١٨) ولْيَكُونُوا) וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי. ولْيَكُونُوا مُسْتَعِدِّينَ لِلْيَوْمِ الثَّالِثِ. (خروج ١٩/١١...).

المخاطب : (וְהָיִית (١) ولتَكُنْ) וְהָיִית אַךְ שָׂמֵחַ. ولتَكُنْ فَرِحاً. (تثنية ١٦/١٥).

المخاطبون : (וְהְיִיתֶם (٤) ولْتَكُونُوا) וְהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי. ولْتَكُونُوا قِدِّيسِينَ لأَنِّي أَنَا قُدُّوسٌ. (لاويين ١١/٤٤...). (וּרְאִיתֶם (١) وَانْظُرُوا) וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מַה הִוא. وَانْظُرُوا الأَرْضَ ، مَا هِيَ ؟ (العدد ١٣/١٨).

وزن פִּעֵל:

الغائب : (וְצִוָּה [132] (٥) فَلْيَأْمُرْ) וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֵת אֲשֶׁר בּוֹ הַנֶּגַע. فَلْيَأْمُرْ الْكَاهِنُ أَنْ يَغْسِلُوا مَا فِيهِ الضَّرْبَةُ. (لاويين ١٣/٥٤...).

---

[130] الوزن المجرد قَلَ في المشترك المقرون ، هو الأكثر ورودا من المزيد ، كالآتي: المجرد قَلَ: في ١١٤ موضعا من ٨ أفعال ، والمزيد هِفْ : في ٥٢ موضعا من ٤ أفعال. والمبني للمجهول من المجرد نُفْ : في ٦ مواضع من ٤ أفعال. ووزن هُتْ : في ٦ مواضع من ٣ أفعال. ووزن فِعِّ : في ٦ مواضع من فعل واحد. ووزن هُفْ المبني للمجهول: في ٥ مواضع من فعلين. أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فتقدم ضمير الغائب كالآتي: الغائب : في ١٠٥ موضعا من ٩ أفعال ، ثم المخاطب: في ٢٩ موضعا من ٨ أفعال. والغائبون : في ٢٦ موضعا من ٥ أفعال ، والغائبة: في ١٥ موضعا من ٣ أفعال. والمخاطبون : في ١٤ موضعا من ٨ أفعال.

[131] Ungnad: Hebräische Grammatik, S. 184-185.

[132] درس أونجناد هذا الفعل مع " معتل اللام " ، انظر:

Ungnad: Hebräische Grammatik, S.156.

المخاطب : (וְצִוִּיתָה (١) וְאֹוַס) וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם. وَأُوصه أَمَامَ أَعْيُنِهِمْ. (العدد ٢٧/١٩).

وزن נִפְ׳:

الغائبون فقط : (וְנִלְווּ (١) فليقترنوا) וְנִלְווּ עָלֶיךָ. فَلْيَقْتَرِنُوا بِكَ. (العدد ١٨/٤).

وزن הִפְ׳ :

الغائبة : (וְהַבִיאָה (١) ولتأت) וְהַבִיאָה אוֹתָם אֶל הַכֹּהֵן. ولْتَأْتِ بِهِمَا إِلَى الْكَاهِنِ. (لاويين ١٥/٢٩).

الغائبون : (וְהַבִיאוּ (١) ليأتوا) וְהַבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד. وَلْيَأْتُوا بِهِ أَمَامَ خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ. (لاويين ٤/١٤).

المخاطب : (וְהִנָפְתָּ[133] (٤) ولتردد) וְהִנַפְתָּ אֹתָם וְלִתְרֹדְדֹהָ. (خروج ٢٩/٢٤...).

المخاطبون : (וַהֲבֵאתֶם (١) لتأتوا) כִּי תָבֹאוּ אֶל הָאָרֶץ ... וַהֲבֵאתֶם אֶת-עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל הַכֹּהֵן. مَتَى جِئْتُمْ إِلَى الأَرْضِ ... فَلْتَأْتُوا بِحُزْمَةِ أَوَّلِ حَصِيدِكُمْ إِلَى الْكَاهِنِ. (لاويين ٢٣/١٠).

وزن הֻפְ׳ :

الغائب : (וְהָרְאָה[134] (١) فلتعرض) וְהָיָה הַנֶגַע יְרֻקְרַק ... וְהָרְאָה אֶת-הַכֹּהֵן. وكَانَتِ الضَّرْبَةُ ضَارِبَةً إِلَى الْخُضْرَةِ ... فَلْتُعْرَضْ عَلَى الْكَاهِنِ. (لاويين ١٣/٤٩) ، و(וְהוּבָא (٤) فليُؤت به/ وليُدخَل) וְהוּבָא אֶת-בָּדָיו בַּתַבַּעַת. ولْتُدْخَلْ عَصَوَاهُ فِي الْحَلَقَاتِ. (خروج ٢٧/٧).

وزن הִתְ׳ :

المخاطب : (וְהִשְׁתַחֲוִיתָ (١) ولتسجد) וְהִשְׁתַחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ. ولْتَسْجُدْ أَمَامَ الرَّبِّ إِلهِكَ. (تثنية ٢٦/١٠).

المخاطبون فقط : (וְהִתְאַוִיתֶם (١) ولترسموا) וְהִתְאַוִיתֶם לָכֶם לִגְבוּל קֶדְמָה: ولْتَرْسُمُوا لَكُمْ تُخُمًا إِلَى الشَّرْقِ. (العدد ٣٤/١٠).

---

[133] Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S. 71.
[134] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.156, 161.

الغائبون : (וְהִשְׁתַּחֲווּ [135] (١) ולְיַשְׁתַּחֲווּ) וְהִשְׁתַּחֲווּ לִי. ולְיַשְׁתַּחֲווּ לִי. (خروج ٨/١١).

أما المشترك المقرون الحَجَرِيّ: אָהַב أحب ، و אָחַז أخذ / ملك ، فقد جاء في ٦ مواضع من وزنين: الوزن المجرد קָל في ٥ مواضع من فعل واحد ، ووزن נִפְעַל: في موضع واحد فقط.

وأمثلته كما يلي:

الوزن المجرد קָל :

المخاطب: (וְאָהַבְתָּ (٤) وأحببْ) וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ. وأحببْ قَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ. (لاويين ١٨/١٩...).

وزن נִפְעַל:

الغائبون فقط : (נֶאֱחָזוּ (١) فليَتَمَلَّكوا) וְאִם לֹא יַעַבְרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם וְנֶאֱחֲזוּ בְּתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן. ولَكِنْ إِنْ لَمْ يَعْبُرُوا مُتَجَرِّدِينَ مَعَكُمْ فليَتَمَلَّكُوا فِي وَسَطِكُمْ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ». (العدد ٣٢/٣٠).

والقياس أن تكون على נֶאֱחָזוּ ، بيد أن بركالي برقلي ذكر هذه الصيغة دون تعليق ؛ إذ يقول : " وُجد الماضي من אָחַז على נֶאֱחָזוּ = נֶאֱחָזוּ " [136] وكثير من الصرفيين انتهجوا مثل هذا النهج في وصف الصيغة دون محاولة لتفسير هذا الخروج على القياس ؛ وأرى أن هذا قد يمثل وجود الاختلافات الشخصية في النطق من قِبَلِ كُتَّابِ العهد القديم للعبرية ذاتها ، ولاسيما أن كل سفر من أسفار المقرا تتعدد المصادر فيه ، ويتعدد مؤلفوه. فهذا خلاف في الهمز (أي التحقيق) ، أو التسهيل مثلما يحدث في الخلاف بين لهجتي تميم والحجاز ، في تحقيق الهمزة أوتسهيلها.

وثمة أفعال يمكن أن تجمع بين المشترك المفروق والمشترك المقرون من الناحية الشكلية الكتابية فقط ، ويمكننا أن نطلق عليها مصطلح " مشترك مزدوج " ، أي مشترك مفروق ومقرون في آن واحد ، أو بتعبير آخر أفعال كل حروفها علة بالمفهوم العبري

---

[135] Ungnad: Hebräische Grammatik, S.157.

[136] برقلي : " لوح الفعلים " ص 19 . وانظر:

Nägelsbach: Hebräische Grammatik ... , S.67; und Holladay: A concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the old Testament. p.9.

من الناحية الشكلية فقط (إن أمكن ذلك) ؛ لأنه يصعب معاملة كل حروف الفعل على أنها علة في اللغة العبرية ، ولذلك يبقى هذا النمط في حاجة إلى المزيد من الدراسات ؛ لأن اللغة تصحح بعض حروف الفعل في التصريف ، مثل: יָעַד جرف / كنس ، وָנָוָה سكن ، أقام / جَمُلَ (أصبح جميلا) ، وغير ذلك.

التحليل والتعقيب

تثبت هذه الدراسة إحصائيا أن الفعل الماضي دل على الطلب كثيرا في التوراة ، إذ تجاوزت أمثلته فعل الأمر القياسي وكذلك المستقبل بمعنى الأمر (المضارع الطلبي) ، فقد ورد ١٣٦٨ مرة ، من أنماط صرفية متنوعة من الفعل ، من حيث الصحة والاعتلال: من السالم ، والمضعف ، والحلجري ، والمثال ، والأجوف ، والناقص ، والمشترك.

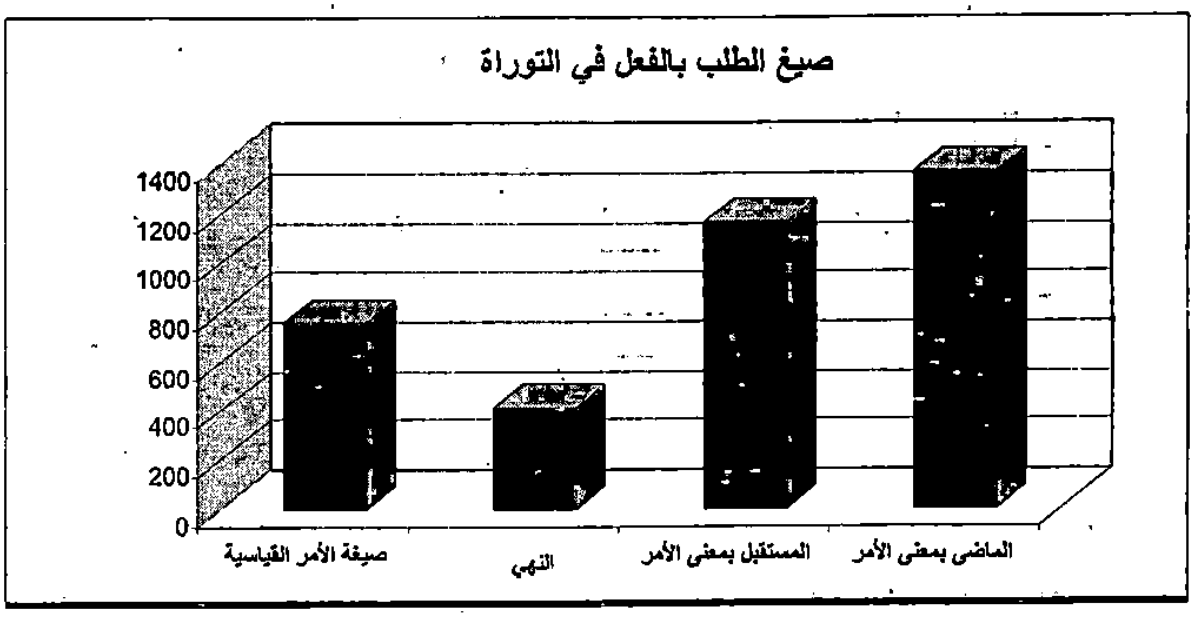
فمقارنة الماضي الطلبي المقترن بالواو (أو الماضي بمعنى الأمر) في التوراة بصيغة الأمر القياسية والنهي والمستقبل بمعنى الأمر – أو المضارع الطلبي – (أي مقارنته بالصيغ الطلبية بالأفعال فقط) يحددها الجدول التالي:

	ضيغة الأمر القياسية	النهي[137]	المستقبل بمعنى الأمر	الماضي بمعنى الأمر	المجموع
العدد	٧٥٩	٤١٥	١١٦٥	١٣٦٨	٣٧٠٧
النسبة	%٢٠,٤٧	%١١,٢٠	%٣١,٤٣	%٣٦,٩٠	%١٠٠,٠٠

[137] راجع : النعناعي: الأفعال الطلبية الصحيحة ... ، ص ٦٦.

وراجع : רובינשטיין : העברית שלנו והעברית הקדומה, עמ'60.

وانظر: Kautzsch: Gesenius' Hebrew Grammar , p.131



أي أن الماضى الطلبي المقترن بالواو أو الماضي بمعنى الأمر أكثر ورودا فى التوراة (١٣٦٨ أي بنسبة ٣٦,٩٠% من إجمالي الطلب بالأفعال في التوراة ٣٧٠٧ أي ١٠٠,٠٠%) من المستقبل بمعنى الأمر (١١٦٥ أي بنسبة ٣١,٤٣%) ومن الأمر القياسى (٧٥٩ أي بنسبة ٢٠,٤٧%) ، ومن النهي (٤١٥ أي بنسبة ١١,٢٠%) وقد يكون هذا تعبيرا تاريخيا عن شيوع استخدام الصيغ السياقية واتساع قدرة الماضي في التعبير عن كل الصيغ الفعلية الأخرى ، فالماضى عَبَّرَ عن الماضى التقليدى[١٣٨] كما عَبَّرَ عن المستقبل العادى بواو القلب غير الطلبي[١٣٩] وعبر عن المستقبل الطلبى بدون الواو[١٤٠] ، وعن المستقبل الطلبى (المعادل للأمر) [١٤١] ، واستُخدم بعد صيغة الأمر

---

[138] الماضي بمعناه التقليدي ، مثل: בָּרָא خلق ... הָיְתָה كانت (تكوين ١/١-٢) ، ومثل: זָקַן شاخ ... בָּא جاء / تقدم (ملوك أول ١/١) .

[139] ماض محول بواو القلب إلى المستقبل الخبري ، أو المضارع الخبري ، مثل: וְשַׂמְתִּי وأجعل (تكوين ١٣/١٦) ومثل: וְשַׁלַּחְתִּי وأرسل ... וְגַרַשְׁתִּי وأجعل (خروج ٣٣/٢).

[140] ماض طلبي غير مقترن بالواو (يدل على الدعاء) ، مثل: אֲבַדְתָּ עַם-כְּמוֹשׁ هَلَكْتَ يا شَعْبَ كمُوش (العدد ٢١/٢٩). أي على سبيل الدعاء عليهم ، بمعنى: فلتهلك يا شَعْبَ كمُوش! .

[141] ماض طلبي مقترن بالواو ، مثل: וְדָרַשְׁתָּ ... . وَاسأل ... . (تثنية ١٧/٩). وكل شواهد هذه الدراسة.

القياسية (من حيث موضعه في النص اللغوي)[142] ، وبعد المضارع الطلبي[143]، وبعد النهي[144] ، وبعد المصدر الطلبي[145]، وبعد الشرط الفعلي[146] ، والشرط الاسمي[147] بوصفه جوابا لهما ، كما استخدم كثيرا جدا معطوفا على مثيله الماضي الطلبي ، المعطوف بدوره على إحدى الصيغ الطلبية أو الشرطية السابقة[148] ، واستُخدم تاليا ، جنبا إلى جنب مع كل ما سبق[149] ، كما يمكن أن نفهم ذلك على أنه تنوع صيغي ، يمثل أسلوبا خاصا للغة التوراة.

---

142 أمر ... ماض طلبي ... ، مثل: לֵךְ וְאֶסְפְתָּ ... . اذهب واجمعْ ... . (خروج ١٦/٣). ومثل: קַח לְךָ ... וְאֶסְפְתָּ ... . خذ لك ... واجمعْ ... . (تكوين ٢١/٦).

143 مضارع طلبي ... ماض طلبي ... ، مثل: תִּזְרַע ... וְאָסַפְתָּ ... . فلتزرع ... ولتجمعْ ... . (خروج ١٠/٢٣) ، ومثل: תִּשְׁמְטֶנָּה ... וְנָטַשְׁתָּה ... . فلترحْها... ولتتركْها ... . (خروج ١١/٢٣).

144 نهي ... ماض طلبي ... ، مثل: לֹא תִקַּח ... ... וְלָקַחְתָּ ... . فلا تأخذْ ... ... ولتأخذْ ..... . (تكوين ٣٧/٢٤ ... ٤٠) ، ومثل: לֹא תֵלְכוּ ... וְשָׁאַלְתָּ ... . فلا تذهبوا ... ولتطلبْ ... . (خروج ٢١/٣-٢٢).

145 مصدر ... مضارع طلبي ... ماض طلبي ... ، مثل: זָכוֹר ... תַּעֲבֹד ... וְעָשִׂיתָ ... . اذكرْ ... لتعملْ ... ولتصنعْ ..... . (خروج ٨/٢٠-٩).

146 شرط فعلي بأداة الشرط אִם ... ماض طلبي (جوابا للشرط) ، مثل: וְאִם אָמֹר יֹאמַר ... וְהִגִּישׁוּ... . فإن قال قولا ... ... فليقربه..... . (خروج ٥/٢١). وشرط فعلي منفي بأداة الشرط אִם ... ماض طلبي (جوابا للشرط) ، مثل: וְאִם לֹא תְכַסֶּנָּה ... וְעָרְמָתוֹ... . فإن لا تغطِّ ... فلتكسر عنقه ..... . (خروج ١٣/١٣).

شرط فعلي بأداة الشرط כִּי ... ماض طلبي (جوابا للشرط) ، مثل: כִּי יִנָּצוּ ... וְנָתְנוּ... . وإذا تخاصموا ... فليدفع..... . (خروج ٢٢/٢١).

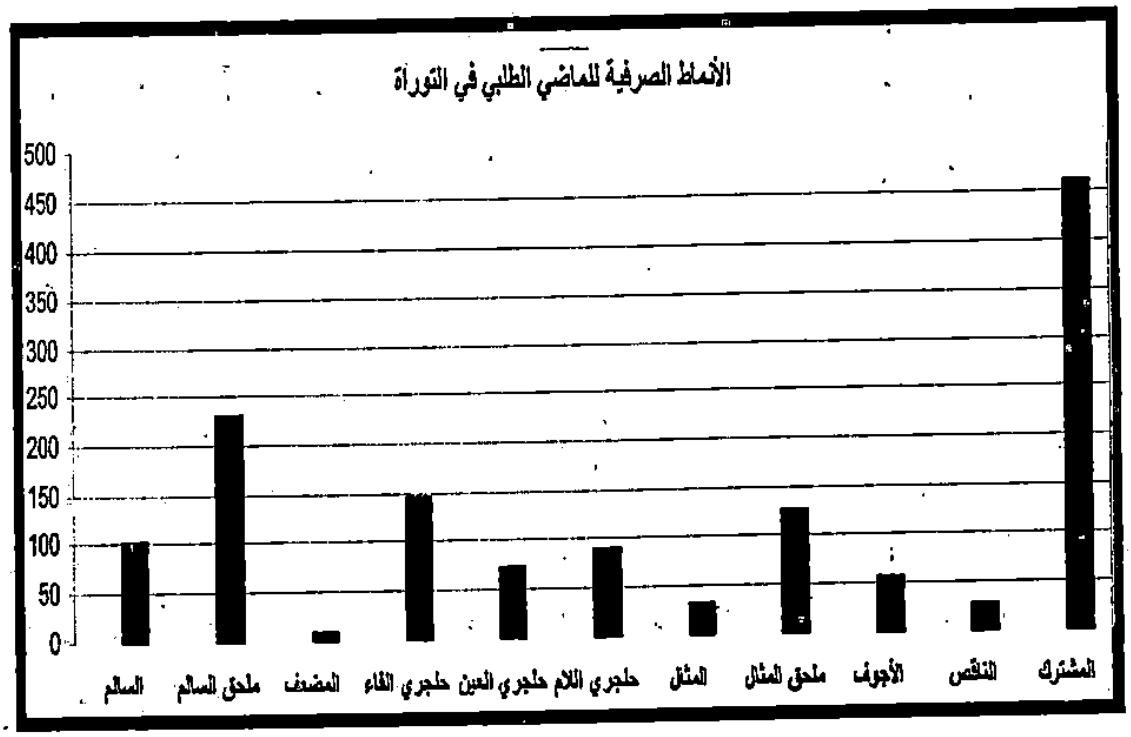
147 شرط اسمي ... ماض طلبي (جوابا للشرط) ، مثل: אִם בַּעַל אִשָּׁה הוּא ... יָצְאָה ... فإن كان زوج امرأة ... ... فلتخرجْ..... . (خروج ٣/٢١) ، وراجع (خروج ١٤/٢٢).

148 أمر ... ماض طلبي ... ماض طلبي ... ماض طلبي ... ماض طلبي ... ، مثل: מִשְׁכוּ וּקְחוּ ... וְשַׁחֲטוּ ... וּלְקָחְתֶּם ... וּטְבַלְתֶּם ... וְהִגַּעְתֶּם ... اسحبوا وخذوا ... واذبحوا ... وخذوا ... واغمسوا ... ومسوا ... (خروج ٢١/١٢).

149 على سبيل المثال: نهي ... مضارع طلبي ... ماض طلبي ... ماض طلبي ... ، مثل: לֹא יֵעָשֶׂה בָהֶם ... הוּא לְבַדּוֹ יֵעָשֶׂה לָכֶם ... וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַמִּצוֹת... וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה ... ע

وبتعبير آخر قد تدل كثرة الورود على خفة استخدام صيغة الماضي الطلبي عن غيرها مما ورد أقل منها من صيغ الأمر القياسي والمضارع الطلبي (أو المصدر الطلبي) ، لاسيما أن صيغة الماضي الطلبي أو الماضي بمعنى الأمر استخدمت كثيرا في تفاصيل الأحكام والتشريعات اليهودية كما استخدمت في لغة السرد والحكاية في التوراة ...

ورد الماضى بمعنى الأمر فى التوراة من أحد عشر نمطا صرفيا (دون فروعه) هي : السالم ، والملحق بالسالم (رائى الفاء ، ورائى العين ، ورائى اللام) ، والمضعف ، وحَلْجَرِيّ الفاء (مهموز الفاء ، وهائي الفاء ، وحائي الفاء ، وعيني الفاء) ، وحَلْجَرِيّ العين (مهموز العين ، وهائي العين ، وحائي العين ، وعيني العين) ، وحَلْجَرِيّ اللام (مهموز اللام ، وحائي اللام ، وعيني اللام) ، والمثال ، والملحق بالمثال ، والأجوف ، والناقص ، والمشترك (المفروق ، والمقرون ، والمزدوج).



يُعْمَلُ فِيهِمَا ... فَذَلِكَ وَجْدَهُ يُعْمَلُ مِنْكُمْ. وَتَحْفَظُوا الْفَطِيرَ ... فَتَحْفَظُوا هذَا الْيَوْمَ ... . (خروج ١٢/١٦-١٧) ، وراجع كذلك (خروج ١٨/١٩-٢٣).

ترتيب الرسم البياني وتحليله

الأول: المشترك (٤٦٢ مرة ، بنسبة ٣٣,٧٧%) ، والثاني: الملحق بالسالم أي الرائي (٢٣٢ مرة ، بنسبة ١٦,٩٦%) ، والثالث: حلجري الفاء (١٤٨ مرة ، بنسبة ١٠,٨٣%) ، والرابع: الملحق بالمثال (١٢٨ مرة ، بنسبة ٩,٣٥%) ، والخامس: السالم (١٠٢ مرة ، بنسبة ٧,٤٥%) ، والسادس: حلجري اللام (٩١ مرة ، بنسبة ٦,٦٥%) ، والسابع: حلجري العين (٧٥ مرة ، بنسبة ٤,٤٨%) ، والثامن: الأجوف (٥٨ مرة ، بنسبة ٤,٢٤%) ، والتاسع: المثال (٣٤ مرة ، بنسبة ٢,٤٨%) ، والعاشر: الناقص (٢٨مرة ، بنسبة ٢,٠٥%) ، والحادي عشر: المضعف (١٠ مرات ، بنسبة ٠,٧٣%).

التحليل الإجمالي لأنماط الماضي الطلبي:

من حيث أنماط الماضي الطلبي الصرفية فقد تقدم المعتل (حلجري الفاء والعين واللام والمثال وملحقه والأجوف والناقص والمشترك) في ١٠٢٤ موضعا ، بنسبة ٧٤,٨٥%) على الصحيح (السالم وملحقه ، والمضعف ، في ٣٤٤ موضعا ، بنسبة ٢٥,١٥%). ولعل هذا يدلنا على أن هذا الاعتلال الكثير هو المسوغ لكثرة استعمال الماضي الطلبي في لغة التوراة. وهذا يطرح سؤالا آخر: ما علاقة كثرة الأفعال المعتلة بكثرة استخدام الماضي الطلبي بدلا من استخدام صيغة الأمر القياسية أو صيغة المضارع الطلبي (بالمفهوم العربي)؟ وإجابة عن هذا التساؤل نشير إلى أن صيغة الماضي هي أبسط الصيغ الصرفية مقارنة بالأمر والمستقبل (المضارع بالمفهوم العربي) ، ولا أدل على ذلك من أنها مع ضمير الغائب (صيغة صفرية المورفيمات الصرفية ، أو ما يعرف في علم اللغة بأنها الصيغة Zero Morpheme) وهي الصيغة المُعَنْوَنَة للفعل. أما صيغتا المضارع والأمر فقد يدخلهما الإعلال بالحذف أو بالإدغام أو غيرهما ، لاسيما الأفعال المعتلة – موضوع التحليل هنا – التي جاءت بكثرة. فَمُستَعمِلُ صيغة الماضي يُسَهِّلُ على نفسه ويناى بها من الاضطرار إلى الحذف أو الإدغام في الصيغتين الأخريين.

التحليل التفضيلي لأنماط الماضي الطلبي:

يؤكد تقدم المشترك (٤٦٢ مرة، بنسبة ٣٣,٧٧%) بنوعيه المفروق (٢٧٣ مرة، بنسبة ١٩,٩٦%) والمقرون (١٨٩ مرة، بنسبة ١٣,٨١%) ما ذهبنا إليه من أن الاعتلال ومشكلاته التصريفية سوغت كثرة استخدام صيغة الماضي في الطلب. وذلك لأن المشترك هو أكثر الأنماط الصرفية للفعل اعتلالا ؛ لأنه يجمع بين علتين أولا وآخرا في المفروق ، وأولا وثانيا ، أو ثانيا وثالثا في المقرون ، وأحيانا أولا وثانيا وثالثا في المزدوج. هذا من ناحية الاعتلال ومشكلاته التصريفية ، أما من ناحية تجنب هذه المشكلات فباستخدام صيغة الماضي التي لا تستدعي أيا من تلك المشكلات كما شرحنا سابقا. ولا تمثل صيغة الماضي في كل الأنماط الصرفية إلا أبسط صور الفعل ، عدا نمط الفعل "المضعف" الذي يأتي على أكثر من صورة تصريفية في صيغة الماضي نفسها (مثل الفعل סַבַּב: סַבַּבְתִּי أو סַבּוֹתִי [150] ... وهلم جرا) ؛ وهذا يسوغ أنه النمط الوحيد الذي تأخر وقل استخدامه بشكل كبير في الماضي الطلبي (١٠ مرات فقط ، بنسبة ٠,٧٣%) لأنه يمثل هو نفسه مشكلة تصريفية في صيغة الماضي.

ومن المنطلق نفسه فإن الأقرب إلى الاعتلال (بالمفهوم العبري) أكثر استخداما في الماضي الطلبي ، وهذا يسوغ تقدم الملحق بالسالم أي الرائي (٢٣٢ مرة ، بنسبة ١٦,٩٦%) على السالم نفسه (١٠٢ مرة ، بنسبة ٧,٤٥%) – على الرغم من أنهما أقرب إلى الصحيح – لأن الراء تعامل في العبرية معاملة الحروف الحلقية (الحلجرية في اصطلاحنا) ، فهي ليست حرفا صحيحا كاملا كمثيلتها في العربية.

[150] راجع: אבן שושן: המלון העברי המרוכז ، עמ' 476.

أما الأنماط الصرفية الأخرى فأكدت أن الأفعال الحلجرية أكثر استخداما في الماضي الطلبي من غيرها من الأنماط المعتلة ، ومن ثم أثبتت تلك الأولى أنها أكثر من الأخيرة إشكالا أو اعتلالا بالنسبة للمستخدم العبري ، وذلك في لغة التوراة. ولاسيما حلجري الفاء (١٤٨ مرة ، بنسبة ١٠,٨٣%) الذي تقدم على الملحق بالمثال ، أي: الأفعال التي فاؤها نون أو لام وما ماثلهما (١٢٨ مرة ، بنسبة ٩,٣٥%) ، وحلجري اللام (٩١ مرة ، بنسبة ٦,٦٥%) ، وحلجري العين (٧٥ مرة ، بنسبة ٤,٤٨%) اللذان تقدما على الأجوف (٥٨ مرة ، بنسبة ٤,٢٤%) ، والمثال (٣٤ مرة ، بنسبة ٢,٤٨%) ، الناقص (٢٨مرة ، بنسبة ٢,٠٥%).

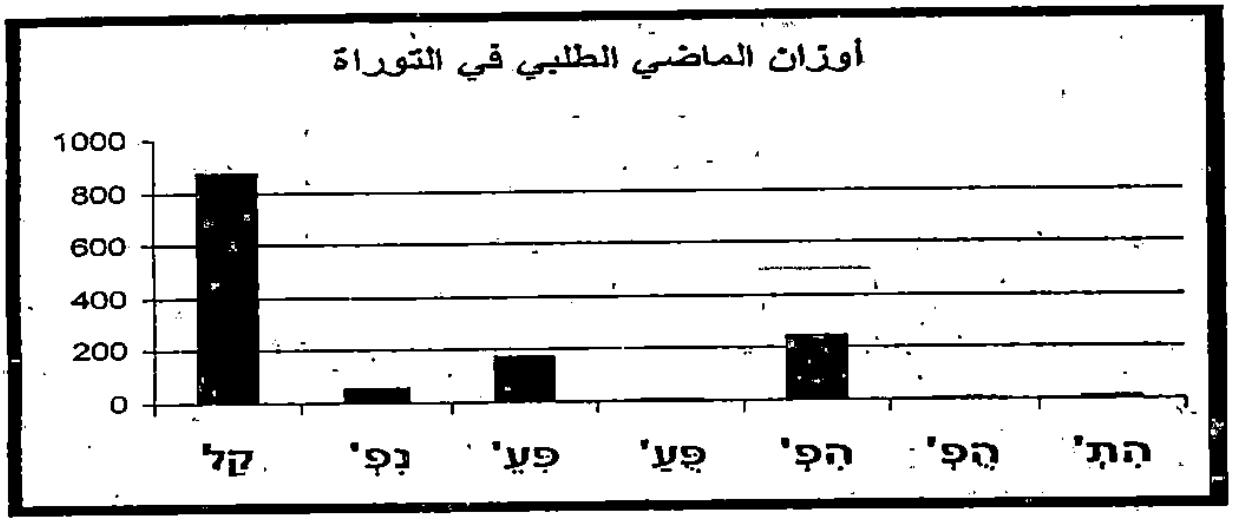
ولعل ما يفسر تلك الحقيقة – إجمالا لما سبق– سهولة استخدام صيغة الماضي من الأفعال غير الصحيحة من استخدام صيغة الأمر القياسية أو صيغة المضارع الطلبي ؛ حيث إنها لا تتطلب في الماضي حذفا من الصيغة أو إدغاما أو ما شابه ذلك مما يحدث في الصيغتين الأخريين.

فتتأكد فكرة استسهال الفعل الماضي بسبب عدم اللجوء إلى الحذف اللازم لفاء أغلب أفعال الملحق بالمثال أو المثال اليائية ، أو الإدغام في صيغتي الأمر القياسي والمضارع الطلبي. كما يؤكد هذا المعنى تأخر المضعف (١٠ مرات ، بنسبة ٠,٧٣%) الذي يحتاج إلى تصريف خاص في صيغة الماضي. كما دل شيوع هذا الاستخدام للماضي موضوع الدراسة على خفته في التشريع اليهودي. كما أن هذا الاستخدام المتنوع يكسر حدة الرتابة في تكرار الأمر الصريح أو الطلب بالمضارع الطلبي ، ويضفي شيئا من التوكيد على حَدَثٍ لَمْ يَحْدُثْ بَعْدُ بَلْ يُطْلَبُ حُدُوثُهُ.

ويمكننا كذلك أن نحلل الإحصاء السابق بطريقة أخرى نجمع فيها بين المتشابهات أيضا ولكن بوجهة نظر أخرى: بافتراض أن الراء كانت في العبرية القديمة راء خلفية ؛ وعليه لا تخرج عن إلحاقها بالأصوات الحلقية (الحلجرية) ؛ فتنضم في هذه الحالة إلى نسبة الأفعال الحلجرية ، وهذا يؤكد – تفصيلا – تقدم الحلجري على باقي أنماط المعتل : المثال والأجوف والناقص ويؤكد – إجمالا – تقدم المعتل على الصحيح ويدعم النتيجة العامة للتحليل السابق.

الماضى الطلبي من حيث الأوزان السبعة:

	نمط الفعل الصرفي	الأوزان السبعة							الإجمالي
		קַל	נִפְ'	פִּעֵ'	פֻּעַ'	פֵּעֵ'	הִפְ'	הֻפְ'	הִתְ'	
١	السالم	٥٢	١	٣٧	٣	٧	–	٢	١٠٢
٢	الملحق بالسالم	٧٩	٢٨	٤٤	١	٨٠	–	–	٢٣٢
٣	المضعف	٩	–	١	–	–	–	–	١٠
٤	حلجري الفاء	١١٥	١	١٢	–	١٩	–	١	١٤٨
٥	حلجري العين	٥٤	١	١٨	–	٢	–	–	٧٥
٦	حلجري اللام	٥٩	٤	٢٤	–	٣	–	١	٩١
٧	المثال	٢٠	٥	٢	–	٦	–	١	٣٤
٨	الملحق بالمثال	١٠٧	٤	٢	–	١٥	–	–	١٢٨
٩	الأجوف	٤٢	–	–	–	١٦	–	–	٥٨
١٠	الناقص	٥	١	١٨	–	٤	–	–	٢٨
١١	المشترك	٣٣٥	٨	١٥	–	٩٠	٥	٩	٤٦٢
	المجموع	٨٧٧	٥٣	١٧٣	٤	٢٤٢	٥	١٤	١٣٦٨



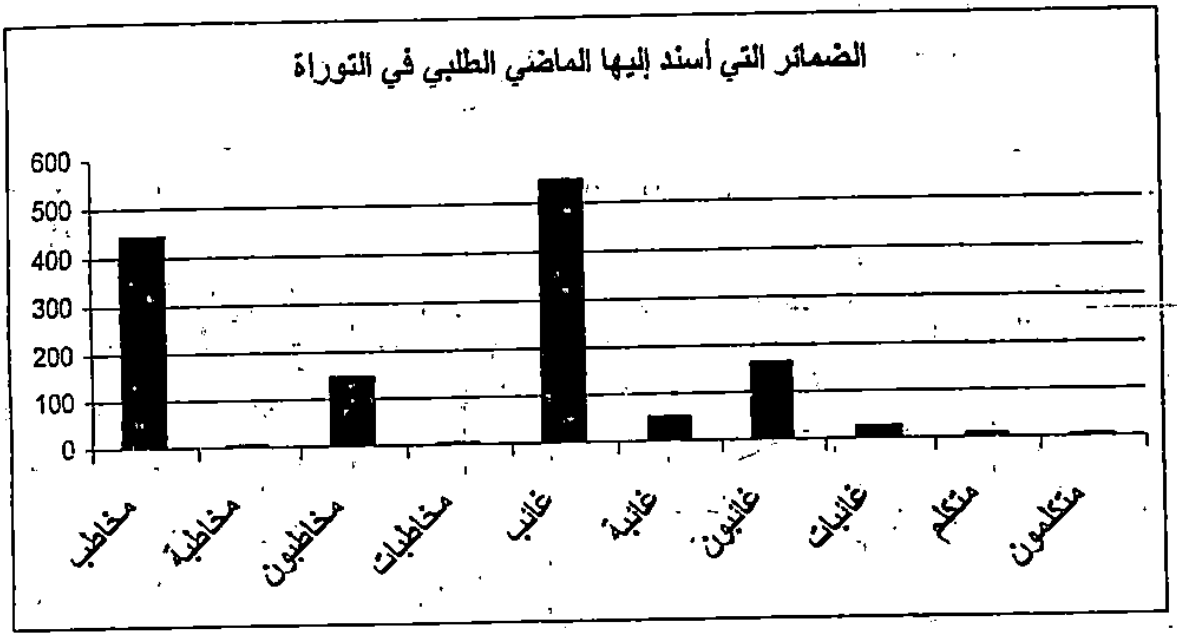
تحليل الرسم البياني للأوزان

ورد الأفعال فى الوزن المجرد קַל أكثر من باقى الأوزان بفرق كبير وواضح (٨٧٧ بنسبة ٦٤,١١%) دلالة على بساطة الاستخدام وسهولة الوزن الأول ، ثم تلاه الوزن المزيد بهاء التعدية وياء المد بدرجة أقل من الثلث (٢٤٢ بنسبة ١٧,٦٩%) ، ثم تلاه وزن פֻּעַ المضعف العين المبنى للمعلوم بفارق واضح (١٧٣ بنسبة ١٢,٦٤%) ، ثم تلاه بفارق أكبر وزن נִפְ المبنى للمجهول من الوزن الأول (٥٣ بنسبة ٣,٨٧%) ، ثم جاء فى الترتيب الأخير بدرجات قليلة أوزان הִתְ (١٤ بنسبة ١,٠٢%) ، ثم הִפְ المبنى للمجهول (٥ بنسبة ٠,٣٦%) ، ثم بشكل شبه نادر وزن פֻּעַ المبنى للمجهول من مضعف العين فى النهاية (٤ بنسبة ٠,٢٩%). وتدل القلة الواضحة للأوزان المبنية للمجهول على مباشرة التوجيه ، في وضوح الفاعل وتحديده ، بما يناسب لغة التشريع الديني من ناحية ، ولغة السرد والحكاية في التوراة من ناحية أخرى.

مع ملاحظة أنه لم يرد فعل من الأفعال فى أى نمط في الأوزان السبعة مجتمعة ، بل أكثرها جاء من ستة أوزان فقط ، مثل السالم والناقص ، إذ لم يردا من المبني للمجهول من مضعف العين ، في حين ورد بعضها من وزن واحد فقط مثل رائي الفاء (من المجرد فقط) والمشترك المفروق (من وزن הִתְ فقط). ولم يرد الماضي الطلبي المقترن بالواو من أيٍّ من الأوزان النادرة ؛ ما يدل على عدم اللجوء إلى الإغراب أو التعقيد ، لاسيما في لغتي السرد والتشريع الديني.

الماضى الطلبي فى التوراة من حيث الإسناد إلى الضمائر:

	نمط الفعل الصرفي	الضمائر									الإجمالي
		مخاطب	مخاطبة	مخاطبون	مخاطبات	غائب	غائبة	غائبون	غائبات	متكلم	متكلمون	
١	السالم	٢٧	–	١٠	–	٤٦	١	١٦	–	٢	–	١٠٢
٢	الملحق بالسالم	٤٠	–	٣٩	–	١٠٦	١٧	٢٧	٣	–	–	٢٣٢
٣	المضعف	٥	–	٣	–	–	٢	–	–	–	–	١٠
٤	حلجري الفاء	٧٠	–	١٨	–	٣٩	٣	١٧	–	–	١	١٤٨
٥	حلجري العين	١٩	–	١	–	٥٠	١	٤	–	–	–	٧٥
٦	حلجري اللام	٣١	–	٧	–	٤٣	٤	٦	–	–	–	٩١
٧	المثال	١٠	–	٤	–	١١	٣	٦	–	–	–	٣٤
٨	الملحق بالمثال	٥٥	–	١٤	–	٤٢	١	١٦	–	–	–	١٢٨
٩	الأجوف	٢٦	–	٦	١	١٦	١	٨	–	–	–	٥٨
١٠	الناقص	١٤	–	١	–	٦	١	٦	–	–	–	٢٨
١١	المشترك	١٤٨	١	٤٣	–	١٩١	٢١	٥٦	٢	–	–	٤٦٢
	المجموع	٤٤٥	١	١٤٦	١	٥٥٠	٥٣	١٦٤	٥	٢	١	١٣٦٨



تحليل الرسم البياني للضمائر

يتضح تقدم الغائب (٥٥٠ بنسبة ٤٠,٢١%) على المخاطب (٤٤٥ بنسبة ٣٢,٥٣%) ، وتقدم ضمير الغائبين (١٦٤ بنسبة ١١,٩٩%) على المخاطبين (١٤٦ بنسبة ١٠,٦٨%) بشكل واضح ، ثم تلاه بفارق كبير وواضح الغائبة (٥٣ بنسبة ٣,٨٧%) ، ثم ابتعد عنه الغائبات (٥ بنسبة ٠,٣٧%) ، والمتكلم (٢ بنسبة ٠,١٤%) ، ولم يأت منه إلا مثال واحد فقط للمخاطبات (١ بنسبة ٠,٠٧%) ، والمتكلمين (١ بنسبة ٠,٠٧%) ، والمخاطبة (١ بنسبة ٠,٠٧%) ، وهذا يؤكد أن الغياب سبق الخطاب والتكلم ، وهذا بديهي لغلبة لغة السرد والحكاية ، ومنطقي أن يتأخر في هذه اللغة جمع الغائبة (الغائبات) لندرة توجيه الخطاب التوراتي إلى جماعة النساء التي لم تحظ بالاهتمام ذاته الذي وجه لجماعة الرجال ، ويكاد يمحى إلا من مرة واحدة لكل من المخاطبات والمخاطبة للسبب السابق نفسه. وكذلك للمتكلم والمتكلمين إذ يندر توجيه الخطاب الأمري للذات أو من المتكلم للمتكلم نفسه على سبيل الحض الذاتي ؛ لذا يمكننا أن نقول يقينا إن الماضي الأمري أو الماضي الطلبي لا يستخدم في معنى ما يطلق عليه **Cohortative** الحض الذاتي في التوراة إلا قليلا أو نادرا جدا (في مثالين للمتكلم ، ومثال للمتكلمين بنسبة ٠,٢١%) ، في حين أن استخدامه الأكثر في التوراة في معنى ما يطلق عليه **Jussive** المضارع الطلبي (مع ضمائر الغياب ، بنسبة ٥٦,٤٤%) ، ثم استخدم في معنى الأمر القياسي أو ما يطلق عليه **Imperative** (مع ضمائر الخطاب ، بنسبة ٤٣,٣٥%).

الخاتمة بأهم النتائج

أكملت هذه الدراسة صيغ الطلب بالفعل العبري في التوراة ، وأظهرت حقيقة لغوية كانت سائدة في لغة التوراة ، وهي تأدية الماضي دور الطلب الموازي للمستقبل بمعنى الأمر (المضارع الطلبي بالمفهوم العربي لكن بلا لام الأمر لعدم استخدام العبرية لها) ، وللأمر القياسي ، جنبًا إلى جنب مع المعروف من صيغ الطلب الفعلية.

فاق استخدام صيغ الماضي الطلبي (٣٦,٩٠%) في التوراة صيغ المضارع الطلبي (٣١,٤٣%) والأمر الإيجابي القياسي (٢٠,٤٧%) ، والأمر السلبي (النهي ١١,٢٠%) ؛ وذلك دلالة على خفته في التعبير عن التشريعات والأحكام اليهودية التفصيلية ، وخفته في لغة السرد والحكاية في التوراة ، أكثر من نظائره من صيغ الطلب الفعلية. أو بمعنى آخر قد ساعد الماضي الطلبي كتاب التوراة على الشرح والتفصيل للتشريعات اليهودية أكثر من مساعدة الأمر الصريح والمضارع الطلبي ، كما ساعدهم على كثرة السرد التاريخي والديني.

كما طرحت هذه الدراسة عدة أسئلة واستطاعت أن تجيب عنها بالإجابات التالية:

حددت الدراسة – إحصائيا – أن الماضي الطلبي استوفى كل الأنماط الصرفية للفعل العبري (تقريبا) ، وهي أحد عشر نمطا (دون فروعها) ؛ وهذا يدل على القدرة الفائقة للماضي على الاستعمال بخفة ، في كل الأنماط الصرفية – لكن بشكل متفاوت – ويدل على تمكن هذا النوع فى الوعى اللغوى الجماعي لكُتَّاب المقرا ، مع الدلالة على سهولته وبساطته فى الاستعمال.

وكثر استعماله مع المعتل (٧٤,٨٥%) أكثر من الصحيح (٢٥,١٥%) ؛ وهذا يدل على أن كثرة الاعتلال كانت المسوغ الأكبر لكثرة استعمال الماضي الطلبي في لغة التوراة ؛ لما شرحناه من بساطة صيغة الماضي التي لا تحتاج إلى الحذف أو الإدغام أو ما شابههما ، مما يمكن أن يحدث مع المستقبل أو الأمر ، من الفعل المعتل.

وتَصَدَّرَ نمطُ الفعلِ " المُشْتَرَكُ " (٣٣,٧٧%) بنوعيه المفروق (١٩,٩٦%) والمقرون (١٣,٨١%) بقيةَ أنماط الأفعال المعتلة في الماضي الطلبي ؛ لأنه أكثرها اعتلالا ، إذ يجمع بين علتين (في المفروق والمقرون) ، أو ثلاث علل (في المزدوج). وهذا يؤكد ما ذهبنا إليه : أن الماضي سوَّغَ استعمالَهُ في الطلب كثرةُ استخدام المعتل ، والمشترك هو أكثر المعتلات اعتلالا.

والاعتلال والإشكالية صنوان ، فالفعل الذي يمثل مشكلة ما في تصريفه يكون أقرب إلى الاعتلال ولو كان صحيحا (بالمفهوم العربي) ؛ ولذلك جاء ملحق السالم الراني (لإشكالية الراء) متقدما (١٦,٩٦%) – في الاستخدام الطلبي مع الماضي – على السالم (٧,٤٥%).

وتقدَّمَ للسبب نفسه حلجريُّ الفاء (١٠,٨٣%) على ملحق المثال (نوني الفاء ، أو لامي الفاء ، أو ما ماثلهما ، ٩,٣٥%) ، ثم حلجري اللام (٦,٦٥%) وحلجري العين (٤,٤٨%) على الأجوف (٤,٢٤%) والمثال (٢,٤٨%) ، والناقص (٢,٠٥%). وقد يدل هذا على أن إشكالية الحروف الحلجرية في التصريف الفعلي أكبر في الوعي اللغوي الجماعي لكُتَّاب التوراة من إشكالية الواو والياء في الأنماط المعتلة " الأجوف والمثال والناقص ".

ومن حيث الأوزان: تقدم الوزن المجرد קַל (٦٤,١١%) دلالة على بساطة الاستخدام وسهولة الوزن الأول ، ثم تلاه بدرجة أقل من الثلث وزن הִפְעִיל (١٧,٦٩%) ؛ دلالة على أن هذا الوزن المزيد هو أكثر أوزان المزيد استخداما ، ويأتي بعد المجرد مباشرة ؛ لدلالته على التعدية في المقام الأول ، ودلالاته المختلفة في المقام الثاني ، ثم يأتي بعده بفارق كبير مضعف العين פִּעֵל (١٢,٦٤%) ؛ دلالة على تكرار الأحداث أو توكيدها في الغالب ، ثم بفارق أكبر وزن נִפְעַל (٣,٨٧%) ، ثم في الترتيب الأخير بدرجات قليلة وزن הִתְפַּעֵל (١,٠٢%) ، ثم وزن הֻפְעַל (٠,٣٦%) ، ثم بدرجة أقل ، أو بشكل شبه نادر وزن פֻּעַל (٠,٢٩%).

وما سبق يؤكد تراجع الأوزان المبنية للمجهول (٤,٧٥%) عن المبنية للمعلوم (٩٥,٢٥%) ؛ ما يدل على كثرة التوجيه المباشر لفاعل معلوم ومحدد ، بما يناسب لغتي التشريع والسرد في التوراة.

ولم يرد نمط من الأنماط الصرفية آنفة الذكر من الأوزان السبعة مجتمعة . بل أكثرها أوزانا جاء من ستة أوزان فقط ، وهي: السالم لم يجئ من وزن הֻפְעַל المبني للمجهول من הִפְעִיל ، والمشترك لم يجئ من وزن פֻּעַל المبني للمجهول من مضعف العين. ولعل ما يفسر أنهما لم يردا من وزنين مبنيين للمجهول أنه مما لم يستدعه السياق في التوراة ؛ لأنه يجوز لغةً أن يأتي النمطان منهما لكن لم يستدعِ السياقُ التوراتيُّ استخدامَهُمَا ، فضلا عن قلة استخدام الأوزان المبنية للمجهول (٤,٧٥%) – عامة – مع الماضي الطلبي لما سبق ذكره آنفا.

كما لم يرد الماضي الطلبي في التوراة من أيٍّ من الأوزان العبرية النادرة ، مما يدل على عدم الإغراب ، أو التعقيد في استخدام الماضي الطلبي ، بما يتفق مع الهدف الأكبر في استخدام صيغة الماضي في الطلب ، وهو التيسير ، والخفة في الاستعمال.

أما من حيث الإسناد إلى الضمائر فقد تقدم الغائب (٤٠,٢١%) على المخاطب (٣٢,٥٣%) ، والغائبون (١١,٩٩%) على المخاطبين (١٠,٦٨%) ، ثم الغائبة (٣,٨٧%) ، ثم الغائبات (٠,٣٧%) ثم المتكلم (٠,١٤%) ، وأخيرا يرد المتكلمون (٠,٠٧%) ، والمخاطبة (٠,٠٧%). وهذا يؤكد تقدم ضمائر الغياب على ضمائر الخطاب والمتكلم ؛ وذلك لمنطقية غلبة لغة السرد والحكاية على المستويين التاريخي والتشريعي ، فلغة السرد والحكاية تتطلب الإكثار من الغائب عادة ، ولغة التشريع تتعامل بكثرة مع ضمير الغائب أيضا ، ويدخلها كثيراً أساليبُ الشرط التي تستخدم ضمير الغائب ، ومنطقي أن يتأخر في هذه اللغة جمع الغائبة (الغائبات) ؛ وذلك لندرة توجيه الخطاب التوراتي إلى جماعة النساء التي لم تحظ بالاهتمام ذاته الذي وُجِّهَ إلى جماعة الرجال ، ويكاد يمحي هذا الخطاب إلا من مرة واحدة للمخاطبات ، ومثلها للمخاطبة ، للسبب السابق نفسه.

ومنطقيَ أيضا أن يندر توجيه الخطاب الأمري للذات ، أو من المتكلم إلى المتكلم نفسه ، على سبيل الحض الذاتي.

لذا يمكننا أن نقول يقينا (اعتمادا على الأرقام ، دون حدس أو تخمين) إن الماضي الأمري أو الماضي الطلبي لا يستخدم في معنى ما يطلق عليه Cohortative الحض الذاتي في التوراة إلا قليلا أو نادرا جدا (في مثالين للمتكلم ، ومثال للمتكلمين بنسبة ٠,٢١%) ، في حين أن استخدامه الأكثر في التوراة في معنى ما يطلق عليه Jussive المضارع الطلبي مع ضمائر الغياب (بنسبة ٥٦,٤٤%) ، واستخدم في معنى الأمر القياسي أو ما يطلق عليه Imperative (مع ضمائر الخطاب بنسبة ٤٣,٣٥%).

وتشير هذه الدراسة إلى أهمية إضافة صيغ الماضي الطلبي إلى كتب الصرف العبري لاسيما المعني منها بعبرية التوراة ، أو عبرية المقرا ، حيث يُضاف إلى موضوع صيغ الأمر بأنواعه المختلفة السابق ذكرها [الأمر القياسي أو ما يطلق عليه Imperative مع ضمائر الخطاب ، و ما يطلق عليه Jussive المضارع الطلبي مع ضمائر الغياب ، و ما يطلق عليه Cohortative الحض الذاتي مع ضمائر المتكلم]. وتؤكد الدراسة على أن الماضي الطلبي يؤدي معاني الصيغ الثلاث في التوراة ، بالنسب السابق ذكرها. فالماضي الطلبي إذن أشمل لصيغ الخطاب والغيبة والتكلم.

وقد يكون المعنى الطلبي للماضي أوكد – من حيث الطلب – من المضارع الطلبي ؛ لأن القارئ يتحول من معنى الحدث التام الواقع بالفعل المتضمن في معنى صيغة الماضي إلى معنى مطلوب حدوثه. والطلب بصيغة الماضي أقل حدة كذلك من صيغة الأمر القياسية المباشرة. كما أنه يمثل تنوعا أسلوبيا للغة التوراة ، ويكسر الرتابة في تتابع الصيغ الطلبية.

كما استطاعت هذه الدراسة أن تضع نظاما أو تبويبا جديدا أو مختلفا عن المعتاد في الدراسات العبرية لدراسة الفعل العبري صرفيا ، شمل كل أنماط الفعل الصرفية على اختلافها ، ونجح في ألا يكرر أيا منها ، من موضع إلى موضع آخر ، بما يتفق وخصائص اللغة العبرية الصوتية والصرفية في آن واحد من ناحية ، ويتفق وثقافة الباحث العربي من ناحية أخرى. فإن اتفق اللغويون على هذا النهج إجمالا ، فلا يقلل من أهميته أن يختلفوا في بعض التفاصيل على بعض الأفعال ، في أن تدرس بعض تلك الأفعال تحت هذا الباب أو ذاك.

وأخيرا استطاعت الدراسة أيضا أن تضع معجما صرفيا مرتبًا ترتيبا أبجديا للماضي الطلبي في التوراة ، ملحقا بهذه الدراسة ، ومرتبًا وفقا للأوزان العبرية التي ورد فيها ، ووفقا للإسناد إلى الضمائر ، ومرتبًا مواضع الشواهد وفقا لترتيب الأسفار الخمسة وإصحاحاتها وفقراتها ؛ وذلك كله كي يتسنى لنا أن نحقق آخر أهداف هذه الدراسة ، وهو تصحيح الترجمة العربية للتوراة في موضوع الدراسة ، أي تصحيح[151] ترجمة الماضي على أنه ماض طلبي إنشائي ، وليس على أنه خبري. كما يتيح هذا المعجم[152] المجال للباحثين لنقد هذا العمل ، أوالتعليق عليه.

---

[151] لم تقف أخطاء الترجمة العربية للتوراة عند حد الخبري والإنشائي ، بل تعدتها إلى أخطاء المعنى نفسه ، وعلى سبيل المثال لا الحصر ، تُرجِمَ خطأ : וְהָעֲרִיךְ فַיָּקָם ... [ل٢٧/ ٨-١٢] ، وَהָעֲרִיכוּ فَيَقُومُ ... [ل١٤/٢٧] ، والترجمة الصحيحة ، كما يلي: וְהָעֲרִיךְ فَلْيُقَدِّرْ / فَلْيُثَمِّنْ [ل٢٧/ ٨-١٢]. וְהָעֲרִיכוּ فَلْيُقَدِّرُوا [ل١٤/٢٧]. فالفرق واضح بين " يُقَوِّمُ " ، و" يُقَدِّر أو يُثَمِّنَ ". كما تُرجِمَ خطأ : וַעֲרַכְתֶּם تَحْسِبُونَ (ثَمَرَهَا) [ل١٩/٢٣] ، والترجمة الصحيحة וַעֲרַכְתֶּם فَتُحَرِّمُوا (ثَمَرَهَا) [ل١٩/٢٣].

راجع في ذلك: الكتاب المقدس ، جمعية التوراة البريطانية والأجنبية ، ص ٢٠٤ ، ١٨٩.

[152] اختصارات أسماء الأسفار: تك (تكوين) ، خ (خروج) ، ل (لاويين) ، ع (عدد) ، ت (تثنية).

المعجم الصرفي
للماضي الطلبي المقترن بالواو في التوراة

אבד– בשל

(אָבַד) هلـــــك (٣): פִּעֵ' (٢): וְאַבַּדְתֶּם ולתُهلِكُوا / ولتُبِيدُوا [ع ٣٣/٥٢ ، ت ٣/١٢]. הִפְ' (١): וְהַאֲבַדְתֶּם ولتُهلِكَهُم [ت ٣/٩].

(אָהַב) أحبَّ (٥): קַל (٥): וְאָהַבְתָּ (٤) فأحبِبْ [ل ١٨/١٩–٣٤ ، ت ٥/٦ ، ١/١١] ؛ וַאֲהַבְתֶּם فأحبُّوا [ت ١٩/١٠].

(אוָּה) رَغِبَ ، اشتَهَى (١): הִתְ': וְהִתְאַוִּיתֶם ولتَرْغبُوا في (تخمٍ / حدٍ) [ع ١٠/٣٤].

(אָחַז) أخَذَ / ملَكَ: נִפְ' (١): וְנֹאחֲזוּ فليتملكوا [ع ٣٠/٣٢].

(אָסַף) جَمَعَ (٦): קַל (٦): וְאָסַפְתָּ (٤) واجْمَعْ [تك ٢١/٦ ، خ ١٦/٣، ١٠/٢٣ ، ل ٣/٢٥] ؛ וְאָסַף (١) ولْيَجْمَعْ [ع ٩/١٩] ؛ וַאֲסַפְתּוּ (١) فَضَمَمْتُهُ [ت ٢/٢٢].

(אָפַד) زيَّنَ اللبـاس (شَدَّهُ) (١): קַל: וְאָפַדְתָּ ولتَشُدَّ / ولتُزَيِّنْ [خ ٥٠/٢٩].

(אָפָה) خَبَزَ(١): קַל: וְאָפִיתָ ولتَخْبِزْهُ [ل ٥/٢٤].

(בָּדַל) فَصَلَ ، فَرَقَ (٢): הִפְ' (٢): וְהִבְדַּלְתָּ ولتَفْرِزْ [ع ١٤/٨] ؛ וְהִבְדַּלְתֶּם (١) ولتُمَيِّزُوا [ل ٢٥/٢٠].

(בוא) بَا جَـــاء (٥٢): קַל (١٤): וּבָא (٦) فليـــأتِ [ل ١٦/١٣ ، ٣٥/١٤ ، ١٤/١٥ ، ٢٣/١٦ ، ٢٥/٢٥ ع ٥/٤] ؛ וּבָאוּ (١) ولْيَدْخُلْ (ولْيَدْخُلُوا) [ع ٢٢/٥] على الـدعاء ، וּבְאוֹ (٦) ولتَأتِ (ولْتَدْخُلْ) [تـــك ١٨/٦ ، خ ١٨/٣ ، ت ٥/١٢–٢٦ ، ٩/١٧ ، ٣/٢٦] ؛ וּבְאתֶם (١) وتعالوا [تك ٢٠/٤٥].

(בשל) بَشِلَ طَـــبَخَ (٢): פִּעֵ' (٢): וּבְשַׁלְתָּ הִפְ' (٣٤) : וְהַבִּיא (١٨) ولْيُقَدِّمْ / ولْيَأتِ بِـــ [ل ٤/٤–٥–١٦–٢٣–٢٨ ، ٥/٦–٧–٨–١١–١٥–١٨ ، ١٤/٢٣ ، ١٦/١٢–١٥ ، ١٩/٢١ ، ع ٥/١٥–١٥ ، ٦/١٢] ؛ וְהֲבִיאָה (٢) ولْيَأتِ بِـها [ل ٢/٢ ، ٥/١٢] ؛ וְהַבִיאָה (١) ولْتَأتِ بِـ [ل ١٥/٢٩] ؛ וְהַבִיאוּ ولْيَـأتُوا بِـــ (٢) [ل ٤/١٤–٤٢] ؛ וְהֲבִיאֵם (١) ولْيُقَدِّمُوهَا [ل ١٧/٥] ؛ וְהַבְאתָ (٨) فلْتُحْضِرْ [تك ١٠/٢٧، خ ١٨/١٩، ٢٥/١٤، ٢٦/١١–٣٣ ، ٤٠/٤–٤/ ل ٢/٨] ؛ וַהֲבֵאתֶם (٢) ولتَـــأتُوا [ل ٢٣/١٠، ت ١٢/٦]. הִפְ' (٤): וְהוּבָה (٤) ولْتُدْخَلْ (ولْيُؤْتَ بِه) [خ ٢٧/٧ ، ل ١٣/٢–٩ ، ١٤/٢].

(בָּחַר) انْتَخَبَ ، اخْتَارَ (١) קַל : וּבָחַרְתָּ فَاخْتَرْ [ت ٣٠/١٩].

(בָּכָה) بَكَى (١) : קַל : וּבְכִתָה ولْتَبْكِ (هـــى) [ت ٢١/١٣] .

(בָּנָה) بَنَـــى (٢): קַל (٢): וּבָנִיתָ ولْتَـــبْنِ [ت ٢٠/٢٠ ، ٢٧/٥] .

(בָּעַל) مَلَـــكَ / تَـــزَوَّجَ (١): קַל : וּבְעַלְתָּהּ ولْيَتَزَوَّجْ بِهَا [ت ٢١/١٣].

(בָּעַר) أحْرَقَ ، جَهِلَ (٧): פִּעֵ' (٧): וּבִעַרְתָּ فَلْتَنْـزِعْ / فَلْتُـزِلْ (٦) [ت ١٧/٧ ، ١٩/١٣ ، ٢١/٢١ ، ٢٢/٢١–٢٢–٢٤] ؛ וּבְעַר (١) ولْيُشْعِلْ [ل ٦/٥].

(בָּרַךְ) بَرِكَ ، بَـارَكَ (٢): פִּעֵ'(٢): וּבֵרַכְתָּ ولْتُبَارِكْ (١) [ت ٨/١٠] ؛ וּבֵרַכְתֶּם (١) وبَارِكُوا [خ ١٢/٣٢].

ولْتَطْبُخْ [خ ٢٩/٣١ ، ت ١٦/٧].

(גָּאַל) افْتَدَى ، فَكَّ (٢): קַל (١): וְגָאַל וְלִיפְדְּךָ [ל٢٥/٢٥]. נִפְ' (١): וְנִגְאָל וְלִיפָּדֶךָ [ל٢٥/٤٩].

(גלח) גִּלַّח حَلَقَ (٥): פִּעֵ' (٤): וְגִלַּח וְלִיגַלַּח (٣) [ל١٤/٨ ، ع٦/٩–١٨] ؛ וְגִלְּחָה וְלִיגַלַּח (١) [ت٢١/١٢]. הִתְ' (١): וְהִתְגַּלָּח וְלִיגַלַּח [ל١٣/٣٣].

(גרע) نَقَصَ ، قَطَعَ ، حَذَفَ (٢): נִפְ'(٢): וְנִגְרַע (١) וְלִינָּקֵּס [ל٢٧/١٨] ؛ וְנִגְרְעָה (١) וְלִינָּקֵּס (וְלִיוָּחֵד منه) [ع٣٦/٣].

(דבר) דִּבֵּר كَلَّمَ (٧): פִּעֵ' (٧): וְדִבַּרְתְּ וְלִיתְכַּלֵּם (٣) [خ٤/١٥، ١/٩ ، ت٦/٧] ؛ וְדַבֵּר (٢) וְלִיתְכַּלֵּם [خ٤/١٥ ، ت٢٠/٢] ؛ וְדַבְּרוּ (١) וְלִיתְכַּלְּמוּ [ت٢٥/٨] ؛ וְדִבַּרְתֶּם (١) וְכִלַּמְתֶּם [ع٢٠/٨].

(דרש) طَلَبَ (٢): קַל(٢): וְדָרַשְׁתְּ (١) וְלִיתְבַּקֵּשׁ [ت١٧/٩] ؛ וְדִרְשׁוּ (١) וְלִיתְבַּקְּשׁוּ [ت١٩/١٨].

(דשן) دَشَّنَ سَمَّنَ ، سَمَّدَ ، نَظَّفَ (الْمَذْبَحَ / رَفَعَ الرَّمَادَ مِنَ الْمَذْبَحِ) (١): פִּעֵ': וְדִשְּׁנוּ וְלִיתְנַקְּשׁוּ [ع٤/١٣].

(הדר) زَيَّنَ ، زَخْرَفَ ، أَكْرَمَ (١): קַל: וְהָדַרְתְּ וְלִיכַבֵּד / וְלִיתְכַּבֵּד [ל١٩/٣٢].

(היה) كَانَ (٨٧): קַל (٨٧): וְהָיָה (٥١) וְלִיהְיוֹת [תכ ١٧/٥–١١ ، ٢٤/١٤–٣ ، ٤٦/٢٣ ، خ٤/٥ ، ١٢/٦–١٣–١٤–٢٥–٢٦ ، ١٣/٩–١١–١٤–١٦ ، ١٦/٥ ، ١٨/٢٢ ، ٢٨ ، ٣٢–٣٥–٣٨–٣٨ ، ٢٩/٢٨ ، ل٧/٣١ ، ١٠/١٥ ، ٢٢/٢٧ ، ٢٥/٢٨–٥٠ ،

(זרע) زَرَعَ (٢): קַל (١): וּזְרַעְתֶּם וְלִיתְזָרֵעוּ [ל٢٥/٢٢]. נִפְ' (١): וְנִזְרָעָה וְלִיתְזָרֵעַ (هـ) [ع٥/٢٨].

٣/٢٧–٤–٥–٦–٧–١٠–١٦–٢١–٣٣ ، ع١٥/٣٩ ، ت١١/٢٩ ، ١٥/١٦ ، ١٧/١٨ ، ١٨/١٩ ، ٢٠/١١ ، ٢١/١٤–١٦ ، ٢٢/٢ ، ٢٣/١٤–١٥ ، ٢٥/٦ ، ٢٧/١–٢–٤] ؛ וְהָיִתָה (١٣) וְלִיתְכּוֹן (هى) [خ٢٧/٥ ، ٢٩/٩ ، ٣٠/٢١ ، ل١٦/٢٩–٣٤ ، ٢٤/٩ ، ٢٥/٦–٢٩ ، ع ١٩/١٠–٢١ ، ٢٥/١٣ ، ت١٣/١٧ ، ٢١/١٣] ؛ וְהָיִיתָה (אַתְ) (فَكُنْ ... (فَحَسْبُ)) (١) [ت١٦/١٥] ؛ וְהֱיִיתֶם (٤) וְלִיתְכּוֹנְנוּ [ل١١/٤٤–٤٥ ، ٢٠/٧–٢٦] ؛ וְהָיוּ (١٨) וְלִיכּוֹנְנוּ [خ١٩/١١ ، ٢٥/٢٠ ، ٢٦/٢٥ ، ٢٨/٤٣ ، ل٢١/٦ ، ٢٥/٤٥ ، ع٣/١٢–٤٥ ، ٨/١١–١٤ ، ١٠/٢–٨–١٠ ، ٣٥/٣–٢٩ ، ت٦/٦–٨ ، ١١/١٨].

(הָלַךְ) ذَهَبَ (٥): קַל (٥): וַהֲלַכְתֶּם (١) וְלִיתְהַלְּכוּ [ت١٩/٢] ؛ וְהָלַכְתְּ (٣) וְלִיתְהַלֵּךְ [ت١٤/٢٥ ؛ ١٦/٧ ، ٢٦/٢] ؛ וְהָלְכָה (١) וְלִיתְהַלֵּךְ [خ١٧/٥].

(הרג) قَتَلَ (١): קַל: וְהָרַגְתְּ וְלִיתְקַטֵּל [ل٢٠/١٦].

(זבח) ذَبَحَ (٥): קַל(٥): וְזָבַחְתְּ (٤) וְלִיתְזַבַּח [خ٢٠/٢٤ ، ت١٢/٢١ ، ١٦/٢ ، ٢٧/٧] ؛ וְזִבְחוּ (١) וְלִיזְבְּחוּ [ل١٧/٥].

(זהר) حَذَّرَ ، نَبَّهَ ، تَأَلَّقَ ، تَفَقَّدَ (١): הִפְ': וְהִזְהַרְתָּה וְלִיתְפַּקֵּד [خ١٨/٢٠].

(זכר) ذَكَرَ (٨): קַל (٧): וְזָכַרְתְּ (٧) וְלִיתְזַכַּר [ت٨/٢–١٨ ، ١٥/٥ ، ١٥/١٥ ، ١٦/١٢ ، ٢٤/١٨–٢٢]. הִפְ' (١): וְהִזְכַּרְתַּנִי וְלִיתְזַכַּר [תכ ٤/١٤].

(זרק) ذَرَّ ، رَشَّ (٨): קַל (٨): וְזָרַקְתְּ (٢) וְלִיתְרוֹשֵׁשׁ [خ٢٩/١٦–٢٠] ؛ וְזָרַק (١) וְרוֹשֵׁשׁ

ل٦/١٧] ؛ וְזָרְקוּ (٤) וְלִזְרֹשׁוּ ل١١/١، ٢/٣-٨-١٣] ؛ וְזָרְקוּ (١) וְלִזְרֹקוּ [خ٨/٩].

(חָבַר) رَافَقَ ، الْتَصَقَ ، انْضَمَّ إلى ، ارْتَبَطَ (٣): פִּעֵל (٣): וְחִבְּרָתְּ (٣) וְלַחֲבֹר [خ٦/٢٦-٩-١١].

(חָבַשׁ) عَصَبَ ، ضَمَّدَ ، حَبَسَ ، أَوْقَفَ (١): קַל: וְחָבְשָׁתְּ וְלַחֲבֹשׁ (וְלַחְבֹּשׁ) [خ٩/٢٩] .

(חָגַר) اِحْتَفَلَ ، عَيَّدَ ، رَقَصَ ، ارْتَعَدَ (٢): קַל (٢): וְחָגְרוּ תֶּם فَلْتَعْيِّدُوا [خ١٤/١٢، ل٤١/٢٣].

(חָגַר) تَحَزَّمَ ، رَبَطَ ، تَمَنْطَقَ (١): קַל: וְחָגַרְתְּ וְלִתְמָנְטֵק (١) [خ٩/٢٩] .

(חָזַק) تَقَوَّى ، شَدَّدَ ، أَمْسَكَ (٢): הִתְ' (١): נֶהֱחֲזַקְתְּ فَاغْضُدْ [ل٣٥/٢٥]. הִתְ' (١): וְהִתְחַזַּקְתֶּם وَتَشَدَّدُوا [ع٢٠/١٣].

(חָטָא) أَخْطَأَ ، أَثِمَ (٣): פִּעֵל(٣): וְחִטֵּאתְ (١) وَلَتُطَهِّرْ [خ٣٦/٢٩] ؛ וְחִטֵּא (١) وَلْيُطَهِّرْ [ل٥٢/١٤] ؛ וְחִטְּאוּ (١) وَلْيُطَهِّرُوا [ع١٩/١٩].

(חָיָה) حَيِيَ ، عَاشَ (١): קַל: וְחָיָה فَلْتَحْيَا (فَلْيَحْيَا المولود) [خ١٦/١].

(חָלַץ) سَحَبَ ، خَلَعَ ، ... (٢): קַל (١): וְחָלְצָה وَلْتَخْلَعْ (هِيَ) [ت٩/٢٥]. פִּעֵל (١): וְהַלְצוּ فَلْيَخْلَعُوا / فَلْيَقْلَعُوا [ل٤٠/١٤].

(חָמַשׁ) خَمَّسَ / أَخَذَ الْخُمْسَ (١): פִּעֵל: וְחִמֵּשׁ وَلْيَأْخُذْ الْخُمْسَ [تك٣٤/٤١] .

(חָנָה) خَيَّمَ ، عَسْكَرَ ، أَقَامَ (١): קַל: וְחָנוּ وَلْيَحِلَّ / وَلْيَنْزِلْ [ع٥٢/١].

(חָפַר) حَفَرَ (١): קַל: וְחָפַרְתָּה وَلْتَحْفِرْ [ت١٤/٢٣].

(חָצָה) قَسَمَ ، نَصَّفَ (٢): קַל (٢): וְחָצִיתְ (١) وَلْيَقْسِمْ / وَلْيُنَصِّفْ [ع٢٧/٣١] ؛ וְחָצוּ وَلْيَقْتَسِمَا [خ٣٥/٢١].

(חָשַׁב) حَسِبَ ، فَكَّرَ ، عَدَّ (٦): נִפְ' (١): וְנֶחְשַׁב وَلْيُحْسَبْ [ع٣٠/١٨]. פִּעֵל (٥): וְחִשַּׁב وَلْيَحْسِبْ [ل٢٧/٢٥-٥٠-٥٢ ، ١٨/٢٧-٢٣].

(טָבַל) غَطَسَ ، غَاصَّ ، انْغَمَسَ فِي الْمَاءِ (٧): קַל (٧): וְטָבַל (٦) وَلْيَغْمِسْ [ل٦/٤-١٧ ، ٦/١٤-١٦-٥١ ، ع١٨/١٩] ؛ וּטְבַלְתֶּם (١) وَاغْمِسُوا [خ٢٢/١٢].

(טָהַר) طَهُرَ ، نَظُفَ (٩): פִּעֵל (٩): וְטִהֵר فَلْيَحْكُمْ بِطَهَارَةِ ... (٤) [ل١٣/١٣-١٧-٣٤ ، ٤٨/١٤].

וְטַהֲרָתְ (٢) فَلْتَحْكُمْ بِطَهَارَةِ ... [ع٦/٨-١٥] ؛ וְטִהֲרוּ (٣) فَلْيَحْكُمُوا بِطَهَارَةِ ... [ل٢٣/١٣-٢٨-٣٧].

(טוח) طَحَ لَطَخَ ، طَلَى (١): קַל : וְטָח وَلْيَطِنْ [ل٤٢/١٤].

(טמא) تَمَسَ دَنَّسَ ، تَدَنَّسَ ، وَسِخَ (٢٧) : קַל (١٨) : וְטָמֵא (١٦) وَلْيَكُنْ نَجِساً [ل٢٨/١١-٣٢-٤٠-٤٠ ، ١٥/٥-٧-٨-١٠-١٦-١٧-٢٢-٢٧ ، ١٥/١٧ ، ع٧/١٩-٨-١٠] ؛ וְטָמְאוּ (١) فَلْيَكُونَا نَجِسَيْنِ [ل١٨/١٥] ؛ וְטָמְאָה (١) وَلْيَكُنْ نَجِساً [ل٦/٢٢]. פִּעֵל (٩) : וְטִמֵּא (٥) فَلْيَحْكُمْ بِنَجَاسَتِهِ [ل٣/١٣-٢٢-٢٥-٢٧-٣٠] וְטִמְּאוּ(٤) فَلْيَحْكُمُوا بِنَجَاسَتِهِ [ل٨/١٣-١١-١٥-٢٠] .

(יבם) יִבֵּם تَزَوَّجَ بِأَرْمَلَةِ الأَخِ (١): פִּעֵל: וְיִבְּמָהּ (١) فَلْيَتَزَوَّجْهَا [ت٥/٢٥].

ידה- כבס

(ידה) הִתְוַדָּה اِعْتَرَفَ ، أَقَرَّ بِـ (٣): הִתְ' (٣): וְהִתְוַדָּה (٢) فَلْيُقِرَّ [ل٥/٥، ٢١/١٦]. וְהִתְוַדּוּ (١) فَلْيُقِرُّوا [ع٥/٧].

(יָדַע) عَرَفَ ، عَلِمَ (٨): קַל (٧): וְיָדַעְתָּ (٥) فَاعْلَمْ [ت٤/٣٩، ٩/٧، ٩/٨، ٥/٣-٦] ؛ וְיֻדַּעְתֶּם(٢) فَلْتَعْلَمُوا [ع١٦/٣٠، ت١١/٢]. הפ' (١): וְהוֹדַעְתָּ وَعَرِّفْ [خ١٨/٢٠].

(יָצַק) مَصَّ ، رَضَعَ. (١): הפ': וְהֵינִקָהוּ وَأَرْضِعِيهِ [خ٢/٩].

(יָסַף) زَادَ ، ضَمَّ ، أَضَافَ (٩): קַל (٧): וְיָסַף (٥) فَلْيَزِدْ [ل٢٢/٢٧، ١٤/١٣-١٥-١٩-٢٧] ؛ וְיַסְפְּתָּ (١) فَزِدْ [ت١٩/٩] ؛ וְיָסְפוּ (١) وَلْيَزِيدُوا (وَلْيُضِفُوا) [ت٢٠/٨]. נפ' (٢): וְנוֹסַף (١) وَلْيُضَفْ [ع٣٦/٣]؛ וְנוֹסְפָה (١) وَلْتُضَفْ (هى) [ع٣٦/٤].

(יָסַר) יִסַּר أَدَّبَ ، عَذَّبَ (١): פִּעֵל: וְיִסְּרוּ وَلْيُؤَدِّبُوا [ت٢٢/١٨].

(יָעַד) عَيَّنَ ، وعد ... (٢): נפ' (٢): וְנוֹעֲדוּ (٢) فَلْيَجْتَمِعُوا [ع١٠/٣-٤].

(יָצָא) خَرَجَ (٢٤): קַל (١٤): וְיָצָא (١١) فَلْيَخْرُجْ [خ١٦/٤، ٢١/٣، ل١٤/٣-٣٨ ، ١٦/١٨-٢٤ ، ٢٥/٢٨-٣٣-٤١-٥٤ ، ت٢٣/١١] ؛ וְיָצְאָה (١) فَلْتَخْرُجْ [خ٢١/٣] ؛ וְיָצְאוּ (١) فَلْيَخْرُجُوا [ت٢١/٢]. הפ' (١١): וְהוֹצִיא (٥) وَأَخْرَجَ [ل٤/١٢-٢١ ، ٦/٤ ، ١٤/٤٥ ، ١٩/٣] ؛ וְהוֹצֵאתָ (١) فَأَخْرِجْ [ت١٧/٥] ؛ וְהוֹצֵאתֶם (١) فَأَخْرِجُوا [ت٢٢/٢٤] ؛ וְהוֹצִיאוּ (٢) فَلْيُخْرِجُوا [ت٢٢/١٥-٢١] ؛ הוֹצֵיתַנִי(١) لِتُخْرِجَنِي [ت٤٠/١٤].

(יצב) نَصَبَ وَقَفَ ، اِنْتَصَبَ (٤): נפ' (٣): וְנִצַּבְתָּ (٣) وَقِفْ [خ٧/١٥ ، ٣٣/٢١ ، ٣٤/٢]. הת' (١): וְהִתְיַצְּבוּ (١) فَلْيَقِفُوا [ع١١/١٦].

(יָצַק) صَبَّ، سَبَكَ ، سَكَبَ (٦): קַל: וְיָצַקְתָּ (٢) وَلْتَسْبِكْ [خ٢٥/١٢، ٢٦/٣٧] . וְיָצַקְתָּ (٢) وَلْتَسْكُبْ [خ٢٩/٢٧، ل٢/٦] ؛ וְיָצַק (٢) وَلْيَسْكُبْ [ل٢/١، ١٤/١٥].

(יָרֵא) خَافَ ، رَعِبَ (٥): קַל : וְיָרֵאתָ (٥) فَلْتَخْشَ [ل١٩/١٤-٣٢، ٢٥/١٧-٣٦-٤٣].

(יָרַד) نَزَلَ ، اِنْحَدَرَ ، وَقَعَ (٤): קַל (١): וְיָרְדוּ فَلْيَنْزِلُوا [خ١١/٨]. הפ' (٣): וְהוֹרַדְתֶּם (١) وَلْتُنْزِلُوا [ت٤٥/١٣] ؛ וְהוֹרִדוּ (٢) وَلْيُنْزِلُوا [ع٤/٥ ، ت٢١/٤].

(יָרַק) بَصَقَ (١): קַל: וְיָרְקָה وَلْتَبْصُقْ (هى) [ت٢٥/٩].

(כבס) כִּבֵּס غَسَلَ ، اِغْتَسَلَ (١٨) : פִּעֵל (١٦) : וְכִבֵּס (١٢) فَلْيَغْسِلْ [ل١٣/٦-٢٤ ، ١٤/٨-٩ ، ١٥/٨-١١-١٣-٢٧ ، ١٧/١٥ ، ع١٩/٧-١٠-١٩] ؛ וְכִבְּסוּ (٣) وَلْيَغْسِلُوا [خ١٩/١٠ ، ل١٣/٥٤ ، ع٨/٧] ؛ וְכִבַּסְתֶּם (١) وَلْتَغْسِلُوا

[ع٣١/٢٤]. פִּעֵל (٢): וְכִבֵּס فَلْيُغْسِلْ [ل١٣/٥٨، ١٥/١٧].

(כון) הֵכִין اِسْتَعَدَّ ، هَيَّأَ (١) הִפְ': וְהַכִינוּ فَلْيُهَيِّئُوا [خ١٦/٥].

(כָּסָה) غَطَّى ، تَغَطَّى (٧): פִּעֵל (٧): וְכִסִּיתָ (١) וְלִכָּסֹת [ت٢٣/١٤] ؛ וְכִסֻּהוּ (١) وَلْيُغَطِّهِ [ل١٧/١٣] ؛ וְכִסּוּ (٥) فَلْيُغَطُّوا [ع٤/٥-٨-٩-١١-١٢].

(כֶּפֶל) طَوَى ، لَفَّ ... (١): קַל: וְכֶפְלֹתָ وَلْتَثْنِ / وَلْتَطْوِ [خ٢٦/٩].

(כָּפַר) غَطَّى ، طَلَى ، كَفَرَ ، سامح . (٣٤) : קַל (١) : וְכָפַרְתָּ وَلْتَطْلِهِ [ت٦/١٤] . פִּעֵל (٣٣) : וְכִפֶּר(٣٣) وَلْيُكَفِّرْ [خ٣٠/١٠ ، ل٤/٢٠-٢٦-٣١ ، ٥/٦-١٠-١٣-١٨-٢٦ ، ٩/٧-٧، ١٢/٧-٨ ، ١٤/١٨-١٩-٢٠-٣١-٥٣ ، ١٥/١٥-٣٠ ، ١٦/٦-١١-١٦-١٧-١٨ -٢٤-٣٢-٣٣ ، ١٩/٢٢ ، ع٦/١١ ، ١٥/٢٥ - ٢٨ ، ١٧/١١].

(כָּרַת) قَطَعَ ، هَلَكَ ، اِنْقَطَعَ ، أَعْدَمَ (٢٣): קַל (١): וְכָרַתָּ (١) وَلْتَقْطَعْ [ت٢٠/٢٠]. נִפְ' (٢٢): וְנִכְרַת (٤) فَلْيُقْطَعْ (هو) [خ٣٠/٣٣-٣٨ ، ل١٧/٥-٩] . וְנִכְרְתָה (١٥) فَلْتُقْطَعْ (هى) [ت١٢/١٥-١٩ ، ١٤/١٧ ، ل٧/٢٠-٢١-٢٥-٢٧ ، ٨/١٩ ، ١٤/٣١ ، ٣/٢٢ ، ٢٩/٢٣ ، ع٩/١٣ ، ١٥/٣٠ ، ١٩/١٣-٢٠] ؛ וְנִכְרְתוּ (٣) فَلْيُقْطَعُوا (فَلْتُقْطَعْ) [ل١٨/٢٩ ، ٢٠/١٧-١٨]. (مع جمع الأنفس).

(כָּתַב) كَتَبَ (٦): קַל(٦): וְכָתַב (٢) وَلْيَكْتُبْ [ع٥/٢٣ ، ت١٧/١٨] ؛ וְכָתְבָה (٢) وَلْتَكْتُبْ [ت٢٧/٣-٨] ؛ וּכְתַבְתָּם (٢) وَاكْتُبْهَا [ت٦/٩ ، ١١/٢٠].

(לָבַשׁ) لَبِسَ (١١): קַל (٥): וְלָבַשׁ (٤) وَلْيَلْبَسْ [ل٦/٣-٤ ، ١٦/٢٤-٣٢] ؛ וּלְבַשָּׁם (١) وَلْيَلْبَسْنَهَا [ل١٦/٤]. הִפְ' (٦): וְהִלְבַּשְׁתָּ (٤) وَلْتُلْبِسْ [خ٢٨/٤١ ، ٢٩/٥ ، ٤٠/١٣-١٤] ؛ וְהִלְבַּשְׁתָּם (٢) وَلْتُلْبِسْهُمْ (وَأَلْبِسْهُمْ) [خ٢٩/٨ ، ٢٠/ع٢٦] .

(לָוָה) اِسْتَعَارَ ، اِقْتَرَضَ ، رَافَقَ ، صَاحَبَ (١): נִפְ': וְנִלְווּ فَلْيَقْتَرِنُوا [ع١٨/٤].

(לָמַד) تَعَلَّمَ (٣): קַל (٢): וּלְמַדְתֶּם (١) وَلْتُعَلِّمُوهَا [ت٥/١]. וְלָמְדוּ (لِيَرْهَبُوهُ) (١) وَلْيَتَعَلَّمُوا أَنْ يَخَافُوا [ت١٣/٣١]. פִּעֵל (١): לִמַּדְתֶּם وَعَلَّمُوهَا [ت١١/١٩].

(לָקַח) أَخَذَ (٦٥): קַל(٦٥): וְלָקַחְתָּ (٢٤) وَلْتَأْخُذْ [ت٢٤/٤-٤٠ ، ٣٣/١٠ ، خ٤/٩ ، ٢٨/٩ ، ٢٩/٥-٧-١٢-١٣-١٦-١٩-٢٠-٢١-٢٢-٢٥-٢٦ ، ٣٠/١٦ ، ٤٠/٩ ، ل٢٤/٥ ، ع٣/٤١-٤٧ ، ١١/١٦ ، ت١٥/١٧ ، ٢٦/٢] ؛ וְלָקַח (٢٦) وَلْيَأْخُذْ [خ١٢/٤ ، ل٤/٥-٢٥-٣٠-٣٤ ، ١٤/٤-١٢-١٤-١٥-٢١-٢٤-٢٥-٤٩-٥١ ، ١٦/٧-١٢-١٤-١٨ ، ع٥/١٧-٢٥ ، ٦/١٩/٤-٦-١٨ ،

لقט- נזה

(לָקַט) لَقَطَ ، جَمَعَ ، اِجْتَمَعَ (١): קַל: וְלָקְטוּ וְלִיקְטוּ [خ١٦/٤].

(מָדַד) قَاسَ ، مَدَّ ، بَسَطَ (٢): קַל (٢): וּמַד תֶּם (١) فَلْيَقِيسُوا [ع٣٥/٥] ؛ וּמָדְדוּ (١) وَلْيَقِيسُوا [ت٢١/٢].

(מָהַר) أَسْرَعَ ، عَجِلَ ... (١) פִּעֵל : וּמְהַרְתֶּם وَلْتَسْتَعْجِلُوا [تك٤٥/١٣].

(מול) مُل خَتَنَ ، اِخْتَتَنَ ، قَطَعَ (٣): קַל (٢): וּמַלְתָּה (١) فَلْتَخْتَتِنْ [خ١٢/٤٤]. וּמַלְתֶּם فَاخْتَتِنُوا [ت١٠/١٦].

נִפְ' (١): וּנְמַלְתֶּם (١) فَلْتَخْتَتِنُوا [تك١٧/١٠].

(מות) مِت مَاتَ ، تُوُفِّيَ ، قَتَلَ (٨): קַל (٧): נָמַת (٢) فَلْيَمُتْ [تك ٤٤/٩ ، ت١٩/١٢] ؛ וּמַת (٤) فَلْيَقْتُلْ [ت١٧/١٢ ، ١٨/٢٠ ، ٢٢/٢٥ ، ٢٤/٧]. וּמַתּוּ (١) فَلْيَقْتُلُوا (فَلْيَقْتُلْ) [ت٢٢/٢٢].

הִפְ' (١) : וַהֲמִתֶּן تقتلن [خ١٦/١] .

(מָחָה) مَحَا (١): קַל: וּמָחָה وَلْيَمْحُهَا [ع٢٣/٥].

(נָגַשׁ) اِقْتَرَبَ ، قَدِمَ ، قَرُبَ ، اِتَّجَهَ إِلَى (٧): נִפְ' (٤): וְנִגַּשׁ (٢) وَلْيَقْتَرِبْ [خ٢/٢٤ ، ت٢/٢٠] ؛ וְנִגְּשָׁה (١) وَلْتَتَقَدَّمْ [ت٩/٢٥] ؛ וְנִגְּשׁוּ (١) وَلْيَتَقَدَّمُوا [ت٥/٢١]. הִפְ' (٣): וְהִגִּישָׁה (١) فَلْيَقْتَرِبْ بِهَا [ل٨/٢] ؛ וְהִגִּישׁוּ (٢) فَلْيُقَدِّمُوا [خ٦/٢١-٦].

(נוח) נָח اِسْتَرَاحَ ، اِسْتَقَرَّ ، هَدَأَ (٦): הִפְ' : וְהִנִּיחַ (١) وَلْيَضَعْ [ع٩/١٩] ؛ וְהִנִּיחָם (١) وَلْيَضَعْهَا [ل٢٣/١٦] ، וְהִנִּיחוּ (١) وَلْيَضَعْهُ [ت٤/٢٦] ؛ וְהִנַּחְתָּ (١) وَلْتَضَعْ [ت٢٨/١٤] ؛

(מָכַר) بَاعَ ، اِنْبَاعَ ... (٣): קַל (١): וּמָכְרוּ فَلْيَبِيعَا [خ٣٥/٢١]. נִפְ' (٢) : וְנִמְכַּר(٢) فَلْيُبَعْ (هو) [خ٢/٢٢ ، ٢٧/٢٧].

(מָלֵא) مَلَأَ ، اِمْتَلَأَ ، فَاضَ (٤): קַל (١): וּמְלֵא وَامْتَلِئْ [ت٢٣/٣٣]. פִּעֵל (٣): וּמִלֵּאתָ(٣) (فَلْتَمْلَأْ) وَلْتُرَصِّعْ [خ٢٨/١٧-٤١ ، ٢٩/٩].

(מָלַק) قَطَعَ الرَّأْسَ لَوْيًا (لَيًّا) ، حَزَّ (٢): קַל (٢): וּמָלַק (٢) وَلْيَحُزَّ [ل١/١٥ ، ٥/٨].

(מָצָה) عَصَرَ ، ضَغَطَ ، كَبَسَ (١): נִפְ' : וְנִמְצָה وَلْيَعْصِرْ [ل١/١٥].

(מָרַק) صَقَلَ ، فَرَكَ ، شَحَذَ ، سَنَّ (١): פִּעֵל : וּמָרַק فَلْيَصْقُلْ [ل٦/٢١].

(מָשַׁח) مَسَحَ (٩): קַל(٩): וּמָשַׁחְתָּ (٩) وَلْتَمْسَحْ [خ٢٨/٤١ ، ٢٩/٧ -٣٦ ، ٣٠/٢٦ ، ٤٠/٩-١٠-١١-١٣-١٥].

(נגד) הִגִּיד أَخْبَرَ ... (٣):הִפְ' (٣): וְהַגַּדְתָּ (١) وَلْتُخْبِرْ [خ١٣/٨]. וְהַגַּדְתֶּם (١) وَلْتُخْبِرُوا [تك ٤٥/١٣]. וְהִגִּיד (١) وَلْيُخْبِرْ [ل١٤/٣٥].

(נָגַע) لَمَسَ ، ضَرَبَ ، وَصَلَ ، جَاءَ (١): הִפְ' : וְהִגַּעְתֶּם وَمَسُّوا [خ١٢/٢٢].

וְהִנַּחְתֶּם (١) وَضَعْهَا [ع١٧/١٩] ؛ וְהִנַּחְתּוֹ (١) وَلْتَضَعْهُ [ت٢٦/١٠].

(נוף) נָף نَثَرَ ، رَشَّ ، نَشَرَ ، بَعْثَرَ (١١): הִפְ' هَزَّ ، لَوَّحَ (١١): וְהֵנַפְתָּ (٤) وَلْتُرَدِّدْ [خ٢٩/٢٤-٢٦ ، ع٨/١٣-١٥] ؛ וְהֵנִיף (٧) وَلْيُرَدِّدْ [ل١٤/١٢-٢٤ ، ٢٣/١١-٢٠ ، ع٥/٢٥ ، ٦/٢٠ ، ٨/١١].

(נָזָה) نَضَحَ ، رَشَّ ، ذَرَّ ... (١٤): הִפְ' (١٤): וְהִזִּיתָ (١) وَلْتَنْضَحْ [خ٢٩/٢١] ؛ וְהִזָּה (١٣)

وَلْيَنْضَحْ [ل٦/٤-١٧ ، ٩/٥ ، ٧/١٤-١٦- ٢٧-٥١ ، ١٤/١٦-١٥-١٩ ، ع٤/١٩- ١٨-١٩].

(נָזַר) كَفَّ ، أَبْعَدَ ، فَصَلَ (١): הִפְ' : וְהִזַּרְתֶּם فَلْتَعْزِلا [ل٣١/١٥].

(נָחַל) مَلَكَ ، وَرِثَ (٣): קַל (١): וּנְחַלְתֶּנּוּ وَتَمْلَكْنَا [خ٩/٣٤]. הִתְ' (٢): וְהִתְנַחַלְתֶּם (١) وَاسْتَمْلَكُوا [ل٤٦/٢٥ ، ع٥٤/٣٣].

(נָטַשׁ) تَرَكَ (١): קַל: וּנְטַשְׁתֶּה وَلْتَتْرُكْهَا[خ١١/٢٣].

(נָכָה) הִכָّה ضَرَبَ (٤): הִפְ'(٤): וְהִכִּיתֶ فَلْتَضْرِبْ [خ٦/١٧ ، ت١٣/٢٠] ؛ וְהִכִּיתֶם (١) وَاضْرِبُوا [ع١٧/٢٥] ، וְהֻכָּהוּ(١) وَلْيَجْلِدُوهُ [ت٢/٢٥].

(נָפַל) سَقَطَ . (١): הִפְ' : וְהַפִּילוּ فَلْيَطْرَحُوا [ت٢/٢٥].

(נָסַע) رَحَلَ (٣): קַל(٣): וְנָסַע (١) فَلْيَرْتَحِلْ [ع١٧/٢] ؛ וְנָסְעוּ (١) فَلْتَرْتَحِلْ (فَلْتَرْتَحِلْنَ) [ع١٠/٥-٦].

(נָצַל) הִצِّيل خَلَّصَ ، تَخَلَّصَ ، هَرَبَ (١): הִפְ' : וְהַצִּילוּ وَلْيُنْقِذُوا (وَلْتُنْقِذْ) [ع٣٥/٢٥].

(נקה) נָקָה بريء ، ذكى ، نظف ، تبرأ (٢): נִפְ' : וְנָקָה (١) فَلْيَبْرَأْ [خ٢١/١٩] ؛ וְנִקִּיתָה فَلْتَبْرَأْ (هى) [ع٥/٢٨].

(נָשָׂא) رَفَعَ (٩): קַל (٨) : וְנָשָׂא (٤) وَلْيَحْمِلْ [خ٢٨/١٢-٢٩-٣٨ ، ل١٧/١٦]. וְנָשְׂאוּ (٢) (هم) وَلْيَحْمِلُوا [خ١٨/٢٢ ، ع٤/٢٥] ؛ וְנָשְׂאתֶם (١) وَاحْمِلُوا [تك٤٥/١٩]. וְנָשְׂאתַנִי (١) فَلْتَحْمِلْنِي [تك٤٧/٣٠].

הִפְ' (١): וְהִשִּׂיאוּ (١) فَلْيَحْمِلُوا [ل٢٢/١٦].

(נָתַח) נִתַּח قَطَعَ (٢): פִּעֵ' (٢): וְנִתַּח وَلْيَقْطَعْ [ل١/٦-١٢].

(נָתַן) أَعْطَى (٩٣): קַל : וְנָתַתָּה (٢٥) وَلْتُعْطِ [خ٢١/٢٣ ، ٢٥/١٢-٢٦-٣٠ ، ٢٦/٣٢-٣٣ ، ٢٧/٥ ، ٢٨/١٤-٢٥-٢٧ ، ٢٩/١٢-٢٠ ، ٣٠/٦-٣٦ ، ٤٠/٥ ، ع٣/٩-٤٨ ، ٧/٥ ، ٢٧/٢٠ ، ٣١/٢٩-٣٠ ، ت١١/٢٩ ، ١٤/٢٥-٢٦ ، ١٥/١٧]. וְנָתַתָּ (١٨) وَلْتُعْطِ وَلْيُعْطُوا / وَلْيَجْعَلُوا [خ١٢/٧ ، ٣٠/١١ ، ل١/٧ ، ع٤/٦-٧-١٠-١٠-١٢-١٢-١٤ ، ٣٥/٢ ، ت١٩/١٢ ، ٣٢/١٩].

(נָתַץ) خَرَّبَ ، هَدَّمَ ، هَدَّ ، أَتْلَفَ (٢): קַל (١): וְנָתַץ فَلْيَهْدِمْ / فَلْيُهَدِّمْ [ل١٤/٤٥]. פִּעֵ' (١): וְנִתַּצְתֶּם وَلْتُهَدِّمُوا [ت١٢/٣].

(סָגַר) أَقْفَلَ ، أَغْلَقَ ... (٩): הִפְ' (٩): וְהִסְגִּיר (٥) وَلْيَحْجُزْ [ل١٣/٤-٣١-٣٣-٥٠ ، ١٤/٣٨] ؛ וְהִסְגִּירוּ (٤) وَلْيَحْجِزُوا [ل١٣/٥-٢١-٢٦-٥٤].

(סור) סָר דָּרַ ، נָקַל ، חָלַף ، נָזַע (٢): הִפְ' (٢): וְהַסִיר (١) וְלַיְנַזֵּעַ [ל١٦/١]. וְהַסִירָה (١) וְלַתְּנַזֵּעַ (هى)[ت٢١/١٣].

(סָכַךְ) غَطَّى ، سَتَرَ ، ظَلَّلَ (١): קַל: וְסָכוֹתָ וְלַתְּסַתֵּר [خ٤٠/٣].

(סָלַח) سَامَحَ ، صَفَحَ ، غَفَرَ (١): קַל: וְסָלַחְתָּ וְאָגְפַר [خ٣٤/٦].

(סָמַךְ) سَنَدَ ، حَمَى ، اِعْتَمَدَ (١٥): קַל (١٥): וְסָמַכְתָּ (١) וְיִסָּמֵךְ (بِهِ) / וְאִסְתַּמֵּךְ (عليه) [ع٢٧/١٨] ؛ וְסָמַךְ (١٠) فְלַיְסַמֵּךְ [خ٢٩/١٩ ، ل١/٤ ، ٣/٢-٨-١٣ ، ل٤/٤-٢٤-٢٩-٣٣-١٦/٢١] ؛ וְסָמְכוּ (٤) فְלַיְסַמְּכוּ [خ٢٩/١٥ ، ل٤/١٥ ، ٢٤/١٤ ، ع٨/١٠].

(סָפַר) كَتَبَ ، حَسَبَ ، حَكَى ، أَخْبَرَ (٤): קַל (٤): וְסָפַר (١) فְלַיְחַשֵּׁב [ل١٥/١٣] ، וְסִפְּרָה (١) فְלַתְּחַשֵּׁב (هى) [ل١٥/٤٨] ؛ וְסִפַּרְתָּ (١) וְלַתְּסַפֵּר [ل٢٥/٨] ؛ וּסְפַרְתֶּם (١) فְלַתְּחַשְּׁבוּ [ل٢٣/١٥].

٢/٣٤ ، ت١٧/٨] ؛ וְעָלְתָה (١) וְלַתַּסְעֵד (هى) [ت٢٥/٧] ؛ וַעֲלִיתֶם (١) וְאִסְתַּלַּעוּ [ع١٣/١٧]. הִפְ' (٦): וְהַעֲלִיתָ (٢) וְלַתַּסְעֵד (أنت) / וְלַתְּקַדֵּם [خ٤٠/١٤ ، וְהַעֲלִיתָ ت٢٧/٦] ؛ וְהָעֲלָה (٢) וְלַיַּסְעֵד (هو) [خ٢٥/٣٧ ، ل١٤/٢٠].

וְהַעֲלִתֶם (٢) וְלַתַּסְעֵדוּ [ت٥٠/٢٥] ؛ וְהַעֲלִיתֶם וְלַתַּסְעֵדוּ [خ١٣/١٩].

(עָמַד) وَقَفَ (١١): קַל (١): וְעָמְדוּ فְלַיַּקְפוּ (فَلْيَقِفُوا) [ت١٩/١٧]. הִפְ' (١٠): וְהַעֲמַדְתָּ (٣) וְאוֹקֵף [ع٦/٣ ، ١٣/٨ ، ١٩،/٢٧] ؛ וְהָעֲמִיד (٥) فְלַיּוֹקֵף [ل١٤/١١ ، ١٦/٧ ، ٢٧/١١ ، ع٥/١٨-٣٠] ؛ וְהָעֲמִידוּ (١) (סְקַל) رَجَمَ (٤): קַל (٤): וּסְקַלְתּוּ (١) וְלַתַּרְגְּמֵהוּ [ت١٣/١١] ؛ וּסְקַלְתֶּם (١) וְאַרְגְּמֵהוּ [ت١٧/٥].

וּסְקָלוּהָ (١) וְלַיְרַגְּמוּהָ [ت٢٢/٢١]. וּסְקַלְתֶּם (١) וְאַרְגְּמוּ [ت٢٢/٢٤].

(עָבַד) اِشْتَغَلَ ، خَدَمَ ، عَبَدَ ، فَلَحَ ، زَرَعَ (٧): קַל (٧): וְעָבַד (١) فְלַיַּעֲבֹד [ع١٨/٢٣] ؛ וַעֲבָדוּ (١) فְלַיַּעַבְדוּ [خ٢١/٦]. וְעָבְדוּ (١) فְלַיִּסְתַּעוּ [ع٤/٢٦] ؛ וַעֲבַדְתֶּם (٢) וְלַתַּעַבְדוּ [خ٢٣/٢٥ ، ع١٨/٧]. וַעֲבָדוּךָ (١) וְלַיִּסְתַּעֲבְדוּ לְךָ (خبر طلبى) [ت٢٠/١١] ؛ וְעָבַדְתָּ (١) فְלַתַּסְתַּע [خ١٣/٥].

(עָבַר) عَبَرَ (٥): הִפְ' (٥): וְהַעֲבַרְתָּ (٣) فְלַתַּקְדֵּם [خ١٣/١٢ ، ل٢٥/٩ ، ع٢٧/٧] ؛ וְהַעֲבִירוּ (١) وְלַיְמַרְּרוּ [ع٨/٧]. וְהַעֲבַרְתֶּם (١) فְלַתַּקְדְּמוּ [ع٢٧/٨].

(עָלָה) طَلَعَ ، قَدِمَ ، عَلا ، أَصْعَدَ ، اِرْتَفَعَ (١١): קַל (٥): וְעָלִיתָ (٣) וְאִסְתַּעַד [خ١٩/٢٤ ، فְלַיּוֹקֵף (فَلْيُوقِفُوا) [ل ٢٧/٨] ؛ וְהַקְּמֵדָה (١) וְלַיּוֹקְפָהּ [ع٥/١٦].

(עָנָה) أَجَابَ ، أَخْضَعَ ، أَذَلَّ ، صَرَّحَ (٩): קַל (٥): וְעָנִיתָ(١) وְלַתְּסַרַּח (أنت) [ت٢٦/٥] ؛ וְעָנְתָה (١) وְלַתְּסַרַּח (هى) [ت٢٥/٩] ؛ וְעָנוּ (٣) وְלַיְסַרְּחוּ [ت٢١/٧ ، ٢٧/١٤-١٥]. פִּעֵל (٤): וְעִנִּיתֶם (٤) وְלַתְּנַדְּלוּ [ل١٦/٣١ ، ٢٣/٢٧-٣٢ ، ع٢٩/٧].

(עָנַשׁ) عَاقَبَ ... (١): קַל: וְעָנְשׁוּ (١) וְלַיְעָרְמוּ [ت٢٢/١٩].

(עָשָׂה) عَمِلَ ، صَنَعَ (١٠٥): קַל(١٠٥): וְעָשִׂיתָ (٦٧) وְלַתַּסְעֵ [+נָא תַּ ٤٠/١٤ ،

٢٩/٤٧ ، خ٩/٢٠ ، ١١/٢٥-١٣-١٧-١٨-٢٣-٢٤-٢٥-٢٥-٢٦-٢٨-٢٩-٣١-٣٧ ، ٤/٢٦-٦-٧-١٠-١١-١٣-١٥-١٨-٢٦-٣١-٣٦-٣٧ ، ١/٢٧-٢-٣-٤-٦-٩ ، ٢/٢٨-١٣-١٥-٢٢-٢٣-٢٦-٢٧-٣١-٣٣-٣٦-٣٩-٤٠ ، ٣٥/٢٩ ، ١/٣٠-٣-٥-١٨-٢٥-٣٥ ، ع٢١/ ٣٢ ، ت١٣/٥ ، ١٨/٦ ، ١/١٠ ، ٢٧/١٢ ، ١/١٦-١٠-١٢ ، ١٠/١٧ ، ٣/٢٢ ، ٢٤/٢٣ ، ١٦/٢٦ ، ١٠/٢٧] ؛ וְעָשִׂתָה (١) ולְתַּעְמֵל (تعلم هى) [ت١٢/٢١] ؛ וְעָשׂוּ (٩) ולְתַּצְּעוּ [خ٨/٢٥-١٠ ، ٣/٢٨-٤-٦ ، ع١٥/٢٤-٣٨ ، ٣/١٧ ، ت٢٨/٥] ؛ וְעָשָׂה (١٢) ולְיַצְּעֵ / ולְיַעְמֹל [ل١٩/١٤-٣٠ ، ١٥/١٥-٣٠ ، ١٥/١٦-٢٤ ، ع٣٠/٥ ، ١١/٦-١٦-١٧ ، ٩/١٠-١٤] ؛ וְעָשָׂהוּ (١) ולְיַעְמְלֵהוּ [ل٩/١٦] ؛ וַעֲשִׂיתֶם (١) וַאצַנַּעְתָּהּ [خ٢١/٤] ؛ וַעֲשִׂיתֶם (١٤) ולְתַּעְמְלוּ

(פְּקַד) عَدَّ ، نَظَّمَ ، أمَرَ ، وَظَّفَ ، وَكَّلَ ، ... (٢): קל(٢): וּפְקֹדוּ (١) فَلْيُوَظِّفُوا [ت٩/٢٠]. וּפְקַדְתֶּם (١) ولْتُوَكِّلُوا [ع٢٧/٤].

(פְּרַע) ... كَشَفَ (١): קל: וּפְרַע ولْيَكْشِفْ [ع١٨/٥].

(פְּרַשׂ) نَشَرَ ، فَتَّتَ ، بَسَطَ ، فَرَشَ (٥): קל(٥): וּפְרְשׂוּ (٥) فَلْيَبْسُطُوا [ع٦/٤-٨-١٣-١٤ ، ت١٧/٢٢].

(פְּשַׁט) سَلَخَ ، جَرَّدَ ، خَلَعَ (٣) :קל (٢): וּפְשַׁט (٢) ولْيَخْلَعْ [ل٤/٦ ، ٢٣/١٦]. הפ' (١): וְהִפְשִׁיט (١) ولْيَسْلَخْ [ل٦/١].

(פְּתַח) فَتَحَ ، بَدَأَ ، أطْلَقَ ... (٢): פּוּעַ' (٢): וּפְתַחְתָּ (٢) ولْتَنْحِتْ (ولْتُنَقِّشْ) [خ٩/٢٨-٣٦].

[ل٣٧/١٩ ، ٨/٢٠-٢٢ ، ٣١/٢٢ ، ١٢/٢٣-١٩ ، ١٨/٢٥-١٨ ، ع ٣٩/١٥ ، ٢/٢٩ ، ت٦/٤ ، ١٩/١٩ ، ٨/٢٩ ، ٥/٣١].

(עָרַךְ) رَتَّبَ (٨): קל (٥): וְעָרַכְתָּ (١) ولْتُرَتِّبْ [خ٤/٤٠] ؛ וְעָרַךְ (٢) ولْيُرَتِّبْ [ل١٢/١ ، ٥/٦] ؛ וְעָרְכוּ (٢) ولْيُرَتِّبُوا [ل٧/١-٨]. הפ' (٣) : וְהַעֲרִיךְ (٢) فَلْيُقَدِّرْ / فَلْيُثَمِّنْ [ل٢٧/ ٨-١٢]. וְהַעֲרִיכוּ (١) فَلْيُقَدِّرُوا [ل١٤/٢٧].

(עָרַף) دَقَّ العُنُقَ ، أعْدَمَ (٣): קל (٣): וַעֲרַפְתּוּ فَلْتَكْسِرْ عُنُقَهُ [خ١٣/١٣ ، ٢٠/٣٤] ؛ וְעָרְפוּ (١) ولْيَكْسِرُوا عنق [ت٤/٢١].

(עָרַל) غَلَقَ ، قَفَلَ ، حَرَّمَ أكْلَ ثَمَرِ الشَّجَرَةِ (١): קל: וַעֲרַלְתֶּם فَلْتُحَرِّمُوا (ثَمَرَهَا) [ل٢٣/١٩].

(פָּדָה) فَدَى ، افْتَدَى ، فَكَّ ، بَاعَ (٢) :קל (١): וּפָדָה فَلْيَفْدِ [ل٢٧/٢٧]. הפ' (١) : וְהִפְדָּה (٢) فَلْيَعْتِقْهَا [خ٨/٢١].

(פָּנָה) الْتَفَتَ ، دَارَ ، فَرَغَ ، أخْلَى (١) :קל: וּפָנִיתָ ولْتَنْصَرِفْ [ت٧/١٦].

(צָדַק) بَرِئَ ، ذكى ، برأ ، اعتذر ، برّ ، صدق (١) (١) הפ': וְהַצְדִּיקוּ فَلْيُبَرِّرُا (فَلْيُصَدِّقُوا) [ت١/٢٥].

(צָוָה) أمَرَ ، أوْصَى (٦): פּוּעַ' (٦): וְצִוִּיתָה (١) وَأوْصِ [ع١٩/٢٧]. וְצִוָּה (٥) فَلْيَأْمُرْ (أن) ... (٦) [ل٥٤/١٣ ، ٤/١٤-٥-٢٦-٤٠].

(צָפָה) نَظَرَ ، انْتَظَرَ ، غَشِيَ ، طَلَى (١٠): פּוּעַ'(١٠): וְצָפִיתָ (١٠) ولْتُغَشَّ [خ١١/٢٥-١٣-٢٤-٢٨ ، ٢٩/٢٦-٣٧ ، ٢/٢٧-٦ ، ٣/٣٠-٥].

צרר- קשש

(צָרַר) حَرَمَ ، رزم ، رَبَطَ ، لَفَّ (٢): קַל (٢): וְצַרְתָּ וְצַרֹר [ت ١٤/٢٥ ، ت٢٠/١٢].

(קָבַר) دَفَنَ (١): קַל: וּקְבַרְתַּנִי וְלִתַּדְפְּנִנִי [تك ٤٧/٣٠].

(קָדַשׁ) قدس ، تَقَدَّسَ (١٨): נִפְ' (١): וְנִקְדַּשְׁתִּי فَلْأَتَقَدَّسْ [ل٢٢/٣٢]. פִּעֵ' (١٥): וְקִדַּשְׁתָּ (٩) וְלִתְקַדֵּשׁ [خ٢٨ /٤١ ، ٢٩/٢٧-٣٧ ، ٣٠/٢٩-٣٠ ، ٤٠/٩-١٠-١١-١٣].) ؛ וְקִדַּשְׁתֶּם (١) וְקִדַּשְׁתֶּם [خ١٩/١٠] ؛ וְקִדַּשְׁתּוּ (٢) וְקִדַּשְׁתָּ [خ١٩/٢٣ ، ل٢١/٨].) ؛ וְקִדַּשְׁתֶּם (١) וְקִדַּשְׁתֶּם [ل٢٥/١٠]. וְקִדַּשׁ (١) וְלִיקָּדֵשׁ [ع٦/١١] ؛ וְקִדְּשׁוּ (١) וְלִיקַּדְּשׁוּ [ل١٦/١٩]. הִתְ' (٢) : וְהִתְקַדַּשְׁתֶּם (٢) فَلْتَتَقَدَّسُوا [ل١١/٤٤ ، ٢٠/٧].

(קָהַל) جَمَعَ ، تَجَمْهَرَ ، اِجْتَمَعَ (١): הִפְ': וְהִקְהַלְתָּ וְלִתְקָהֵל [ع٨/٩].

(קָצַץ) قَصَّ ، قَطَعَ (١): קַל: וְקָצַצְתָּה فَاقْطَعْ [ت٢٥/١٢].

(קָרָא) دَعَا ، نَادَى ، سَمَّى ، قَرَأَ (٦) : קַל (٥): וְקָרָאתָ (١) فَاسْتَدْعِ [ت٢٠/١٠] ؛ וּקְרָאתֶם וְלִתְקָדוּ [ل٢٣/٢١ ، ٢٥/١٠] ؛ וְקָרָא (١) וְלִיקְרָא [ت١٧/١٩] ؛ וְקָרְאוּ (١) فَلْيَدْعُوا(١) [ت٢٥/٨].

נִפְ' (١) : וְנִקְרָא فَلْيُدْعَ [ت٢٥/١٠].

(קָרַב) قرب . נִפְ' (١) : וְנִקְרַב (١) فَلْيُقَرِّبْ / فَلْيُقَدِّمْ [خ٢٢/٧]. הִפְ'(٤٥) : הִפְ': וְהִקְרַבְתָּ (٥) فَلْتُقَرِّبْ / فَلْتُقَدِّمْ [خ٢٩/٣-١٠ ، ٤٠/١٢ ، ع٨/٩-١٠]. : וְהִקְרִיב (٢١) فَلْيُقَرِّبْ [ل١/١٣-١٤ ، ٣/٣-٧-٩-١٤ ، ٤/٣ ، ٥/٨ ، ٧/١٢-١٤ ، ١٤/١٢ ، ١٦/٦-٩-١١-٢٠ ، ع٥/١٦-٢٥ ، ٦/١٤-١٦ ،

(קוּם) قَامَ (٤) :קַל (٢): וְקָם (لا) فَلْيَقُمْ له (فيجب لـه) [ل٢٧/١٩] ؛ וְקָמְתָּ (لا) (١) فَقُمْ [ت١٧/٨]. הִפְ' (٢) : וַהֲקִמֹתָ (٢) وَلْتُقِمْ [خ٢٦/٣٠ ، ت٢٧/٢].

(קָטַף) قَطَفَ (١): קַל: וְקָטַפְתָּ فَاقْطِفْ [ت٢٣/٢٦].

(קטר) קִטֵּר بخر ، تَبَخَّرَ ، أَحْرَقَ (٢٥): הִפְ'(٢٥): וְהִקְטַרְתָּ (٣) وَلْتُوقِدْ [خ٢٩/١٣-١٨-٢٥] ؛ וְהִקְטִיר (١٨) فَلْيُوقِدْ [خ٣٠/٧ ، ل١/٩-١٣-١٥-١٧ ، ٢/٢-٩-١٦ ، ٤/١٩-٣١-٣٥ ، ٥/١٢ ، ٦/٥-٨ ، ٧/٥-٣١ ، ١٧/٦ ، ع٥/٢٦] ؛ וְהִקְטִירוּ (٢) وَلْيُوقِدْ [ل٣/٥-١١] ؛ וְהִקְטִירֶם (٢) فَلْيُوقِدْهُنَّ [ل٣/١٦ ، ٤/١٠].

(קָמַץ) قَبَضَ (٣): קַל (٣): וְקָמַץ (٣) وَلْيَقْبِضْ [ل٢/٢ ، ٥/١٢ ، ع٥/٢٦].

٩-١٥/٤] ؛ וְהִקְרִיבוּ (٥) فَلْيُقَرِّبُوا [ل١/٥-١٥ ، ٣/١٢ ، ٤/١٤ ، ١٢/٧] ؛ וְהִקְרִיבָה (١) وَلْتُقَدِّمْهَا [ل٢/٨] ؛ וְהִקְרִיבָה (١) فَلْيُقَرِّبْ [ع١٥/٢٧] ؛ וְהִקְרִבְתֶּם (١٢) فَلْتُقَرِّبُوا [ل٢٣/٨-١٦-١٨-٢٥-٢٧-٣٦ ، ١٦/١٧ ، ٢٨/١٩-٢٧ ، ٢٩/٨-١٣-٣٦].

(קָרָה) حَدَثَ ، قَابَلَ ، تَجَلَّى (١): הִפְ' : וְהִקְרִיתֶם (١) فَلْتُحَدِّدُوا (فَلْتُعَيِّنُوا) [ع٣٥/١١].

(קָרַץ) مَزَّقَ ، شَقَّ ، اِنْقَطَعَ (١): קַל: וְקָרַץ فَلْيُمَزَّقْ [ل١٣/٥٦].

(קָשַׁשׁ) لَمَّ ، جَمَعَ (١): קַל: וְקָשְׁשׁוּ وَلْيَجْمَعُوا [خ٥/٧].

(קָשַׁר) רִבֵּט ، شَدَّ (٢): קַל(٢): וּקְשַׁרְתָּם וַאֲרִבַּטְתָּם [ت٦/٨] ؛ וּקְשַׁרְתֶּם (١) וַאֲרִבַּטְתֶּם [ت١١/١٨].

(רָאָה) رَأَى ، نَظَرَ (٧): קַל (٤): וּרְאִיתֶם (١) וַהֲנִיטֹתֶם [ع١٣/١٨] ؛ וְרָאָה (٢) فَلْيَرَ [ل١٣/٥٠-٥١] ؛ וְרָאֲהוּ (١) فَلْيَرَهُ / فَلْيَنْظُرْ إليه [ل١٣/٣]. נִפְ'

(٢) : וְנִרְאֶה (٢) فَلْيَرَ / فَلْيُعْرَضْ [ل١٣/٧-١٩]. הִפְ' (١) : וְהַרְאָה (١) فَلْيُعْرَضْ [ل١٣/٤٩].

(רָבָה) كَثُرَ ، زَادَ ، رَبَا (١): הִפְ': וְהַרְבֵּךְ (١) وَلْيُكْثِرْكَ [ت١٣/١٨].

(רָגַם) رَجَمَ (٢): קַל(٢): וְרָגְמוּ (١) وَلْيَرْجُمُوا [ل٢٤/١٤] ؛ וּרְגָמֻהוּ (١) فَلْيَرْجُمُوهُ [ت٢١/٢١].

(רָצַע) ثَقَبَ (الأُذُنَ) (١): קַל: וְרָצַע وَلْيَثْقُبْ [خ٢١/٦].

(רָשַׁע) أَذْنَبَ (١): הִפְ': וְהַרְשִׁיעוּ وَلْيُجَرِّمُوا (لِيَحْكُمُوا بِالذَّنْبِ) [ت٢٥/١].

(שָׁאַל) سَأَلَ ، طَلَبَ (٢): קַל(٢): וְשָׁאַל (١) فَلْيَسْأَلْ (هو) [ع٢٧/٢١]. וְשָׁאֳלָה (١) فَلْتَطْلُبْ (هى)[خ٣/٢١].

(שָׁבַע) נִשְׁבַּע حَلَفَ ، أَقْسَمَ (٢): הִפְ'(٢): וְהַשְׁבִּיעַ (٢) وَلْيَسْتَحْلِفْ [ع٥/١٩-٢١].

(שבץ) שִׁבֵּץ حَاكَ عَلَى شَكْلِ مُرَبَّعَاتٍ ، رَصَّعَ ، طَرَّزَ (١): פִּעֵ': וְשִׁבַּצְתָּ وَلْتُطَرِّزْ / وَلْتُرَصِّعْ [خ٢٨/٣٩].

(שָׁבַר) كَسَرَ ... (١): פִּעֵ': וְשִׁבַּרְתֶּם وَلْتَكْسِرُوا [ت١٢/٣].

(שָׁבַת) اِسْتَرَاحَ ، كَفَّ عَنِ الْعَمَلِ ، أَبْطَلَ (١): קַל: וְשָׁבְתָה فَلْتَسْتَرِحْ فِي السبت (فَلْتُسَبِّتْ) (هى)[ل٢٥/٢].

(רום) רָם طَلَعَ ، اِرْتَفَعَ (٤): הִפְ'(٤): וְהָרִים (٣) وَلْيَرْفَعْ (وليأخذ) [ل٢/٩ ، ٦/٣-٨] ؛ הָרֵם תָּרִים (١) وَارْفَعْ [ع٣١/٢٨].

(רוּעַ) הָרִיעַ صرخ صرخة فرح (هَتَفَ) (١): הִפְ': הָרֵעַ תָּרִיעוּ فَلْتَهْتِفُوا [ع١٠/٩].

(רָחַם) رَحِمَ (١): פִּעֵ': וְרִחַמְתָּ (٣) فَلْيَرْحَمْكَ [ت١٣/١٨].

(רָחַץ) غَسَلَ ، اِغْتَسَلَ (٣٠): קַל(٣٠): וְרָחַצְתָּ (٣) وَلْتَغْتَسِلْ [خ٢٩/٤-١٧ ، خ٤٠/١٢] ؛ וְרָחַץ (٢١) وَلْيَسْتَحِمَّ [ل١٤/٨-٩ ، ١٥/٥-٦-٧-٨-١٠-١١-١٣-١٦-٢١-٢٢-٢٧ ، ١٦/٤-٢٤-٢٦-٢٨ ، ١٧/٥ ، ع١٩/٧-٨-١٩] ؛ וְרָחֲצוּ (٣) وَلْيَغْسِلْ [خ٣٠/١٩-٢١ ، ل١٥/١٨] ؛ וְרַחֲצוּ (٢) وَاغْسِلُوا [تك١٨/٤ ، ١٩/٢].

(שׁוּב) שָׁב رَجَعَ ، عَادَ ، أَرْجَعَ ، أَجَابَ (١٠): קַל (٤): וְשַׁבְתָּ (١) وَلْتَرْجِعْ [ت٢٣/١٤] ؛ וְשַׁבְתֶּם (٢) وَلْتَرْجِعُوا [ل٢٥/١٠ ، ت٣/٢٠]. וְשָׁב (١) وَلْيَعُدْ [ل٢٥/٢١] ؛ הִפְ'(٦): וַהֲשֵׁב תָּ (٢) وَرَدَدْ / وَرَجِّعْ [ت٤/٣٩] ؛ וַהֲשֵׁב תּוּ (١) وَلْتَرُدَّهُ [ت٢٢/٢] ؛ וְהֲשִׁיב (٣) وَلْيَرُدَّ [ل٥/٢٣ ، ٢٥/٢٧ ، ع٥/٧] ؛ וְהֲשִׁיבוּ (١) وَلْيَرُدُّوا [ع٣٥/٢٥]

(שָׁחָה) הִשְׁתַּחֲוָה سَجَدَ (٣): הִתְ'(٣): וְהִשְׁתַּחֲווּ (١) وَلْيَسْجُدُوا [خ١١/٨] ؛ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ (١) وَلْتَسْجُدْ [ت٢٦/١٠] ؛ וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם (١) وَاسْجُدُوا [خ٢٤/١].

(שָׁחַט) ذَبَحَ (٢١): קל(٢١): וְשָׁחַטְתָּ (٣) فَلْتَذْبَحْ [خ٢٩/١١-١٦-٢٠] ؛ וְשָׁחַט (١٦) وَلْيَذْبَحْ [ل١/٥-١١ ، ٣/٨-١٣ ، ٤/٤-١٥-٢٤-٢٩-٣٣ ، ١٤/٥-١٣-٢٥-٥٠-١٦/١١-١٥ ، ع١٩/٣] ؛ וּשְׁחָטוּ (١) وَلْيَذْبَحُوا [ل٣/٢] ؛ וְשָׁחֲטוּ (١) وَلْيَذْبَحُوا [خ١٢/٦] .

(שָׁחַק) سَحَقَ ، دَقَّ (١): קל: וְשָׁחַקְתָּ وَاسْحَقْ [خ٣٠/٣٦] .

(שָׁטַח) شَطَفَ ، فَاضَ (١): פִּעֵל: וְשִׁטַּח وَلْيُشَطَّفْ [ل٦/٢١].

(שָׁכַב) نَامَ ، اِضْطَجَعَ ، رَقَدَ (١): קל: וְשָׁכַבְתִּי (بَلْ) فَلْنَاضْطَجِعْ [تك٤٧/٣٠].

(שָׁמַע) سَمِعَ ، فَهِمَ (٣): קל(٣): וְשָׁמַעְתָּ (٣) فَاسْمَعْ [ت٦/٣ ، ١٢/٢٨ ، ٢٧/١٠].

(שָׁמַר) حَرَسَ ، حَفِظَ (٤١): קל (٣٨): וְשָׁמַרְתָּ (٩) فَلْتَحْفَظْ [خ١٣/١٠ ، ت٤/٤٠ ، ٦/٣ ، ٧/١١ ، ٨/٩ ، ١١/١ ، ١٦/١٢ ، ١٧/١٠ ، ٢٦/١٦] ؛ וּשְׁמַרְתֶּם (٢٠) وَلْتَحْفَظُوا [خ١٢/١٧-١٧-٢٤-٢٥ ، ٣١/١٤ ، ل٨/٣٥ ، ١٨/٥-٢٦-٣٠ ، ١٩/٢٧ ، ٢٠/٨-٢٢ ، ٢٢/٣١ ، ع١٨/٥ ، ت٤/٦ ، ٥/١-٢٩ ، ١١/٨-٣٢ ، ٢٩/٨] ؛ וְשָׁמְרוּ (٨) وَلْيَحْفَظُوا [خ٣١/٦١ ، ل٢٢/٩ ، ع١/٥٣ ، ٣/٧-٨-١٠ ، ١٨/٣-٤] ، וְשָׁמְרוּ (١) وَلْيَحْفَظُوا [تك٤١/٣٥] فى حالة وقف فى نهاية الفقرة. נְ (٣) : וְנִשְׁמַרְתָּ (١) فَاحْتَرِزْ [ت٢٣/١٠] ، וְנִשְׁמַרְתֶּם (٢) فَاحْتَرِزُوا [ت٢/٤ ، ٤/١٥].

(שָׁנַן) شَحَذَ ، صَقَلَ ، سَنَّ ... (١): פִּעֵל: וְשִׁנַּנְתָּם وكَرَّرْهَا [ت٦/٧].

(שכם) הִשְׁכִּים بَكَّرَ (١): הִפְ': וְהִשְׁכַּמְתָּם وَلْتُبَكِّرَا [تك١٩/٢].

(שָׁלַח) أَطْلَقَ ، أَرْسَلَ (٦): קל (١): וְשָׁלַחְתּוּ فَلْيُرْسِلْ (فَلْيُرْسِلُوا) [ت١٩/١٢]. פִּעֵל (٥): וְשִׁלַּח (٤) وَلْيُطْلِقْ [ل١٤/٧-٥٣ ، ١٦/٢١-٢٢] ؛ וְשִׁלַּחְתָּהּ (١) فَأَطْلِقْهَا [ت٢١/١٤].

(שָׁלַךְ) הִשְׁלִיךְ رَمَى ، أَلْقَى ، طَرَحَ (٢): הִפְ'(٢): וְהִשְׁלִיכוּן (١) وَلْيَطْرَحُوا [ل١٤/٤٠] ؛ וְהִשְׁלִיךְ (١) وَلْيَطْرَحْ [ع١٩/٦].

(שָׁלַם) שִׁלַּם سَلَّمَ (١): פִּעֵל: וְשִׁלַּם فَلْيُسَلِّمْ / فَلْيُعَوِّضْ [ل٥/٢٤].

(שלש) שִׁלַּשׁ ثَلَّثَ (١): פִּעֵל: וְשִׁלַּשְׁתָּ وَثَلِّثْ [ت١٩/٣].

(שָׁסַע) شَقَّ (١): פִּעֵל: וְשִׁסַּע وَلْيَشْقُقْ [ل١/١٧].

(שָׁפַךְ) صَبَّ ، سَكَبَ ، سَفَكَ (٣): קל(٣): וְשָׁפַכְתָּ (١) وَلْتَسْكُبْ [خ٩/٤] ؛ וְשָׁפַךְ (١) وَلْيَسْفِكْ [ل١٣/١٧] ، וְשָׁפְכוּ (١) وَلْيَسْكُبُوا (وَلْيَطْرَحُوا) [ل٤١/١٤].

שָׁפַט) حَكَمَ ، قَضَى (٣): קל(٣): וּשְׁפַטְתֶּם (١) وَاقْضُوا [ت١٦/١] ؛ וְשָׁפְטוּ (٢) فَلْيَقْضُوا [ع٢٤/٣٥ ، ت١٨/١٦].

(שָׁקָה) הִשְׁקָה سَقَى ، رَوَى (١): הִפְ': וְהִשְׁקָה وَلْيَسْقِ [ع٢٤/٥].

(שרת) שֵׁרֵת خَدَمَ (١): פִּעֵל: וְשֵׁרֵת فَلْيَخْدِمْ (فَلْيُسَاعِدْ / فَلْيُعَاضِدْ) [ع٢٦/٨].

(שָׂבַע) شَبِعَ (١): קל: וְשָׂבְעָתָּ وَلْتَشْبَعْ (وَاشْبَعْ) [ت١٠/٨] .

(שוד) שָׁד (بَيَّضَ) ، كَلَّسَ (٢): קל(٢): וְשַׂדְתָּ وَلْتُكَلِّسْهَا [ت٢٧/٢-٤].

שים- תקע

(שים) שָׂם وَضَعَ (٢٥): קל(٢٥): וְשָׂמְתָּ (١٤) ولَتَضَعْ [خ١٥/٤ ، ٢١/١٨ ، ١٢/٢٨-٢٦-٣٧ ، ٣٥/٢٦ ، ٦/٢٩-٢٤ ، ٣/٤٠-٥-٨ ، ل١٥/٢ ، ٦/٢٤ ، ت٢/٢٦] ؛ וְשָׂמְתֶּם (٢) فَاجْعَلْهُمْ (فَضَعْهُمْ) [تك٦/٤٧ ، ت٢/١٠] ؛ וְשַׂמְתֶּם (٣) ولَتَضَعُوا [خ٢٢/٣ ، ت١٨/١١ ، ٢٦/٣١] ؛ וְשָׂמוּ ولْيَضَعُوا [ع٦/٤-٨-١١-١٤ ، ٢١/٦] ؛ וְשָׂמוּ ولْيَضَعْهُ (هو) [ل٣/٦].

(שָׂמַח) فَرِحَ (٩): קל(٩): וְשָׂמַחְתָּ (٦) ولَتَفْرَحْ (وَافْرَحْ) [ت١٨/١٢ ، ٢٦/١٤ ، ١١/١٦-١٤ ، ١١/٢٦ ، ٧/٢٧] ؛ וּשְׂמַחְתֶּם (٣) ولَتَفْرَحُوا [ل٤٠/٢٣ ، ٧/١٢-١٢] .

(שָׂרַף) حَرَقَ ، تَحَرَّقَ ، (سَوَى) (٧): קל(٧): וְשָׂרַפְתָּ (٢) فَلْتَحْرِقْ [خ٣٤/٢٩ ، ت١٧/١٣] ؛ וְשָׂרַף (٤) ولْيَحْرِقْ [ل١٢/٤-٢١ ، ٥٢/١٣ ، ع٥/١٩] ؛ וְשָׂרְפוּ (١) ولْيَحْرِقُوا [ل٢٧/١٦].

(תָּפַשׂ) قَبَضَ ، صَعد على . (١) (١) קל: וְתָפְשׂוּ فَلْيُمْسِكُوا (فَلْيُمْسِكَا) [ت١٩/٢١].

(תָּקַע) نَفَخَ فِي الْبُوقِ (٢) קל: וְתָקְעוּ فَلْيَنْفُخُوا بالبوق [ع٣/١٠] . וּתְקַעְתֶּם (١) فَلْتَنْفُخُوا فِي الْبُوقِ [ع١٠/١٠].

المصادر والمراجع

المصادر والمراجع العربية

الكتاب المقدس : آي كتب العهد القديم والعهد الجديد ، جمعية التوراة البريطانية والأجنبية ، بدون تاريخ.

- الأستراباذي ، رضي الدين: " شرح شافية ابن الحاجب " تحقيق محمد نور الحسن وآخرين ، دار الفكر العربي ، ١٩٧٥م.
- الحملاوى: " شذا العرف فى فن الصرف " شرحه وصححه د.حسنى عبد الجليل يوسف ، مكتبة الآداب ، ١٩٩١م.
- ضيف ، د. شوقي: " تجديد النحو " ط٣ ، دار المعارف ، القاهرة ، ١٩٨٢م.
- العكش ، د.سعيد عبد السلام : "معجم مصطلحات النحو العبرى " دار الكتاب للطباعة والنشر ، القاهرة ، ١٩٨٨
- المرادي ، الحسن بن قاسم: " الجنى الداني في حروف المعاني " تحقيق الدكتور فخر الدين قباوة ، والأستاذ محمد نديم ، بيروت ، ١٩٧٣م.
- النعناعي ، د. طارق سليمان: " الأفعال الطلبية الصحيحة في اللغتين العربية والعبرية ، كما جاءت في القرآن الكريم والتوراة ، دراسة صرفية مقارنة" دار الهاني ، ط ١ ، القاهرة ، ٢٠٠٨م.
- – : " ظواهر لغوية مقارنة في اعتلال الفعل بين العربية والعبرية " دارالهاني ، ط١ ، القاهرة ، ٢٠٠٩– ٢٠١٠م.
- هارون ، عبد السلام: " الأساليب الإنشائية في النحو العربي " مكتبة الخانجي – القاهرة ، ط٣ ، ١٤٠٢هـ – ١٩٨١م.
- ابن هشام: " شرح شذور الذهب " تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد ، القاهرة ، ١٣٦٥ هـ.
- –: " مغني اللبيب عن كتب الأعاريب " تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد ، المكتبة العصرية – صيدا – بيروت ، ١٤٠٧ هـ – ١٩٨٧م.

المصادر والمراجع العبرية

ספר תורה נביאם וכתובים ، הוגה בעיון נמרץ על ידי מאיר הלוי ליעטערים ، ברלין ، שנת ה"תרפ"ח ליצירה.

- אבינרי ، יצחק : " לשון וסגנון " ، ספר ראשון ، תל אביב 1964.
- אבן שושן " אברהם :" המלון העברי המרוכז" הוצאת קרית ספר، ירושלים ، 1988.
- ברגשטרסר ، ג' :" דקדוק הלשון העברית " תרגם מרדכי בן אשר، מהדורה שניה ، הוצאת ספרים ، האוניברסיטה העברית ، ירושלים ، תשמ"ב.

- ברקלי ، שאול : " לוח הפעלים " מהדורה 22 ، הוצאת ראובן מס ، ירושלים ، 1970.
- -: דקדוק עברי מודרג، הוצאת ראובן מס، ירושלים ، 1971.
- הר זהב ، צבי: " דקדוק הלשון העברית " כרך שלשי – תורת המלה – חלק שני ، תל אביב ، תשי"ג.
- ילון ، חנוך :" פרקי לשון " ירושלים ، 1951.
- מגיד ، חגה :" לשוננו " בית דבר ، הוצאת קרני ، 1984.
- פרץ ، ד"ר יצחק :" עברית כהלכה " הוצאת יוסף שרברק ، תל אביב ، 1969.
- קדרי ، מנחם צבי : " פרשיות בתחביר לשון המקרא " ירושלים ،תשל"ו.
- רונינשטין ، פרופ" אליעזר : " העברית שלנו והעברית הקדומה " ، תל–אביב ، 1981.
- ששון ، ברוך :" תורת הפעל " הוצאת יבנה ، תל אביב ، 1976 .

المصادر والمراجع الغربية

Beer, Georg: Hebräische Grammatik, Formenlehre II Syntax und Flexionstabellen, Band 2, 2. Auflage. Walter De Gruyter & Co, Berlin, 1955.

Berry, G.R.: Waw consecutive with the perfect in Hebrew, in Bibl. Liter. " XXIII 1903.

Blake, Frank R.: A resurvey of Hebrew Tenses with an appendix Hebrew influence on biblical Aramaic. Pontificium Institutum Biblicum, Roma, 1951.

Blau, Joshua: A grammar of biblical Hebrew. Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1976.

-: An Adverbial Construction in Hebrew and Arabic. The Central Press, Jerusalem, 1977.

Costaz, Louis, s.j : Dictionaire Syriaque –Francais. Syriac –English Dictionry. قاموس سرياني عربي. Imprimerie catholique Beyrouth

Grether, Oskar: Hebräische Grammatik für den akademischen Unterricht. 4. Auflage. Claudius Verlag, München, 1967.

Hayyuj, Abu Zakariyya: Kitab alafal zawat huruf al-lin, Ed. M. Jastraw, Leiden, 1897.

Holladay, William L.: A concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. E. J. Brill, Leiden, 1971.

Ibn Janah, Abul Walid Marwan: Kitæbu alMustalhaq, Ed.J.Derenbourg, Paris, 1880.

-: Risalat al Taqrib Wattashil, Ed.J.Derenbourg, Paris, 1880.

-: Kitæbu l-luma<. Ed. J. Derenbourg and William Bucher, Paris,1886.

Kautzsch, E.:- H. Scholz's Abriss der hebräischen Laut. Und Formenlehre nach Gesenius-Kautzsch' Grammatik, Verlag F. C. W. Vogel, Leipzig, 1899.

-: Wilhelm Gesenius' hebräische Grammatik. Verlag F. C. W. Vogel, Leipzig, 1909.

-: Gesenius' Hebrew Grammar, second Edition. Oxford,1976 .

Nägelsbach, Carl Wilhelm Eduard: Hebräische Grammatik als Leitfaden für den Gymnasial- und akademischen Unterricht. 2. Auflage. Druck und Verlag B. G. Teubner, Leipzig, 1862.

Steuernagel, Carl: Hebräische Grammatik, mit Paradigmen, Literatur, Übungsstücken und Wörterverzeichnis. 13. Auflage. Veb. Verlag Enzyklopädie, Leipzig, 1961..

Strack (1902), Hermann L.: Hebräische Grammatik mit Übungsbuch. 8. Auflage. C.H. Becksche Verlagsbuchhandlung Oskar Beck, München.

Ungnad, Arthur: Hebräische Grammatik. Verlag J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), Tübingen, 1912.

Weingreen (o.J.), J.: A practicale grammar of classical Hebrew. Oxford.